

1220

# La dette de Granby

# \$43 millions

— Page 3

## La Voix de l'Est

+

## de l'Estalisme

— Pages 5

VOL. 47 — NO 97

GRANBY, 8 OCTOBRE 1982

**VENDREDI**

Livraison domicile \$2.00 par semaine  
Semaine: 35 cents — Samedi: 50 cents

BUREAU DE LA VOIX DE L'EST  
L.P. LES PERIOLIQUES  
BIBLI. NAT. LL. QUEBEC  
1700 ST-LEONIS  
MONTREAL H3X 4K6



photo Mario Beauregard

## Les derniers instants

C'est vraiment cette fin de semaine-ci que les activités du Festival gastronomique de Granby combleront les hédonistes. Dégustation de vins et fromages avec animation, buffet québécois, journée enfantine, une nouveauté attendue avec joie pour quelque 800 enfants qui passeront la journée au Zoo. En page 6, la préparation du buffet québécois de demain soir.

— Page 6



### Une 2e victoire

— Page 31

Keith Acton prend une bonne plonge après s'être frappé à Mike O'Connell, des Bruins. Final: 5-1.

### Météo

Nuageux avec quelques averses. Minimum la nuit dernière de 7 à 9. Maximum près de 13. Probabilité de précipitations: 50 pour cent.

**PHARM-ESCOMPTE JEAN COUTU**

C'est tellement mieux... c'est bien évident!

158 PRINCIPALE GRANBY 372 6666



**GRATUIT**  
LORS DU TRAITEMENT D'UN  
FILM COULEUR

**GRATUIT**  
OBTENEZ LE DOUBLE  
DE VOS PHOTOS

**372-3350**  
**Granby Photo**  
18 rue CENTRE

L-11301

**ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE**  
 assurance générale  
 C.P. 512 - 569 Boul. Boivin - Granby - J2G 2L9  
 JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS.  
 JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. D'ASS. **378-7945** 724

# Les acquis sociaux sacrifiés en partie pour les chômeurs

LAC MEACH (PC) - Tout en se défendant bien de vouloir "démanter" les programmes de sécurité sociale, le gouvernement fédéral n'a pas écarté la possibilité de puiser à même les fonds sociaux les sommes nécessaires pour lutter contre le chômage.

hier par le porte-parole du comité des priorités du cabinet fédéral, M. John Roberts, ministre de l'Environnement, selon qui Ottawa est à examiner "toutes les possibilités qui lui permettraient de consacrer plus d'argent à la création d'emplois".

Toutefois, le ministre Roberts a clairement laissé entendre qu'il

était possible qu'Ottawa recule quelque peu sur ses programmes sociaux afin de redistribuer l'argent vers "la principale préoccupation du Cabinet et du gouvernement, le chômage".

"Nous ne regardons pas seulement aux programmes sociaux, ils font partie de l'héritage libéral et il n'est pas

question de les démanteler mais si nous pouvons trouver un moyen d'agir plus efficacement ce sera fait", a-t-il dit.

En outre, la présence du ministre de la Santé et du Bien-être, Monique Bégin, aux réunions d'un comité dont elle ne fait pas partie laisse entrevoir la possibilité qu'Ottawa ait décidé de jouer du bistouri dans certains programmes sociaux devenus trop coûteux.

Avec des dépenses de \$22 milliards, le secteur social est le plus coûteux pour le gouvernement fédéral, éclipsant même celui de la dette publique qui engloutira \$16 milliards cette année.

"On veut créer des emplois et protéger ceux qui existent" a-t-il ajouté, s'engageant à ce qu'Ottawa ne tente pas à créer d'emplois sur le dos des plus démunis.

## "Pas sur les pauvres"

"Dans l'appui et la protection des emplois nous n'allons pas toucher les citoyens pauvres et désavantagés", a-t-il poursuivi, non sans ajouter qu'il était erroné de croire que le ca-



Le ministre fédéral de l'Environnement, M. John Roberts affirme que le comité des priorités est à examiner toutes les possibilités qui permettraient de consacrer plus d'argent à la création d'emplois.

binet avait concentré son attention sur les seuls programmes sociaux. "Rien n'est encore écarté", a toutefois ajouté le ministre.

Alors que le mois dernier, 1,4 million de Canadiens étaient confinés au chômage et qu'aucun espoir ne peut être basé sur les statistiques publiées aujourd'hui, le ministre Roberts a indiqué que c'est avant tout la création d'emplois qui demeure "l'objectif premier" des politiques qu'est à élaborer le gouvernement.

"Je ne crois pas qu'une réunion d'urgence soit nécessaire," a-t-il

ajouté, rappelant que jusqu'ici les réunions du comité tout comme celles du cabinet dans son ensemble faisaient partie du processus normal de décision.

Le ministre a par ailleurs soutenu qu'il n'y avait pas de "cristallisation des opinions dans le cabinet" quant à l'opportunité de se tourner vers les dépenses sociales et que les ministres ne se trouvent pas divisés entre le clan de ceux qui veulent qu'Ottawa pompe des fonds sociaux pour mettre les chômeurs au travail et ceux qui refusent d'étudier même cette alternative.



## L'audace au masculin

Finis le temps du carcan, le complet trois pièces, à rayures de préférence. Finis le temps de la tristesse due à l'uniforme. Aujourd'hui, pour faire mieux, il n'est plus nécessaire d'être aussi courageux, ou aussi "Flyé" qu'autrefois. Depuis quelques années, heureusement, on tente enfin de décontracter les styles et les hommes.

Demain dans Perspectives

## Carrière et professions

### REPRESENTANTS(ES) DEMANDES(ES)

COMPAGNIE en pleine expansion recherche, représentants(es) pour appareils thérapeutiques, formation incluse, très bonne opportunité.

Envoyez curriculum vitae à:

**Casier 4176**  
**La Voix de l'Est**  
 136 Principale, Granby  
 J2G 2V4

L-14770

## La MIUF menace

OTTAWA (PC) — Les représentants des fabricants de mousse isolante d'urée-formol (MIUF) ont menacé la Société canadienne d'hypothèques et de logement de poursuites judiciaires, si elle ne revenait pas sur sa décision de ne plus recommander le produit.

C'est ce qu'a affirmé hier M. Robert Elliott, de la société Rapco, devant le comité des Communes de la santé et des affaires sociales qui étudie les problèmes reliés à la MIUF.

La SCHL avait décidé, le 30 mai 1979, de retirer le numéro d'acceptation du produit, mais devait renverser cette décision une semaine plus tard, ce qui devait entraîner la démission d'un haut fonctionnaire de la société.

Avez-vous déjà vu un cycliste trop gras? Oui, mais pas longtemps.

**PARTICIPATION**

**Le Quotidien**  
**4810**  
 Numéro-boni: 224951

### Sommaire

Agenda	4
Annonces classées	21
Commentaires	12
Consommation	20
Culture	13
Décès	24
Economie	11
Grands titres	15
Jeux	25
Région	7
Roman	23
Sports	26

## A ne pas répéter

Gisèle Dion et Denise Cimon, deux employées du Café Terrasse, se sont classées 6e au Québec dans l'épreuve à relais lors des compétitions pour garçons et filles de tables qui avaient lieu en fin de semaines au Velodrome olympique... toutes deux se sont classées parmi les 10 finaliste provinciales dans les épreuves individuelles...

— 0 —

Georges Larouche, un employé du Castel de l'Estrie, s'est classé second au Québec dans les épreuves individuelles, tandis que Jean-Guy Tremblay, un employé du cabaret, s'est classé parmi les 10 finalistes lors des mêmes épreuves... ce qui prouverait qu'à Granby "on est bien servi"...

— 0 —

Les amis de Bruno Vallières ont l'impression qu'il commence à se faire vieux, du moins à en juger de la façon dont il a trouvé long et difficile le parcours des compétitions pour garçons et filles de tables lors des épreuves provinciales dans la Métropole...

— 0 —

Mme Toni Trotter était épuisée, mais elle n'en avait pas moins le sourire épanoui à la suite de la Foire aux gourmets présentée la semaine dernière au Galerie de Granby dans le cadre du Festival gastronomique... l'événement, le premier du genre a remporté un éclatant succès...

**Le Studio de Danse MULTISTARS**  
 691 Dufferin, Granby  
**COURS DE DANSE SOCIALE**  
 INFORMATION:  
**372-0339**  
 L-14777

**JOUEZ AU BINGO**  
 avec

**La Voix de l'Est**

**ET GAGNEZ \$1,000. EN ARGENT!**

**LE NUMERO CHANCEUX AUJOURD'HUI EST**

**B-14**

Ce numéro a été pigé par Robert Matton, de Granby.

L-14729

**La Voix de l'Est**

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est Ltée.  
 136 rue Principale Granby, J2G 2V4 - Tel: 372-5433.  
 Imprimé par La Tribune Ltée, 1950 rue Roy, à Sherbrooke.

Président et éditeur:  
**Alain GUILBERT**

Secrétaire-trésorière et directrice du personnel:  
**Claudette Viau**

Directeur de l'information:  
**Guy Crevier**  
 Chef-éditorialiste:  
**Valère Audy**

Directeur de la publicité:  
**Gilles Gagnon**  
 Directeur du tirage:  
**Jean-Nil Laplante**

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.



# Dette totale de \$43 millions

## La ville paie du 13%

GRANBY - La ville de Granby n'aura à payer que du 13% pour le refinancement d'obligations totalisant un peu plus de \$2 millions, un loyer d'argent actuellement considéré comme très avantageux par le ministère des Affaires municipales.

Une "bonne nouvelle" pour la ville quand on sait qu'à la même époque, l'an dernier, elle devait payer 4,5% de plus sans compter la commission du courtier qui se chiffrait à 5% alors qu'elle est aujourd'hui inférieure à 2%.

Il va sans dire que ce taux relativement bas aura un effet positif sur la dette de la ville en ce

sens qu'elle augmentera un peu moins rapidement.

Suite à ce refinancement, la dette obligatoire de la ville de

blissant, au 31 décembre, à \$43 millions.

Au dire de M. Robert Duval, gérant de la ville, les travaux

collecteur Laurent et l'ouverture de plusieurs rues, des projets qui ont été financés par toute la collectivité.

"Cette année, il y a eu beaucoup moins de travaux. Ceux qui ont eu lieu sont à la charge des riverains comme le veut la nouvelle politique de la ville", de dire M. Duval.

Ce fut différent dans le cas de la rue St-Antoine où les réseaux d'aqueduc et d'égout ont été rénovés. "Dans ce cas, ce sont tous les citoyens qui payent", a-t-il précisé.

"Le coût des travaux effectués sur la rue St-Joseph a été défrayé

presqu'en totalité par la Société d'habitation du Québec dans le cadre du programme de rénovation du centre-ville. "C'est une exception", explique M. Duval.

Par ailleurs, M. Duval ne croit pas que le montant du budget affecté à l'item "service de la dette", dans le prochain budget, soit de beaucoup supérieur aux \$7 millions consacrés cette année, \$1,7 ayant servis au rachat d'obligations.

"En tous cas, l'augmentation ne devrait pas être aussi marquée que la dernière qui avait été de \$2 millions, soit 35% de plus que l'année précédente", assure-t-il.



Gérard Vachon

Granby sera de \$48 millions en date du 31 décembre 1982, une augmentation de plus de 10% l'année 1981 alors qu'elle s'éta-

exécutés au cours de l'année 1981 ont été directement responsables de la hausse de la dette. Il cite en exemple l'usine de filtration, le

### Granby

# Le zoo gaspille 20,000 gallons d'eau par jour

par Gérard VACHON

GRANBY — Déjà désigné comme un gros consommateur d'eau potable, le zoo est en passe de devenir le "gros gaspilleur de la ville" si on ne répare pas dans les plus brefs délais des fissures détectées dans le bassin de la "résidence des singes".

a été constatée au cours d'une étude effectuée sur les pertes d'eau par le ministère de l'Environnement du Québec. D'après les analyses, le bassin en question laisserait s'écouler quotidiennement quelque 20,000 gallons d'eau potable.

Cette situation, déjà problématique en ce sens qu'il en coûte actuellement entre 35 et 40 cents pour produire mille gallons d'eau potable,

20,000 gallons d'eau,

# La ville fournira tout le matériel

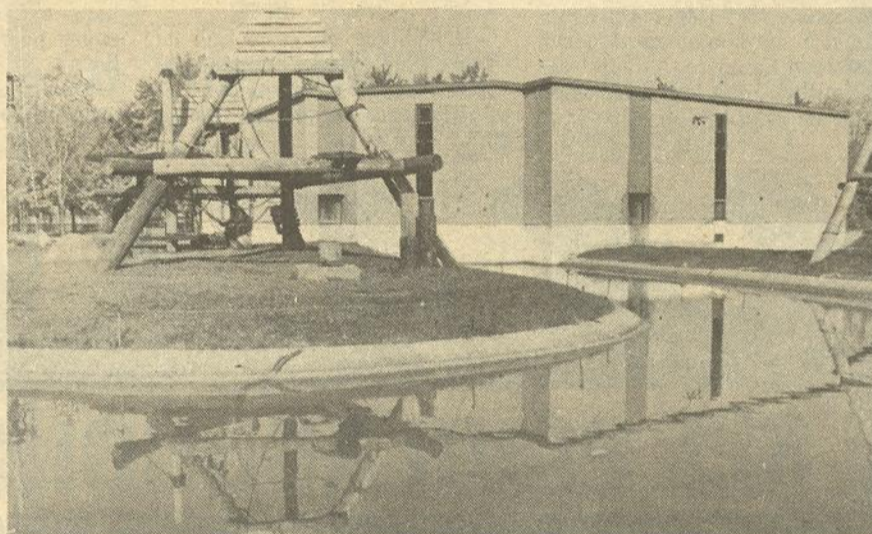
GRANBY (gv) — La ville fournira le matériel nécessaire à la réparation du bassin de la résidence des singes. Ce sont toutefois des employés du Zoo qui procéderont à son étanchement.

Si les autorités ont accepté de le faire, c'est "que le montant investi pourra être récupéré au cours des neuf prochains mois". C'est du moins ce que le conseiller Jean-Rock Gince a laissé entendre.

Il faut signaler que l'eau potable est un des services que la ville fournit gratuitement au Jardin zoologique.

Le matériel qu'on utilisera va coûter \$2,000. "A \$0,35 le mille gallon que ça nous coûte pour produire de l'eau potable, cette fuite nous coûterait \$2,550 par année si elle n'est pas réparée", a indiqué M. Gince.

C'est d'ailleurs sur ses conseils et ceux de son collègue Gilles Ménard qu'on a choisi ce matériel pour boucher les fissures qui s'étendraient sur quelque 900 pieds, précise un rapport préparé par les services techniques de la ville, laissant ainsi s'écouler 20,000 gallons d'eau par jour.



Des spécialistes estiment que ce seul bassin laisse échapper par son fond quelque 20,000 gallons d'eau par jour. Photo Mario Beauregard

### Le sourire matinal

Lu dans le testament d'un comédien: "Je demande à être incinéré et je veux que 10% de mes cendres soient remises à mon impressario."

**Guy L. BUSSIÈRE**

PHARMAPRIX - Galeries de Granby

### ENTREPOSAGE DE:

- VOILIERS
- PLANCHES A VOILE
- CANOTS

chez **Voile plus**

Tél: 378-8377 ou 539-3455

L-15092

### TAVERNE LE GAULOIS JOUR "D"

TOUS LES JEUDIS et VENDREDIS

DINER (assiette principale) **\$3.65**

PLUS 1 BUCK de DRAFT **\$3.65** seulement

TOUS LES JEUDIS et VENDREDIS

DRAFT A PRIX SPECIAL

Bienvenue à tous

**TAVERNE LE GAULOIS**

549 Reynolds (coin Bouchard) Granby — 378-5620

L-14684

# Paré ne désespère pas de Corvée-Habitation

GRANBY (MPV) — Tout en admettant qu'une quinzaine de demandes ont été acheminées jusqu'à maintenant au gouvernement pour le projet Corvée-habitation à Granby et que lui-même favorisait le plan Loginove, le député provincial de Shefford, M. Roger Paré, soutient que cette politique est un succès.

Dans l'édition de La Voix de l'Est de lundi dernier, le président de l'Association des entrepreneurs en construction de Brome-Missisquoi-Shefford, M. Jean-Claude Brunet, dénonçait le projet Corvée-habitation. Selon lui, ce projet toucherait moins de 20 pour cent des constructions de maison neuves. Aussi la contribution de 25 cents l'heure versée par l'employeur et le travailleur pour la relance de la construction représenterait selon lui une taxe déguisée.

"Ce qui est un succès, c'est d'avoir réussi à convaincre les syndicats et les employeurs de participer au programme, d'affirmer le député Paré, Corvée-habitation est encore jeune, je suis sûr que cela va donner des résultats. L'argent ainsi ramassé sert à financer le taux d'intérêt de 13 et demi pour cent pour les nouveaux propriétaires."

Le député Paré a de plus souligné que comme le conseil municipal de Granby, il était plus favorable au plan Loginove qui consiste à aider financièrement les gens qui veulent effectuer des réparations sur leurs résidences. Le conseil avait d'ailleurs refusé de suivre les autres municipalités qui consentaient aux nouveaux propriétaires une exemption de taxe parce qu'il y avait trop de logements vacants à Granby.

## ...et répond à son vis-a-vis fédéral

GRANBY (LL) — "Si jamais le fédéral a de l'argent à dépenser dans le comté de Shefford, on est prêt à signer une entente n'importe quand à condition de savoir dans quel cadre cet argent va être investi".

Voilà de quelle façon le député de Shefford à l'Assemblée nationale, M. Roger Paré, répond à son homologue fédéral, M. Jean Lapierre, au sujet des \$2 millions que M. Lapierre dit être sur le point de distribuer

aux municipalités du comté.

"Le fédéral peut investir tout l'argent qu'il veut dans les édifices fédéraux, mais s'il veut donner de l'argent aux municipalités, ça rentre dans le champ provincial et ça prend des ententes. Ottawa doit commencer par respecter la nouvelle constitution qu'il nous a imposée", dit-il.

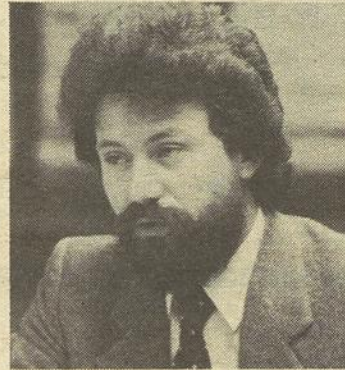
Il souligne du reste que ce genre d'ententes n'est pas nouveau. Il y a eu pour \$1 milliard, précise-t-il, depuis

l'accession du Parti québécois au pouvoir en 1976.

"Qu'on nous arrive avec des projets précis, des montants précis; on va s'asseoir puis on va discuter, mais nous voulons savoir quelles obligations cela implique."

"M. Lapierre dit que les \$2 millions vont générer \$5 millions en construction. Qui va payer pour les \$3 autres millions?"

"Nous sommes ouverts à prendre tout l'argent disponi-



Roger Paré prêt à accepter l'argent mais...

ble le plus vite possible. Les fédéraux mettront leur drapeau sur les constructions, ça ne nous dérange pas, en autant qu'ils respectent la capacité de payer de Québec et des municipalités", conclut-il.



### La bonne nouvelle

#### Vous connaissez le boulingrin?

BRISBANE (PC) — Au 12e tour du boulingrin, le Canada B a vaincu l'Angleterre 22-20 en doublettes, mais Zimbabwe a triomphé du Canada B 24-17 en quadrettes. Au 14e tour La Nouvelle-Zélande a battu le Canada 21-16 en simples; la Papousie a aussi triomphé du Canada 20-17 en doublettes; l'Irlande a vaincu le Canada 16-15.

Au 15e tour, le Canada a vaincu l'Irlande 21-16 en simples; Gales B a battu le Canada 23-11 en doublettes et l'Ecosse a triomphé du Canada 18-15 en triplètes.

Enfin, en quadrettes, le Canada B a battu Fidji 21-0.

#### Coup d'oeil

##### A l'écoute des autres

"Il y a tant de coeurs meurtris  
Tant d'esprit mal nourris  
Tant de mal-aimés  
Tant d'oubliés  
Il faudrait prendre le temps d'...AIMER  
(Mgr Maurice Drouin)  
Halte-Garderie

Dans la conjonction économique actuelle, le secteur famille est vraiment ébranlé sur le plus sécurité financière. Pour soulager les "petites mamans" et les aider à conserver leur équilibre mental, on a pensé mettre à leur disposition quelques heures de garderie par semaine. Ceci, afin de leur permettre de s'occuper d'"elle", et se ressourcer pour remplir leur rôle d'éducatrice.

Cette ressource est rendue possible grâce à la collaboration des Marchands du Centre-Ville qui nous cèdent un local afin de recevoir les bambins, et l'implication de bénévoles. Où: 168 rue Principale au sous-sol. Quand: le mercredi après-midi. Heures: 13H00 à 16H00.

##### Campagne Centraide

Les foyers de Granby seront sollicités cette semaine, dans le cadre de la campagne Centraide. Accueillez ces bénévoles avec toute la gentillesse qu'ils méritent et surtout, soyez généreux car ces fonds vont permettre à des organismes, comme le nôtre, de travailler à améliorer la qualité de vie des gens.

Comme chrétien, nous avons une responsabilité sociale envers les plus démunis. Posez ce geste de solidarité.

Centre de Bénévolat de Granby  
Mimi Duhamel, directrice

#### Agenda

##### Aujourd'hui

La soirée de danse du club de l'Age d'Or de Ste-Cécile de Milton à la salle communautaire.

Comme "PIT LE SORTEUX", préparez-vous en famille afin de pouvoir sortir en cas de feu!

Ce soir, n'entrez pas dans vos draps sans penser au feu!

Votre service d'incendie



## SEL POUR ADOUCISSEUR D'EAU A UN PRIX JAMAIS VU!



**SEL SELECT POUR ADOUCISSEUR D'EAU 40 kg**



**SEL CRISTAL POUR ADOUCISSEUR D'EAU 40 kg**

**SEL CRISTAL WINDSOR**  
\$7.75  
sac 40 kg pur à 99.5%

**SEL SELECT WINDSOR**  
\$6.95  
sac 40 kg

Le sol de toute première qualité pour les adoucisseurs d'eau entièrement automatiques. Ces particules ultra-grosses d'une pureté supérieure ne se désagrègent pas et ne créent pas de dépôts dans le réservoir de saumure. Il est produit par la fusion du sel alimentaire. Bien que le sel "Crystal" coûte un peu plus cher, il permet d'économiser sur les frais de réparation et d'entretien.

Un sel gemme de qualité supérieure fabriqué à partir de sel gemme ordinaire choisi selon une technique optique. Il est conçu pour les adoucisseurs d'eau automatiques munis d'un dispositif qui permet de contrôler la faible quantité d'insolubles contenus dans le sel. Solubilité garantie à 99.8%.

(Jusqu'à épuisement des stock)



**agropur**  
Coopérative agro-alimentaire

510 Principale,  
Granby — 375-1991

Epico  
Des  
GRANBY — Les  
de Granby se pe  
nombreux cas de  
nuit de mercredi  
poursuivis hier, dan  
Des milliers de doll  
des voitures en sta  
ont été brisées à plu  
Au total, pas moins de  
voitures ont subi des  
régals et près d'une di  
sime de propriétés tu  
ent brisées. Dans de  
nombreux cas, les pneus  
des voitures, à raison de

vous pouvez  
dormir  
en paix

BOÛTERIE  
Jacques Archambault  
REMERCIEMENTS  
DE LA PARTIE  
MECANIQUE A  
ELECTRONIQUE  
BRILLANT NO  
BENE & MI  
QUE  
AUSSE: deux d'attente et de  
pour le plus confortables  
234 Proulx Route-Prud  
L-1A2E2 372-2156

263-Trouvé  
Si quelqu'un trouve un ob  
jet de valeur retrouver son  
propriétaire. La Voix de  
l'Est publiera gratuitement  
et tout pour contacter  
avec succès avec la rétri  
que

263-Parlo Trouvé  
Le crime: c'est un acte  
de petite chose, et ce n  
est rien.

372-5433

# Epidémie de vandalisme

## Des milliers de dollars en dommages

**GRANBY** — Les enquêteurs de la Sûreté municipale de Granby se perdent en conjectures devant les nombreux cas de vandalisme perpétrés au cours de la nuit de mercredi à jeudi, et qui se sont d'ailleurs poursuivis hier, dans le secteur nord-ouest de la ville. Des milliers de dollars de dommages furent causés à des voitures en stationnement, mais aussi des vitres ont été brisées à plusieurs endroits.

Au total, pas moins de 100 voitures ont subi des dégâts et près d'une dizaine de propriétés furent touchées. Dans de nombreux cas, les pneus des voitures, à raison de

un, deux ou même les quatre par véhicule, ont été tailladés à l'aide d'un couteau ou crevés à l'aide d'un objet pointu.

Ailleurs, on a même

brisé les pare-brise ou la vitre arrière.

Quant aux propriétés endommagées, elles s'évaluent à peu près sur le même parcours que les voitures qui ont subi des

dommages.

Les rues Principale, Robinson, St-François, Ste-Thérèse, Guy, Notre-Dame, Laval ont été

personnes en particulier. On est plutôt d'avis qu'un malade se soit trouvé en proie à une crise quelconque.

tant plus confuse que deux sacs de golf, trouvés par les policiers sur la pelouse d'une propriété, dans le secteur de la rue Notre-Dame, pourrait avoir un lien avec les méfaits. En effet, un bâton de golf s'était brisé, alors qu'il avait été lancé dans une vitrine de la résidence en question.

Et aucun des deux véhicules ne présentait de dégâts autres que l'effraction provoquée pour ouvrir les portières.

Or, dès hier matin, ces deux sacs de golf avaient été rapportés disparus par leur pro-



Gérard Tremblay

### Deux sacs de golf

La situation est d'au-

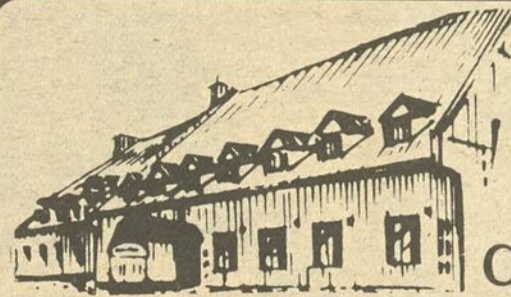
particulièrement visées. Il n'était pas encore 8 heures, jeudi, que les policiers étaient déjà débordés de plaintes de citoyens qui avaient subi des dommages. Après une certaine accalmie au cours de l'avant-midi, le téléphone du poste de police s'est remis à sonner de plus belle sur l'heure du midi.

Le détective Omer Quintal a été chargé de l'enquête en rapport avec tous ces méfaits, évalués à plusieurs milliers de dollars, mais les indices sont bien minces.

Toute tentative en vue d'établir un lien quelconque entre les victimes s'est avérée vaine, de sorte qu'on écarte, du moins pour le moment, l'idée qu'un individu ait pu viser des



Les camionnettes de la compagnie Topp sont au nombre des véhicules endommagés, tout comme d'autres de la brasserie Labatt. Photos Mario Beaugard



Auberge  
des  
Carrefours

Au "BAR LA SERRE" à compter du 22 Sept.,

enfin de retour **GASTON CHOUINARD**

● **PARTY D'HUITRES** Mardi le 19 Octobre.

Réservation: **263-7331**

● **BUFFET CHINOIS** tous les vendredis à partir de 18h. **8.95\$**

● **BRUNCH DU DIMANCHE** à partir de 10h. a.m. **6.75\$**

50% de réduction pour enfants

111, Place J.-J. Bertrand - Cowansville 263-7331

## BAR LE GASTRONOME

(ouvert de 5h00 P.M. à la fermeture)

Prix de présence

**POUR FEMME  
8 DANSEURS  
du mercredi au dimanche  
2 pistes de danse**

103, route 139

ST-ALPHONSE DE GRANBY

**375-5120**

(sortie 68 de l'autoroute)

Tenue de ville (jeans propre)

**UN PROGRAMME TERRIFIANT, CAUCHEMARDIQUE...**  
Qui sera assez brave pour oser s'aventurer dans cet univers de ténèbres et d'angoisse?

**Le Masque**  
MASSACRES DANS LE TRAIN FANTÔME

**Halloween II**

du 8 au 14 Octobre

Dim: Massacre à 1.00, 4.20, 7.30  
Masque à 2.45, 5.50, 9.05  
Sem: Massacre à 7.30 - Masque à 9.05

CINEMA 1

**Maintenant réunis!**  
**Le programme le plus CHAUD de l'été...**

La grande aventure!  
Celle que vous aimerez ajouter à vos folles de collages.

**2 GRANDS FILMS**

**SCANDALE**

Dim: Devoir de vacances à 1.00, 4.15, 7.20  
Scandale à 2.40, 5.45, 9.00  
Sem: Devoir de vacances à 7.00 - Scandale à 8.40

CINEMA 3

**Ciné Jeunesse**

**BURT REYNOLDS**

**La Fureur du Danger**

PLUS LE TRESOR DE LA MONTAGNE SACREE

ADMISSION: \$1.50 sans programme \$1.00 avec programme

**POUR TOUTS CEUX QUI AIMENT LES BEAUX FILMS**

**3 OSCARS**  
LE FILM NUMÉRO 1 DE L'ANNÉE

C'est quand on en voit la fin, que l'acteur est le plus merveilleux.

Katharine Hepburn Henry Fonda  
Jane Fonda

**UN AMOUR INFINI...**

Dim: Maison du lac à 1.15, 5.15, 9.15 — Un amour infini à 3.15, 7.05  
Sem: Un amour infini à 7.00 — Maison du lac à 9.00

CINEMA 2

SI VOUS avez un détecteur de fumée, vous pouvez dormir en paix

L-14737

**BIJOUTERIE**  
Jacques Archambeault

SPECIALISTE DE LA REPARATION DE MONTRE MECANIQUE & ELECTRONIQUE, HORLOGE MODERNE & ANTIQUE.

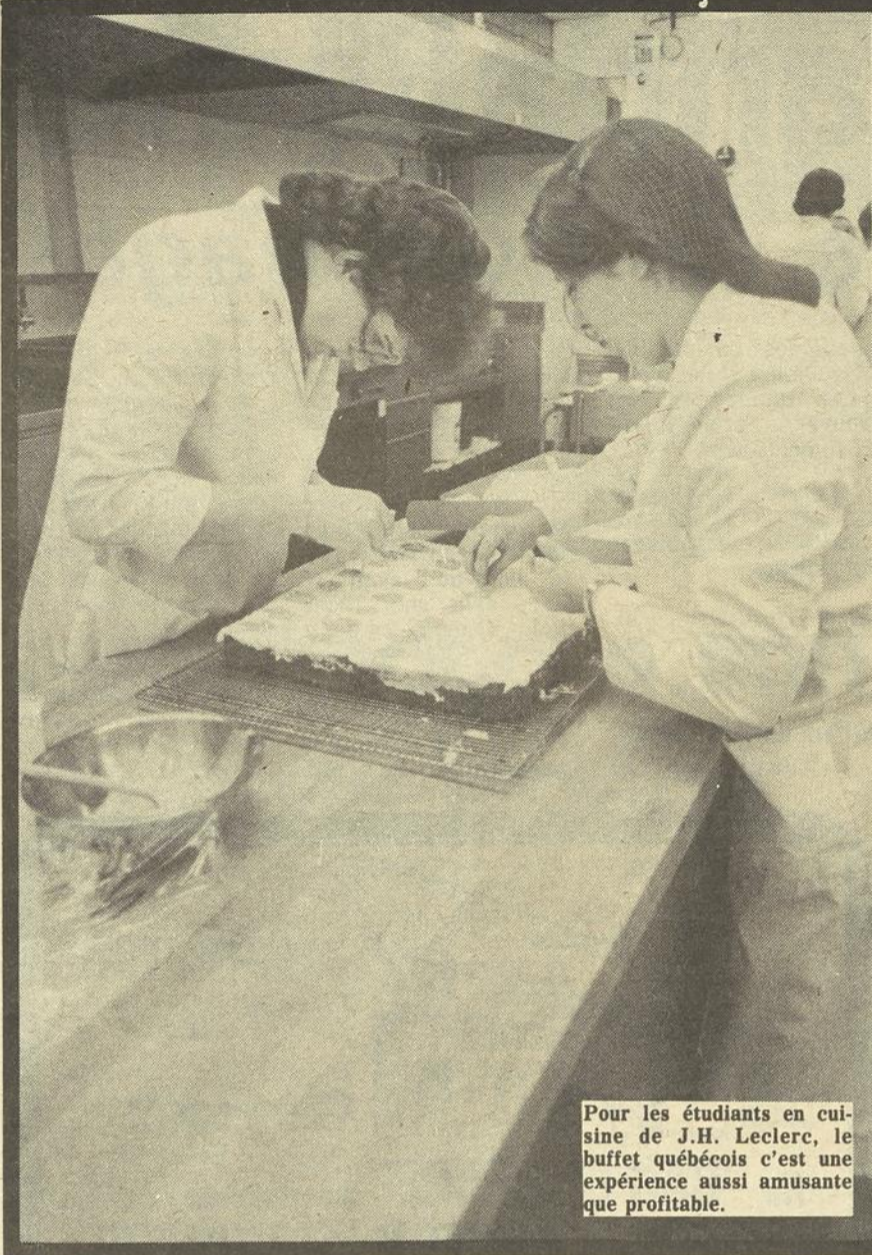
AUSSI: choix d'alliances et bijoux à prix concurrentiels.

34 Principale Roxton-Pond  
L-14231 375-2156

**263- Trouvé**  
Si quelqu'un trouve un objet et désire retrouver son propriétaire, La Voix de l'Est publiera gratuitement et trois jours consécutifs une annonce sous la rubrique

**263- Perdu/Trouvé**  
Le civisme, c'est une foule de petites choses, et ça ne coûte rien.

**372-5433**



Pour les étudiants en cuisine de J.H. Leclerc, le buffet québécois c'est une expérience aussi amusante que profitable.

## Festival gastronomique

# 430 bouches à nourrir

**GRANBY** — C'est dans une ambiance joyeuse et animée que quelque 60 étudiants de la polyvalente J.H. Leclerc mettent leur talent à profit en préparant le buffet québécois du Festival gastronomique.

Hier après-midi c'était au tour du groupe de Soeur Noëlla Rathé à travailler au buffet

de J.H. Leclerc, la surprise de Jeannot, d'autres taillent des montagnes d'é-

me le filet de porc, de commenter Soeur Noëlla Rathé, un groupe d'étudiants va rentrer pour cela samedi.



Marie-Paule Villeneuve

dans l'une des trois cuisines de la polyvalente où l'on dispense depuis trois ans des cours de cuisine professionnelle.

Pendant que quelques étudiantes s'affaireront à fignoler le gla-

chalottes pour la préparation du filet de porc au caribou.

"Nous avons beaucoup de choses qui doivent être préparées la dernière journée, com-

me le filet de porc, de commenter Soeur Noëlla Rathé, un groupe d'étudiants va rentrer pour cela samedi.

Le buffet québécois c'est l'occasion pour les étudiants de faire des choses spéciales et amusantes qui plairont autant à l'oeil qu'au palais de quelque 430 personnes. C'est aussi ce qui fait maintenant la renommée du cours de cuisine professionnelle dispensés à J. H. Leclerc.

"Nous mettons beaucoup d'importance sur la présentation. Les lé-



Soeur Noëlla Rathé: "La présentation est aussi très importante."

photo Mario Beauregard

gumes, le gâteau, et fait tous les plats servis avec quelque chose de spécial. Je pense que les gens vont trouver cela bon encore cette année."



## Menus spéciaux du festival gastronomique

"LA MAISON CHINOISE DE GRANBY TOUJOURS LE NUMERO 1 EN ESTRIE"

### MENU

#### No. 1 — POUR DEUX PERSONNES

Spécial du Chef (Johny): STUFFED SHRIMPS comprenant: de grosses crevettes fraîches, farcies avec de la pâte de crevettes frite dans le beurre. Servi avec un riz spécial: petites crevettes, bacon, BBQ Pork, champignons frais, chop suey, et pois verts. (inclus: 1 bouteille de vin "Prince Blanc") Dessert: fruits chinois ou pâtisseries françaises. Seulement \$34,95 (taxe et pourboire en sus) "menu spécialement pour fins gourmets"

#### No. 2 — POUR DEUX PERSONNES

Roulé de poulet - Chicken Roll comprenant: mélange de légumes frais chinois, servi avec riz frit au poulet. Servi avec 1 carafon de vin blanc ou rouge. PRIX: \$14,95 (taxe et pourboire en sus)

#### No. 3 — POUR UNE PERSONNE

Assiette combinée comprenant: gros morceaux de poulet tendre, avec variétés de légumes frais chinois, sautés dans une sauce du chef, servi avec riz frit au poulet. Servi avec une coupe de vin blanc ou rouge. PRIX: \$7,95 (taxe et pourboire en sus)



**La Maison Chinoise de Granby**

(Face aux Galeries de Granby)

Tél.: 378-0107

Granby

L-14638

# Les principaux tentés de dire OUI

par Louis LAPIERRE

GRANBY — "Globalement, le sentiment que j'ai, c'est que les principaux d'écoles sont assez en accord avec les principes du livre blanc, mais pas avec toutes les modalités".

C'est ce qu'a indiqué hier le président de l'Association des principaux d'écoles de la Haute-Yamaska, M. Germain Bertrand.

"Ce n'est pas du tout un rejet global du projet Laurin. Au contraire nous serions plutôt en accord avec les principes énoncés", dit-il.

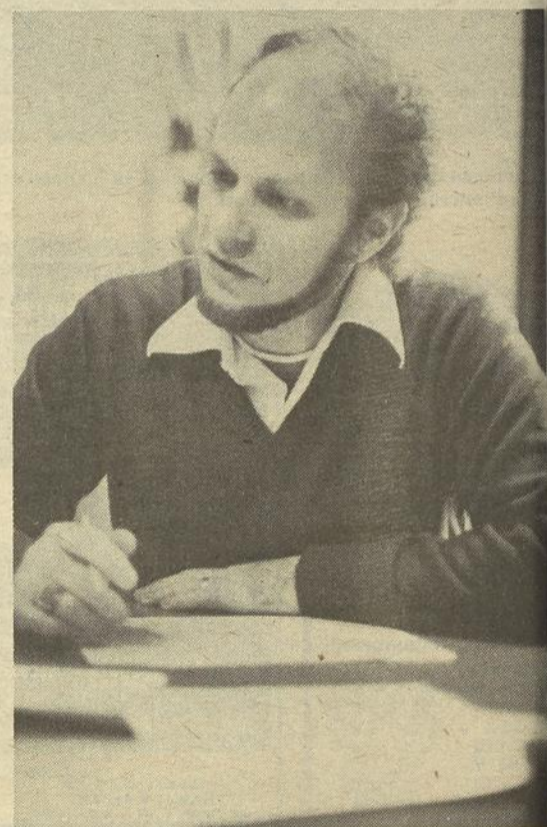


La réforme scolaire

Les principaux ont cependant des réserves. S'ils sont pleinement d'accord avec une plus grande décentralisation vers l'école, souligne M. Bertrand, certains deviennent craintifs quand il s'agit de faire de l'école une corporation civile. "Ils craignent une éventuelle tutelle directe de l'Etat. Le pallier intermédiaire, la commission scolaire, est important. Il sert de garantie", fait-il remarquer.

"Les principaux seraient en accord avec un conseil scolaire composé d'un représentant des parents par école, mais ils ne rejetteraient pas l'idée de conserver des commissaires élus".

Les principaux semblent en outre ouverts aux pouvoirs donnés aux parents d'agir sur l'école elle-



Germain Bertrand, président de l'association des principaux d'école de la Haute-Yamaska.

même. "Les principaux sont favorables à ce que usagers, c'est-à-dire les parents, soient partenaires à 100%. Mais est-ce que c'est aux parents à choisir les manuels scolaires? Non. J'ai l'impression qu'il revient davantage à l'expert à le faire.

"Il faut faire la distinction avec instruction éducation. Que les parents suivent l'éducation des parents jusqu'à l'école, nous n'avons pas d'objections, mais quand cela touche l'aspect pédagogique là ça regarderait plutôt les personnes compétentes. Je pense que le livre blanc ne fait pas cette distinction, mais je crois que le projet de loi le fera".

M. Bertrand a tenu à préciser que ses propos constituent pas la position officielle des principaux mais "son sentiment de ce que pensent les principaux", suite à une rencontre tenue en fin de semaine dernière. "D'ici une quinzaine de jours notre position sera beaucoup plus précise", explique-t-il.

**La région**

# Une clinique dentaire d'un nouveau genre

**BROMONT (JDB)**— Qui n'a pas craint, un jour ou l'autre, de se rendre chez le dentiste?

A tous ceux-là, et ils sont légion, le Dr Louis-René Dubois propose de nouveaux horizons et la perspective combien alléchante de passer, dans le fauteuil du dentiste, des moments nettement moins éprouvants, moins désagréables.

Le Dr Dubois ouvrira d'ici quelques semaines une clinique dentaire à Bromont. Après avoir travaillé aux Iles de la Madeleine, ainsi qu'à Montréal, 'j'ai, explique-t-il, choisi Bromont parce que c'est la place par excellence des loisirs et des sports, l'environnement est vraiment extraordinaire et, en plus... il n'y avait pas de dentiste d'implanté dans le milieu."

Il a donc fait l'acquisition, en bordure du boulevard Bromont, d'un terrain de quelques 45,000 pieds carrés, sur lequel il projette d'édifier, au fil des années, un véritable complexe de santé, regroupant des services de dentiste, de médecine générale, de pharmacie... le tout entouré de verdure, niché dans les bois.

La première phase du projet, la clinique dentaire, est déjà en voie de réalisation. Le Dr Dubois a apporté beaucoup de soins à sa construction, "cette bâtisse, souligne-t-il, je veux qu'elle traduise ma philosophie de travail, qu'elle démontre ce que je veux offrir aux gens et ce qu'ils peuvent attendre de moi".

L'aménagement des pièces, la hauteur des plafonds, l'éclairage, la décoration intérieure, l'aire de stationnement... tout jusqu'au moindre petit brin d'herbe est fonction de la conception que le Dr Dubois se fait de sa profession de dentiste.

"Dès que j'entre en contact avec les gens, je deviens responsable de leur environnement. Tout concourt à créer une ambiance de relaxation, de détente, c'est très important pour les patients mais ça l'est également pour le dentiste".

Si, de par son métier, le Dr Dubois est appelé à soigner les dents, son univers ne se limite pas là, et à l'époque de la deshumanisation de la médecine, il entend accorder aux relations humaines toute leur importance, leur valeur.

"C'est une approche nouvelle, différente avec laquelle je me suis fa-



Le Dr Louis-René Dubois ouvrira, bientôt, une clinique dentaire à Bromont, mais une clinique qui ne sera pas comme les autres, promet-il.

miliarisé aux Etats-Unis" fait-il remarquer.

La clinique, qui fonctionnera, au début, avec trois ou quatre personnes, dont le Dr Dubois, s'adjoindra, par la suite, plusieurs consultants au niveau des diverses techniques dentaires. Le Dr Dubois lui-même envisage suivre différents cours de perfectionnement, de façon à répondre sur place aux besoins de la population.

"Je me donne un an et demi, deux ans pour voir la façon dont la clinique va opérer, à ce moment-là, si tout va bien, je ferai des contacts auprès des personnes intéressées à venir travailler avec moi, en médecine générale, pharmacie... ou autres. Je me suis fixé ce délai, d'abord parce que l'investissement que je viens de réaliser est énorme, et que je n'ai pas le goût de me lancer dans d'autres projets d'urgence à court terme. Et, ensuite, il est important que je fasse du leadership dans le milieu, que je sache les vrais besoins des gens".

En attendant ce moment, le Dr Dubois met la touche finale à sa clinique, vérifiant jusqu'au plus petit détail susceptible d'influencer le comportement de ses futurs clients. Le stress, l'anxiété ne seront pas admis à la clinique dentaire de Bromont, plus qu'une promesse, c'est un engagement que prend le Dr Dubois.



La clinique dentaire, dont la conception a été planifiée par le dentiste.



La direction du

## RESTAURANT FRANCESCO

tient à apporter des corrections au menu paraissant dans le passeport.

Veillez choisir avec celui-ci:

### MENU:

No. 1 -

- I) Apéritif au choix
  - II) Pain à l'ail
  - III) Fumet de poisson ou consommé et Tortellini
  - IV) Salade César
  - V) Escargots à l'ail
  - VI) Plat de fromage
  - VII) Paëlla (Riz aux fruits de mer)
  - VIII) Cuisses de grenouilles provençales
  - IX) Dessert au choix: banane flambée, poire flambée, crêpe Suzette, zuppa inglese
  - X) Bouteille de vin — importation privée
- Café ou café expresso  
 PRIX: \$54.95 pour deux personnes  
 (taxe et pourboire en sus)

No. 2 -

- I) Apéritif au choix
  - II) Pain à l'ail
  - III) Minestrone ou consommé et Tortellini
  - IV) Salade César
  - V) Escargots à l'ail
  - VI) Plat de fromage
  - VII) Cannelloni ou Manicotti maison
  - VIII) Filet mignon au poivre ou Bocconcini de veau Francesco
  - IX) Dessert au choix: banane flambée, poire flambée, crêpe Suzette, zuppa inglese
  - X) Bouteille de vin — Importation privée
- Café ou café expresso  
 PRIX: \$54.95 pour deux personnes  
 (taxe et pourboire en sus)

PRIX: \$54.95 pour deux personnes  
 (taxe et pourboire en sus)

Renseignements — Réservations:

88 rue Principale, Granby, Qué.

Tél. 372-3361



L15492

## A Sainte Sabine

# Une valse lente du conseil au sujet... d'une enseigne

SAINTE SABINE (JdB) — Les histoires de poteau et d'enseigne ont la vie longue à Sainte-Sabine, à tel point que la population finit par y perdre son latin, et les édiles municipaux leur crédibilité.

Pour M. Jacques Taylor, un citoyen de Sain-

te-Sabine assidu des assemblées du conseil, toute cette histoire n'est qu'une "farce" aussi grotesque qu'inraisonnable, dont la population doit être saisie pour apprécier ceux qui la représentent.

L'histoire a commencé, relate M. Taylor, il

y a plusieurs mois déjà, le litige, c'est une enseigne commerciale lumineuse installée par M. René Choquette sur sa propriété, en bordure de la route 245, reliant Farnham à Bedford.

"Le 7 juin 1982, précise M. Taylor, M. Gérard Martin, un promo-

teur de la localité, demande au conseil municipal de Sainte-Sabine de faire respecter le règlement 154, qui stipule que le développement de Mme Rollande Johnson-Martin est résidentiel et qu'aucune construction commerciale ne peut y être érigée".

Cette intervention visait l'enseigne installée par M. Choquette," qui se trouve, ajoute M. Taylor, être le gendre des Martin.

Saisi de cette demande, le conseil décide de mettre au vote une résolution autorisant M. Choquette à conserver son enseigne sur sa propriété. Le vote étant égal, le maire Wilfrid Laroche tranche la question en faveur de M. Choquette.

"Ce qui, affirme M. Taylor, soulève la remarque suivante du promoteur Martin envers le maire Laroche, "laisse faire Wilfrid, tu vas t'en souvenir".

Le 7 septembre, en l'absence d'un conseiller favorable à la décision rendue en juin dernier, "Gérard Martin et son épouse reviennent à la charge... Encore des tergiversations et des lamentations, note M.



La fameuse enseigne...

Taylor et soudain le conseiller Jean Santerre lance: allez Rita (c'est la secrétaire-trésorière), 30 jours pour enlever l'affiche."

Cette proposition reçoit l'appui de deux conseillers Jacques Charpentier et Rolland Bricault. Deux autres, MM Jules Mailloux et Roger Fournier s'abstiennent de voter, quant à eux. "Le maire Laroche enchaîne M. Taylor pour des raisons obscures n'utilise pas son droit de véto pour maintenir sa décision de juin dernier. Burlesque et assez Loufoque, n'est-ce pas!"

M. Choquette réfère son cas à un avocat qui communique avec la municipalité, précisant que la fameuse enseigne n'enfreint aucun règlement municipal de Sainte-Sabine.

En octobre, le sujet rebondit, une fois de plus, à la table du conseil. MM. Santerre et Bricault proposent de remettre le dossier entre les mains d'un cabinet d'avocat, mais ils essuient un échec. Une contre-proposition est alors amenée, à l'effet d'en revenir à la décision de juin dernier. MM. Guérin, Mailloux et Fournier votent pour, M. Santerre et Bricault contre alors que M. Charpentier n'assistait pas à cette séance du conseil.

Y aura-t-il un suite? Une chose est claire pour M. Taylor, "les conseillers Santerre, Charpentier et Bricault ont bafoué leurs concitoyens, démontré leur ignorance et leur incompetence". Tout cela pour quoi? "Pour protéger les intérêts et assouvir le désir de vengeance du promoteur Gérard Martin" répond M. Taylor, écoeuré de voir la façon dont les choses se passent à Sainte-Sabine.

## Le promoteur tanné de toute l'histoire

SAINTE-SABINE (JdB) — "Franchement, je n'ai aucun commentaire à faire. On va en rester là, et ne plus s'occuper de cette enseigne. C'est malheureux parce qu'elle déguise tout le coin..."

M. Gérard Martin qui, en juin dernier, s'était adressé au conseil municipal de Sainte-Sabine pour faire enlever l'enseigne posée par son gendre, en plein coeur de son développement résidentiel, et visiblement fatigué des remous que cette démarche a créé au sein de la petite communauté.

"J'aurais bien aimé qu'on ôte ce poteau, une annonce commerciale, il me semble que ça ne va pas dans un secteur résidentiel. Mais d'après le conseil, il paraît que oui", fait-il remarquer non sans avoir souligné que le conseil s'était, à plusieurs reprises, prononcé sur le sort du fameux poteau.

"Ils n'ont pas cessé de changer d'avis, ils ont même donné un avis de 30 ou 60 jours à M. Choquette pour qu'il enlève son enseigne de sa propriété, ils sont revenus là-dessus... ce n'est rien que du patinage", conclut-il, bien décidé à laisser les choses comme elles sont.

De son côté, le maire de Sainte-Sabine, M. Wilfrid Laroche affirme que les "choses commencent à se replacer au sujet du poteau." Quant à la récente décision du conseil à l'effet de laisser l'enseigne là où elle est, à sa place, il précise "par les temps difficile que nous vivons, on n'a pas le droit de couper l'herbe sous le pied de quelqu'un, qui veut faire la promotion de son commerce, et qu'est-ce qui se prête mieux, sinon la grande route, pour installer un tel poteau."

Il semble, à l'instar de M. Martin, des plus désireux qu'il ne soit plus question de cette affaire de poteau à Sainte-Sabine, "il a déjà fait assez parler de lui comme ça" conclut-il.

Avez-vous déjà vu un cycliste trop gras? Oui, mais pas longtemps.



PARTICIPATION

# La STATION DEPANNEUR



565 PRINCIPALE GRANBY

378-2003

SPECIAL ANTIGEL

\$6.00

(4 litres)

Quantité limitée

VENEZ PROFITER DE NOS SPECIAUX DES AUJOURD'HUI

LAVE-GLACE

\$1.50

(4 litres avec achat d'essence)

Quantité limitée.

VEUILLEZ NOTEZ QUE NOTRE ESSENCE TOUJOURS

A PRIX COMPETITIF

L14660

SPUR

500\$ / 10\$

5\$ / 2\$ / 1\$

LE REGLEMENT OFFICIEL EST AFFICHÉ CHEZ LES DÉTAILLANTS SPUR PARTICIPANTS

OU L'UN DES PRIX DE

# Pour le maire Roger LaBrèque Probablement le dernier mandat...

par Ginette LAURIN

ACTON VALE — "Je devais définitivement tirer ma révérence cette année. Mais, comme je veux être bien certain de l'issue de deux dossiers en cours, je sollicite donc un autre mandat de maire".

M. Roger LaBrèque, premier magistrat de la ville d'Acton Vale, a pris tellement à coeur le dossier sur l'épuration des eaux, travaux qui ne

sont d'ailleurs pas encore complétés, qu'il ne peut pas l'abandonner ainsi.

"Il y a trop de millions en jeu dans cette affaire pour la laisser tomber. Acton Vale a signé un protocole d'entente avec l'Environnement au coût de cinq millions de dollars. Et ça continue toujours à augmenter" mentionne M. LaBrèque.

A l'allure qu'ont pris les événements, le tout,

selon lui, ne sera pas terminé avant 1984. "Les intercepteurs et collecteurs sont déjà installés. Mais, on attend toujours la décision de Québec concernant le type d'usine d'épuration qu'il faudra ériger" soutient le maire.

Puis, il veut surtout se trouver en place, c'est-à-dire dans sa fonction de maire, lorsque viendra le temps pour la municipalité de

payer pour l'entretien et le fonctionnement de son système d'épuration.

"Il faudra surveiller pour que les taxes n'augmentent pas trop. Je suis personnellement propriétaire et je n'y tiens pas plus que les autres" a-t-il affirmé.

Et la MRC  
d'Acton

L'autre dossier qui in-

teresse particulièrement le maire LaBrèque est celui de la MRC d'Acton. "Acton Vale est la seule ville dans cette MRC et je veux être assuré à ce que tout fonctionne bien avant, une bonne fois pour tout, de laisser tomber".



M. Roger LaBrèque sera à nouveau candidat au poste de maire de la ville d'Acton Vale. "La révérence, ce n'est pas pour cette année" a-t-il souligné.

M. Roger LaBrèque sollicite ainsi un sixième mandat de maire. Il débuta, toutefois, sa carrière comme échevin (tel était le nom à l'époque), poste qu'il occupa de 1942 à 1946. Mais, l'échec qu'il encaissa en 1946 l'obligea à abandonner la scène municipale.

poste qu'il obtint et qu'il garda jusqu'en 1962.

A cette époque, il laissa la politique municipale pour accéder à un poste de haut fonctionnaire, soit celui de sous-ministre du ministère des Transports de Québec.

M. LaBrèque revint à ses amours en 1974. Cette fidélité dure toujours.

Et la révérence, ce n'est pas pour cette fois encore. En 86? L'histoire le dira.

## NID CONDOR

BAR



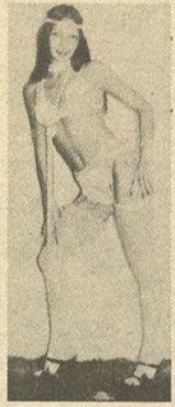
DANSEURS  
&  
DANSEUSES  
NUES

TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE  
SPECTACLES  
Jeudi au Dimanche

1599 PRINCIPALE GRANBY

EN VEDETTE  
du jeudi au dimanche  
7 au 10 octobre

K  
A  
T  
Y



L-15513

## EN RAPPEL AU KOKUS BAR

La Mansarde  
St-Césaire

## GAETAN BELLETÈTE

commençant

JEUDI LE 7 OCTOBRE

A NE PAS MANQUER  
UNE PERFORMANCE  
SORTANT DE L'ORDINAIRE

L-15523

## BAR CHEZ BACCHUS

76 St-Fabien - St-Damase

EN VEDETTE  
pour tout le mois d'octobre  
LE GROUPE FLUSH



VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE

L-15515



La semaine dernière, M. Pol Martin était à Granby dans le cadre du Festival Gastronomique. Il en a profité pour aller visiter notre ami Fernand Dubé au Petit Baril. Samedi soir dernier, Pol s'en est donné à coeur joie en faisant des flambées au grand plaisir de la nombreuse clientèle du restaurant.

(Publi-reportage)

L-14636

## DU NOUVEAU A L'HOTEL WATERLOO

AVEC NOUVEAU SYSTEME D'ECLAIRAGE

## LE SUPER GROUPE WISDOM



JEUDI-VENDREDI-SAMEDI  
7-8-9 octobre

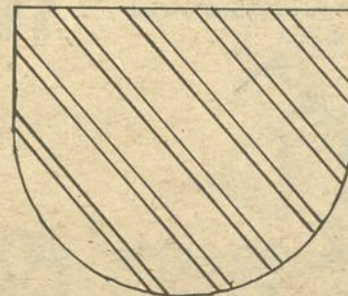
L-15514

## LE CLUB

Les JEUDIS et VENDREDIS  
"LE TEMPS C'EST  
DE L'ARGENT"

ECONOMISEZ  
LES PRIX DES CONSOMMATIONS  
DES 20H30 SERONT TRES  
REDUITS ET AUGMENTERONT  
A CHAQUE DEMI-HEURE.

DISCO BAR  
RENCONTRE



NOUVELLE  
ADMINISTRATION

OUVERT TOUS LES JOURS DES 11H. A.M.

N.B.: La tenue propre est de rigueur.

3 PHOENIX  
GRANBY

L-14700

## Sur les autoroutes

# Des revenus accrus de 62% avec 20% de moins de véhicules

GRANBY (GT) — Avec la hausse des tarifs des autoroutes à péage, qui a doublé le 1er juillet, passant de \$0.25 à \$0.50 dans la majorité des cas, il fallait s'attendre à une hausse des revenus, quitte à déplorer une diminution de l'achalandage.

Le phénomène s'est produit tel que prévu, et c'est sur l'autoroute des Cantons de l'Est qu'il a été le plus en évidence. Les chiffres disponibles pour les mois de juillet et août montrent une hausse de 62% des revenus, et une diminution de 20%, environ, du trafic, comparativement aux mêmes mois de l'année précédente.

Pour l'ensemble des autoroutes, la baisse a été de 3,069,060 véhicules en juillet (-19.2%), et de 2,850,992 en août (-17.9%). La diminution a été plus marquée que la moyenne pour l'autoroute des Cantons de l'Est, soit 20.4% en juillet (-617,520 véhicules), et 21.2% en août (-632,052 véhicules).

Pour les trois postes de péage de la région de Granby, les chiffres se présentent comme suit: à Waterloo, baisse de 21.8 et de 21.9% en juillet et août, comparativement aux mois correspondants de 1981.

Au poste de Granby, baisse de 20.9 et de 24%, et pour Marieville, diminution de 24 et de 22%.

Pour M. Richard Normand, aux relations publiques de l'Office des autoroutes, la situation est normale dans les circonstances. "La diminution de la circulation n'a pas été plus forte que prévue, souligne-t-il, et l'augmentation des revenus correspond à ce qu'on avait anticipé." Même si les compilations ne sont pas complétées, signalons que les revenus ont augmenté de \$2.4 millions par mois, depuis le 1er juillet.

On sait que l'Office des autoroutes avait prévu, pour des tarifs qui doubleraient, une baisse de circulation de 20%, récupérable sur une période de quatre ans, selon des études faites aux États-Unis.

A ce sujet, M. Normand s'attend à une récupération de 7% en 1983, de 5% en 1984 et de 3% par la suite.

Le porte-parole de l'Office des autoroutes se dit d'autant plus satisfait de la situation actuelle qu'elle ne tient pas compte d'une baisse régulière, variant entre 3% et 5% qui avait été signalée depuis le début de janvier, et qui n'a donc rien à voir avec la hausse des tarifs. Pour M. Normand, ce dernier phénomène, qui se poursuivrait, serait attribuable autant à la crise économique qu'à la hausse du prix du pétrole.



## Nouvelle orientation

Le garage B & M Mercury de Cowansville n'est plus concessionnaire Mercury depuis septembre dernier, néanmoins cette entreprise est toujours en opérations, mais non sans avoir réorienté ses activités différemment: département de services, flotte de véhicules de location, vente d'automobiles usagées. Selon un porte-parole de l'entreprise cowansvilloise, la vente de voitures neuves n'est pas exclue des vues à long terme de la compagnie, mais dans un "concept totalement différent de celui à l'intérieur duquel nous fonctionnions auparavant".

## Coup d'oeil

### Cours pour parents

COWANSVILLE— Le comité d'école de Saint-Léon de Cowansville, en collaboration avec le Service de l'Éducation des adultes de Davignon offre une série de quatre cours afin d'expliquer aux parents le programme de mathématiques à l'élémentaire. Le cours sera offert à deux groupes: les parents d'enfants du cycle I et ceux d'enfants du cycle II. Il se donnera les 19, 26 octobre, les 2, 9 novembre, de 19 heures à 22 heures, à l'École Larocque de Cowansville. Le coût d'inscription est de \$10.



## CABANE À SUCRE LA GRILLADE

109 Rue des Erables, St-Alphonse de Granby

500 pieds de la sortie 68 de l'autoroute des Cantons de l'Est.

- MARIAGE
- RECEPTION
- BANQUET
- CONGRES
- CONFERENCE
- CONVENTION
- SOIREE DE DANSE
- EXPOSITION
- ORGANISATION DE SPECTACLES

### REPAS QUEBECOIS: SAISON DES SUCRES

4 salles pouvant recevoir de 35 à 1000 personnes.

**DISCO MOBILE**  
sur place

Opération de la cuisine  
**M. RON ASH**



**POUR RÉSERVATIONS: (514) 375-5959**

L-15519

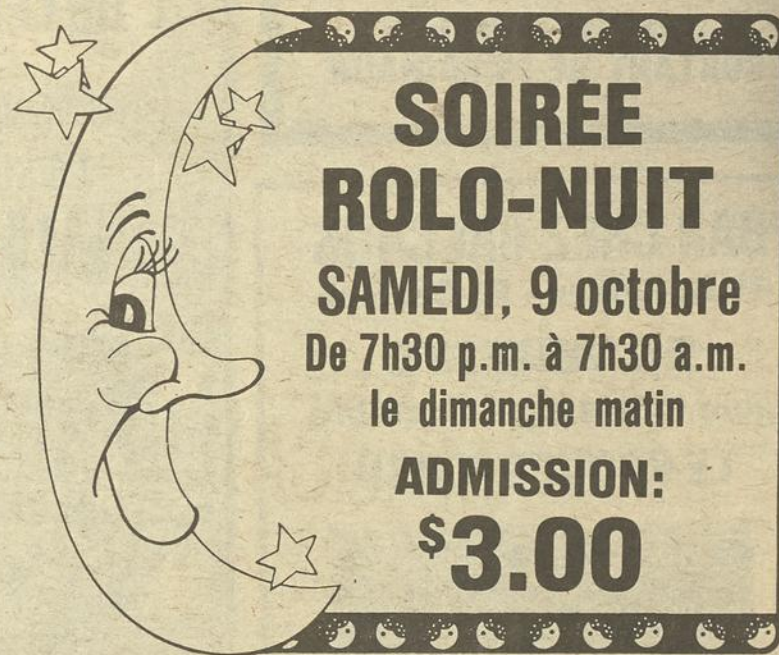


# ROLO

CA ROULE CA DANSE

190 DESJARDINS GRANBY  
TEL.: 378-3929

12 heures de patin et de danse continuelles



**SOIRÉE  
ROLO-NUIT**  
SAMEDI, 9 octobre  
De 7h30 p.m. à 7h30 a.m.  
le dimanche matin  
**ADMISSION:  
\$3.00**

Le guichet sera ouvert toute la nuit.

**SURVEILLEZ  
NOTRE SUPER-PARTY  
D'HALLOWEEN**

Plus de détails la semaine prochaine.

L-1551

# L'économie

## Les valeurs et la bourse

L'or à New York: \$US 432.00  
 Le dollar canadien: .8117 (+.0054)  
 Bourse de Montréal: 287.86 (+8.60)  
 Bourse de Toronto: 1669.12 (+49.69)

## 15¼% à la B. de Mtl

TORONTO (PC) — La Banque de Montréal a annoncé jeudi la réduction des taux de ses prêts hypothécaires jusqu'à 1½%, baisse substantielle qui, selon un porte-parole de la société, a été rendue nécessaire par les exigences du marché.

Troisième en importance parmi les banques à charte du pays, la Banque de Montréal portera vendredi le taux de ses prêts hypothécaires non modifiables, contrat d'un an, de 16¾% à 15¼%. C'est actuellement le taux le plus bas imposé par n'importe quelle banque à charte.

Pour les prêts, contrat de deux ans, le taux passera de 17¼% à 16%; pour ceux de trois ans, de 17¼% à 16¼%; pour ceux de cinq ans, de 17¼% à 16½%. Pour les contrats d'un an modifiables, le taux passera de 17¼% à 16¼%, a précisé le porte-parole de la banque.

Il a ajouté que cette baisse obéissait à une chute relative de la demande de prêts hypothécaires, alors que la banque a énormément d'argent à prêter.

Autant au Canada qu'aux Etats-Unis, les taux d'intérêt n'ont pas cessé de reculer régulièrement depuis le milieu de l'été.

Jeudi, plusieurs banques américaines importantes ont diminué leur taux de prêt privilégié, soit l'intérêt qu'elles exigent de leurs clients les plus rassurants, à 13%. Au Canada, ce taux est actuellement de 15%.

## Le taux à 12.56%

La Banque du Canada a porté son taux d'escompte de 12.98 à 12.56 pour cent, reflétant ainsi un recul appréciable des taux d'intérêt aux Etats-Unis.

## Plaidoyer pour de nouveaux contrôles

QUEBEC - On a besoin aujourd'hui d'un contrôle obligatoire universel de trois ans des prix et salaires et autres formes de revenus, a soutenu hier M. Pierre Fortin, économiste de l'université Laval, au congrès des ingénieurs forestiers du Québec.

L'expérience des contrôles de 1975 à 1978 a montré qu'il en coûte \$200 millions par année, en bureaucratie et autres frais, pour réduire l'inflation de 1 pour cent avec ce système.

L'expérience que nous vivons actuellement montre qu'il en coûte \$25 milliards par année, c'est-à-dire 125 fois plus cher, pour faire baisser l'inflation de 1 p.c. avec des taux d'intérêt élevés et en créant du chômage.

Le système de contrôle des prix et salaires qu'a connu le Canada, contrairement à celui des Etats-Unis, n'a pas vu ses effets bénéfiques anéantis par un rebondissement des prix après 1978 et ses effets ont été permanents.

Il est vrai qu'après 1978 il y a eu accélération de l'inflation, qui

est passée au Canada de 7 à 12 p.c. de 1978 à 1981. Mais s'il n'y avait pas eu de contrôle auparavant, l'augmentation de l'inflation serait partie de 11 ou 12 p.c. et serait aujourd'hui de 16 ou 17 p.c. plutôt que de 11 p.c.

Le système de contrôle des prix a donc eu des effets permanents et durables et a été une politique efficace, a dit M. Fortin.

La politique fédérale du 6 et 5 p.c. était peut-être indiquée au mois de juin, comme point de départ dans une année où la plupart des conventions collectives renégociées dans notre économie étaient issues du secteur public.

"Toutefois, ses chances de succès sont minces si elle ne se trans-

forme pas en contrôle obligatoire et universel au début de 1983. On ne peut attendre d'un contrôle volontaire et par-

tiel un résultat plus favorable en une seule année que celui qu'on a obtenu d'un contrôle obligatoire et universel de

trois ans," a dit M. Fortin.

"La raison en est simple. Pour gagner l'adhésion de tous et être efficace, un contrôle doit être perçu comme équitable. Peu de gens sont prêts à se conformer à des directives salariales et à des directives de marges bénéficiaires sans obtenir l'assurance préalable que leurs voisins s'y soumettront aussi."



## La Régie des rentes du Québec

vous invite à venir poser des questions à son représentant. Si vous voulez des renseignements sur les prestations payables au décès, les prestations payables en cas d'invalidité, la rente de retraite, les régimes supplémentaires de rentes (fonds de pension), et les allocations familiales du Québec dont l'allocation supplémentaire pour l'enfant handicapé, venez nous rencontrer.

Où?

A la Caisse Populaire de Granby  
 30, sud St-Antoine  
 Granby, Québec

Quand?

Le 13 octobre 1982  
 de 10h00 à 15h00  
 Tél: 372-4401



Régie des rentes  
 du Québec

## LES LIQUIDATEURS DE FAILLITES SONT A FARNHAM

TOUT POUR LA RENOVATION,  
 BRICOLAGE, PEINTURE,  
 QUINCAILLERIE  
 A PRIX DE LIQUIDATION

CHEZ  
**ADÉLARD GIROUX**

343 rue St-Joseph, Farnham

Ouvert samedi toute la journée

# Commentaires

## Sombre tableau à la veille d'élections

Les Bromontois connaissent maintenant avec exactitude le bilan des opérations financières de leur ville pour l'année 1981. Le rapport des comptables établit le déficit à \$1.7 million, mais le déficit accumulé à \$2.5 millions, un manque à gagner qui, par le biais des règlements d'emprunt nécessaires à sa couverture, aura pour effet de gonfler une dette à long terme déjà suffocante avec ses \$17 millions, les emprunts à venir, les renouvellements et les intérêts.



par Valère Audy

Ce sombre tableau tend à donner raison à ceux qui soutiennent que Bromont n'est pas près de sortir du bois, que les contribuables et leurs élus vivront encore des années très difficiles, à moins d'événements majeurs comme une fusion, un déblocage dans le dossier de l'aéroport, la venue d'autres industries comme IBM, Mitel, GE, etc., outre, bien entendu, un budget mieux équilibré à l'avenir.

Présenté à quelques semaines des élections, ce bilan aura sans doute des conséquences, autant en ce qui concerne les candidatures que le choix des électeurs. De bons hommes risquent de s'abstenir de la course aux sièges de conseillers et de maire pour échapper aux critiques que provoquent toute crise du genre et l'effort fiscal que nécessite la solution, ou parce qu'ils sont convaincus, suite au défilé et aux scènes auxquels ils assistent depuis quelques années, qu'il n'y a pour le moment rien à faire.

C'est démobilisant comme situation et de nombreux électeurs pourraient réagir de la même façon, c'est-à-dire demeurer indifférents face aux candidats, estimant que l'élection des uns plutôt que celle des autres n'aura dans les circonstances aucune conséquence. Mais d'autres jugeront sans doute que le contexte exige la mobilisation, que ce soit pour appuyer ou déloger les hommes en place, oeuvrer pour ou contre la fusion avec Granby, etc.

Plusieurs Bromontois, carrément opposés à une fusion avec Granby, croient toujours que leur ville, avec le temps et des efforts, se tirera d'impasse pour devenir le centre touristique et industriel prévu. Ceux-là seront des plus actifs. Il ne faudrait enfin pas négliger l'effort des candidats favorables à la fusion, en supposant qu'il y en ait, surtout qu'une enquête menée il y a deux ans révélait que le tiers des Bromontois étaient réceptifs à cette idée.

Bref, il n'est pas interdit de croire que le cauchemar financier des Bromontois influencera les résultats des élections qui s'y déroulent bientôt. Mais ce n'est vraiment qu'au soir du scrutin qu'on pourra mesurer avec exactitude l'effet de ce sombre tableau, des faits et révélations qui le traçaient déjà dans l'opinion publique bien avant que les comptables le dessinent sur papier.

## En ce temps-ci

### Le ciel!

Ceux qui ont vu "Les aventuriers de l'Arche perdue" savent tout le trouble qu'on peut se donner pour posséder une chose très importante. Evidemment, quand il s'agit de l'Arche d'Alliance, on est prêt à se battre, à affronter même la mort.

Et quand il s'agit du ciel! L'homme riche de l'évangile avait saisi l'importance de se lancer à la recherche de ce trésor. Il consulta celui qui pouvait lui indiquer la route: "Que dois-je faire pour avoir la vie éternelle?" Jésus commença par le regarder et il le prit en affection, car il trouva que cet homme recherchait les vrais biens.

Alors, il lui indiqua clairement toute la route. Première étape: observe les commandements de

Dieu. Deuxième étape: vends tes biens et donne-les aux pauvres. Troisième étape: suis-moi.

La route ne pouvait être plus nette. Et l'homme en avait déjà fait le tiers. Mais voilà, il était riche. Il bloqua tout net à la dernière étape. Il devint triste et s'en alla songeur.

Nous voulons tous aller au ciel... Nous voulons-nous en prendre la route? Pour un trésor aussi important, il faut y mettre le prix.

Et ce qui est merveilleux, c'est que celui qui consent à se mettre en route pour le ciel, c'est que non seulement il recevra "la vie éternelle dans le monde à venir" mais aussi "le centuple déjà en ce monde". Jésus nous l'a promis.

Jules Beaulac



## Les documents

### L'usage positif de la tension

**NDLR:** La Voix de l'Est reproduit ci-dessous des extraits d'une causerie prononcée par M. Jacques Dubois, directeur général de la Régionale Meilleur, devant les congressistes de l'Association canadienne des administrateurs scolaires, à Toronto.

(...) L'éducation au Québec est un immense chantier depuis plus de vingt ans et le gouvernement au pouvoir s'apprête présentement à encore tout chambarder de fond en comble, alors qu'une réforme pédagogique complète du primaire et du secondaire (plan quinquennal) mobilise nos efforts depuis près de deux ans.

Notre ministre de l'Éducation, bien que psychiatre, semble bien peu se soucier de la tension que provoque de tels chambardements et des répercussions chez l'élève de baigner dans un tel contexte. Dernièrement, un éditorialiste disait avec pertinence et je cite: "Pourquoi jeter le bébé avec l'eau de la baignoire". C'est donc dire qu'au Québec nous avons souvent recours au génie du feu. (...)

Le tension, selon Larousse, est un état de ce qui est tendu: comme la tension plus grande d'une corde ou la vibration plus rapide d'un nerf produit une sonorité ou une couleur différente (Proust). C'est une situation qui peut amener une rupture, un conflit. La tension engendre donc un stress à caractère plaisant, agréable ou désagréable. Hans Selye, éminent chercheur canadien, est un pionnier de l'étude du syndrome du stress. (...)

Bien sûr, il nous apprend qu'il n'y a pas de vie possible sans stress et ses mécanismes s'apparentent autant sur les plans biologiques, physiologique, animal, végétal que psychologique. D'autre part, il soutient "qu'aucun organisme vivant ne peut vivre de façon continue en état d'alerte". Les

mécanismes complets de feedback du corps finissent par s'épuiser. Le stress prolongé débouche sur ce que Selye appelle le syndrome d'adaptation générale. Les réactions de défense s'éffritent et la précieuse homéostasie de l'homme, son équilibre physiologique, est bouleversé. (...)



M. Jacques Dubois

En éducation, nous avons tous été à même de vivre plusieurs moments de tension menant à un stress dépassant largement l'existential. Des périodes fébriles, faisant appel à toutes nos ressources, nous permettent parfois d'en découvrir au fond de nous-même que nous ignorions posséder. (...) S'il est vrai que la fébrilité fait bondir le mixte des couleurs sur la palette du peintre, vibrer les notes instrumentales d'une partition du musicien ou permet un "sprint sensationnel au sportif, il en est de même dans le monde de l'administration scolaire. Les défis de l'éducation sont immenses et les occasions de dépassement de soi-même sont nombreuses.

Permettez-moi de ne vous citer que quelques exemples. La tension créée par les négociations collectives de travail, mettant en opposition des rapports de force extrêmement disparates, où tout ce beau monde doit éventuellement se retrouver pour reprendre le collier, en n'oubliant jamais dans le processus que l'élève demeure l'otage, constitue pour l'administration scolaire un véritable cauchemar. Nous avons au Québec l'expérience d'affrontements à tous les trois ans où on doit faire appel au génie de Prométhée pour éviter le pire et remonter la pente le plus rapidement possible pour poursuivre l'amélioration de la qualité de l'éducation dans notre milieu.

Un autre exemple, la grève du transport scolaire, pour une période de six mois, touchant entre autres un milieu défavorisé et éloigné des écoles, m'a permis de vivre avec les parents concernés la tension grandissante de leur désarroi et de notre impuissance dans ce conflit. (...)

La restructuration scolaire, préconisée par notre ministre de l'Éducation, constitue un véritable chambardement. (...)

Dans "The Age of Discontinuity" de Peter Drucker, il m'apparaît que la phrase suivante résume bien l'attitude que nous devons garder en administration scolaire: "Nous avons besoin d'une discipline qui explique les événements et les phénomènes en termes de leurs direction et de leur devenir plutôt qu'en termes de cause. Nous avons besoin d'une philosophie de la finalité, une logique de la qualité et des façons de mesurer les changements qualitatifs qui s'opèrent sous nos yeux".



Gilles Vigneault en tournée

# "Lancer une chanson c'est comme accoucher un enfant"

**MONTREAL (PC) — Pris pour un temps dans ce qu'il appelle une "baisse du taux d'intérêt" à monter sur scène, Gilles Vigneault a retrouvé la résolution nécessaire pour une série de spectacles à Montréal et en province, sa première depuis 1979 (il sera à Granby, rappelons-le, le 4 novembre).**

Après l'avoir "rodée, lancée à l'eau comme une chaloupe neuve", l'automne dernier sur la Côte Nord et au printemps en Europe, le poète de Natashquan a commencé sa nouvelle tournée en septembre à Drummondville.

Même s'il dit être capable de se passer complètement de la scène, Vigneault souligne que, si on ne réagit pas, le travail est fait par les autres et on a l'impression de vivre aux dépens des autres... Or j'aime bien gagner ma vie."

Les premiers billets pour L'Arlequin, à Montréal, sont partis le... 12 février. Au bout de quelques semaines, un spectacle était déjà entièrement vendu.

Avant d'entrer en scène, Vigneault affirme qu'il n'a pas, comme d'autres artistes, un trac "immédiat" à le rendre malade quoiqu'il se sente maussade le mois précédent.

"J'ai des moments de doute... Mais quand

vous avez 25 soirs devant vous, il y a intérêt à se résoudre car quel qu'un vous attend au détour", précise Vigneault dans une allusion aux spectateurs.

Le public de chaque soirée, il le voit comme "un nouvel animal, un mouvement continu d'atomes qui se fait et se défait tous les soirs".

## Comme un accouchement

La comparaison est brutale, explique l'auteur et interprète, mais lorsqu'il "casse" (lance) une chanson c'est le travail d'un médecin qui accouche un enfant.

L'accouchement est d'ailleurs un événement extraordinaire auquel il a eu l'occasion d'assister, bien tard dans sa vie quand il y pense. Pour ce qui est d'en être à nouveau témoin, il se sent moins sûr. C'est le genre d'événement difficile où "une fois peut suffire pour la vie".

En venant au monde, ça n'a pas été plus facile, puisque ses chansons ont "toujours eu des présentations par le siège". Ensuite il faut les laisser grandir seules et quelque'un pourra les prendre par la main; elles seront plus ou moins adoptées par le public.

La consécration, c'est lorsque les gens la savent par coeur. Il y a quelques années, il a été reconforté par le succès de J'ai planté un chêne, sortie à la même époque que I Went to the Market, un air nettement plus accrocheur.

Vigneault n'a "rien contre la communication" mais il aime nettement mieux inciter à planter des arbres plutôt que "des maudits poteaux de téléphone".

A propos de la critique — le plus souvent élogieuse dans son cas — Vigneault estime que c'est une fonction "importante et grave. Ça fait bien ou mal à tout le monde sans exception", même si certains

proclament sur les toits qu'ils ne s'en soucient guère.

Il lui est déjà arrivé d'être "attrapé", qu'"on me reproche des choses éminemment reprochables", ce qui l'a beaucoup aidé.

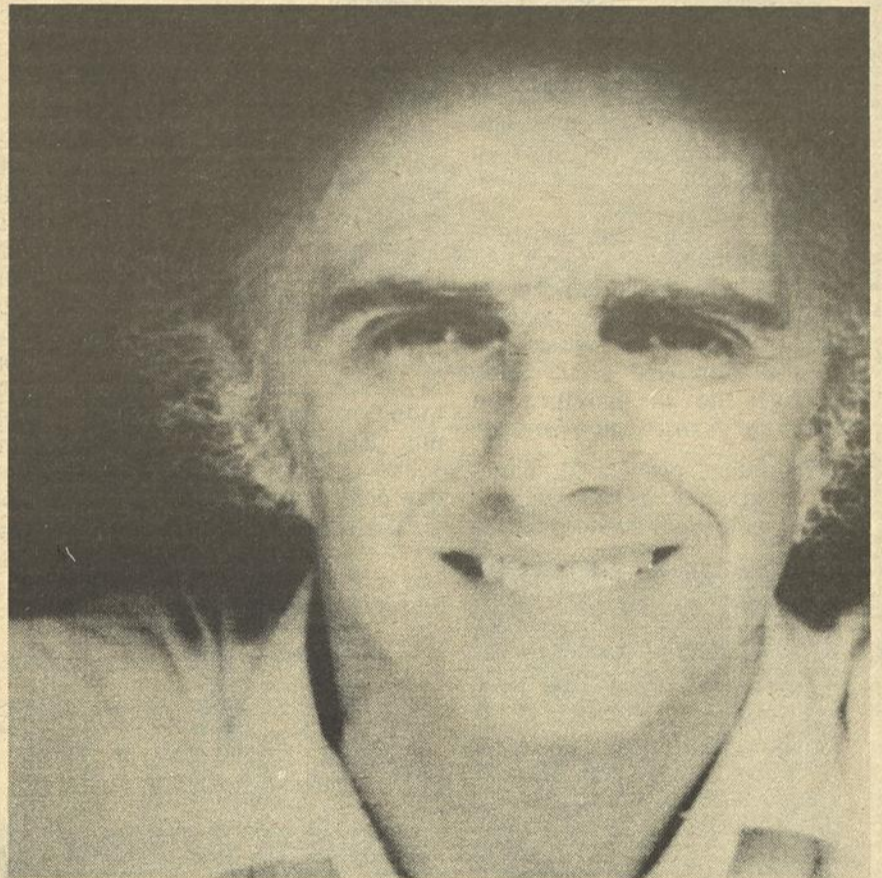
"J'aime celles où il y a des rires et des larmes, dit-il encore à propos des critiques. Mais si quelqu'un écrit simplement 'N'allez pas voir ce spectacle', sans dire pourquoi, je trouve qu'il s'avance beaucoup..."

Le prochain spectacle, annonce-t-il, donnera beaucoup à rire, un peu à pleurer et de quoi danser, l'important étant de s'efforcer que les gens "en sortent avec l'envie de faire quelque chose".

## Personnages

Gilles Vigneault offre aux spectateurs un matériel neuf "à 70 pour cent". Parmi les personnages nouveaux qu'il fera vivre sur scène, on trouvera Beaudin.

C'est un habitant de la Côte-Nord qui a réellement vécu et "disait parfois des choses à assommer un boeuf, à nous faire réfléchir pendant 15 jours". Le personnage est grave et



Gilles Vigneault sera à Granby le 4 novembre dans le cadre de sa nouvelle tournée au Québec.

lourd mais ne manque pas d'humour: "Il se déplace lentement et a l'air de n'avoir jamais peur."

Un autre, Henri, est le beau-frère de Ti-Cul Lachance. Lorsqu'il va

chez le marchand ou regarde la télévision, il est "en danger d'acheter", explique le père Vigneault.

Quant à la chanson Les beaux métiers, elle a soulevé l'enthousias-

me en France, pays de service militaire obligatoire. L'auteur y exprime l'espoir que son fils ne décidera pas de se faire soldat et dénonce "la mort qui se prend pour un métier".

**MONTREAL (PC)**

— Pour la première fois dans l'histoire du théâtre québécois, une compagnie privée se joint à l'Association des directeurs de théâtre du Québec pour mettre sur pied un programme d'aide au théâtre québécois.

L'Académie des arts Vantage (du nom de la cigarette bien connue) devrait investir "des centaines de milliers de dollars" d'ici cinq ans et encore plus d'argent dans les 15 années suivantes si l'entente est renouvelée.

Ce "plan quinquennal de promotion du théâtre québécois" comprend d'abord un prix d'excellence de \$20,000, accordé annuellement à une des 50 compagnies de théâtre membres de l'association, ce qui exclut

les quelque 250 autres qui n'en font pas partie et les troupes artistiques qui ne se consacrent pas à ce métier de scène (comme le ballet, la danse, la musique, etc.).

De plus, comme elle l'a fait l'été dernier, l'académie achètera des placards publicitaires dans les quotidiens québécois pour faire connaître les programmes à l'affiche cette saison, ce qui représente un autre investis-

sement de plusieurs milliers de dollars, a dit son porte-parole, M. Fernand Leclerc, qui s'adressait à une cinquantaine de comédiens et personnalités du théâtre réunies dans un grand hôtel de la ville pour apprendre la bonne nouvelle.

## Critères

Le jury, composé de six personnes à être choisies, appuiera sa décision sur trois cri-

tères précis:

- contribution globale au développement du théâtre québécois;
- qualité des productions au cours des trois dernières années;

- et contribution apportée à la création québécoise.

Pour sa part, la présidente de l'association, Mme Mercedes Palomino, souhaite que cet exemple soit suivi de plusieurs autres et

que le secteur privé — qui verse des subventions de \$1.1 million au théâtre ontarien par rapport à \$250,000 au Québec — investisse de plus en plus dans le théâtre québécois.

Son collègue Claude Pichette, directeur général de l'association, a toutefois indiqué qu'il n'y avait pas eu d'autres prises de contact faites auprès d'autres sociétés importantes pour obtenir quel- que argent.

Selon un document

remis à la presse, des 300 troupes que compte la province, onze compagnies — deux à Québec et neuf à Montréal — se partagent 53 pour cent des subventions gouvernementales qui totalisent \$6.7 millions pour les deux paliers de gouvernement.

D'autres compagnies profitent de programmes gouvernementaux comme Canada au Travail, Développement communautaire, Été Canada, OSE-Arts, etc. Il existe une vingtaine

de troupes professionnelles à l'extérieur de Montréal (où on retrouve 84 pour cent de l'activité théâtrale québécoise), sans compter la dizaine d'autres semi-professionnelles et d'amateurs réparties un peu partout en province.

En 1980, le chiffre d'affaires des arts de scène au Québec a rapporté \$79 millions et les gouvernements profitent d'un retour sur leurs subventions de...127 p. c.

# L'entreprise privée à la rescousse du théâtre

## Chez Poliplastic

# L'affaire est dans le sac

GRANBY — "Les sacs de poubelle du gouvernement ont tellement fait parler d'eux qu'ils m'ont rapporté plus en publicité que pour leur fabrication."

Pour le président-directeur de la compagnie Poliplastic de Granby, M. Pierre Emery, ce contrat accordé par le gouvernement pour fabriquer des sacs à poubelle bleus avec l'effigie de la province en était un parmi tant d'autres.

"D'ailleurs, précise M. Emery, à la suite de la publicité qui a entouré l'évènement, le

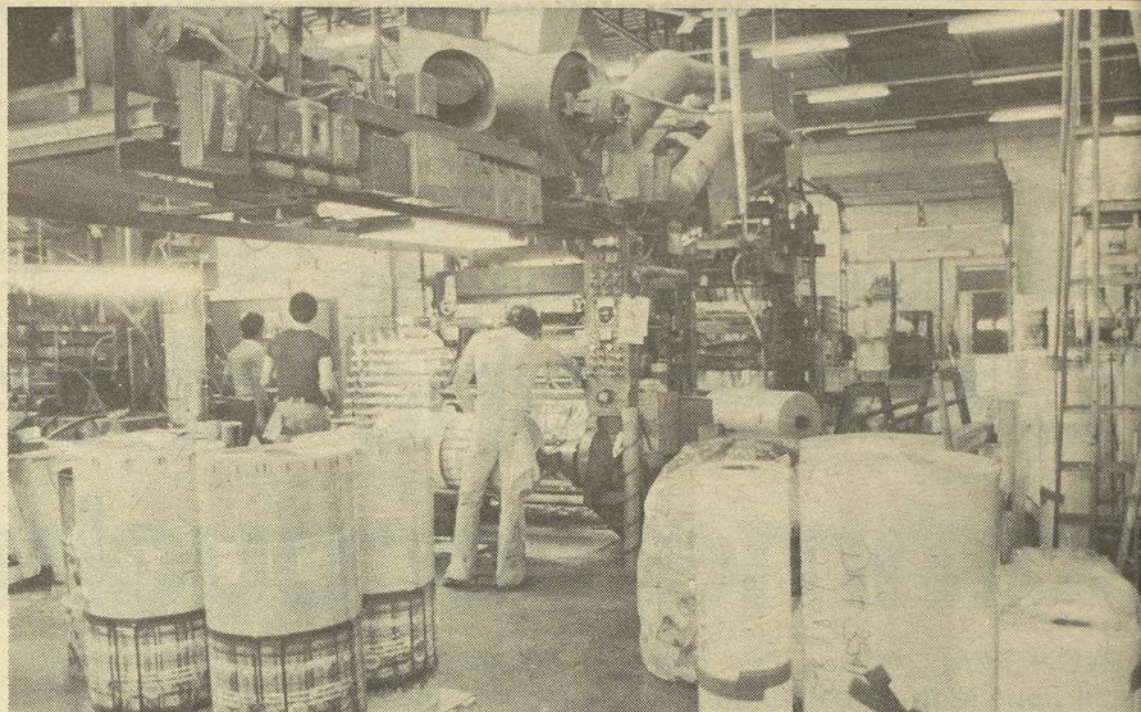
Je pense que c'est une bonne partie de notre réussite."

Depuis son acquisition, la superficie de l'usine a été doublée. Elle est passée de 15,000 à 30,000 pieds.

Le nombre d'employés, une quarantaine, se maintient depuis 1976. Le rendement, lui, a augmenté. Un outillage nouveau a pris progressivement la relève. La plus récente acquisition: une machine conçue aux Etats-Unis qui fabrique 15,000 sacs à l'heure. Il faut que cela bouge.

"En changeant la producti-

tivité des machines, cela forçait les employés à travailler d'avantage. Ils se sont adaptés. La plupart de ceux qui sont ici sont tous des anciens. Nous n'avons pas de syndicat, mais je ne verrais pas d'inconvénient à ce que les employés en implantent un. C'est une autre façon de travailler. On doit suivre des règles précises alors que présentement nous fonctionnons un peu comme une petite famille."



Le matériel de base pour la fabrication de sacs est fabriqué à Montréal. Le design et l'imprimerie sont réalisés par Poliplastic.



Des projets futurs? Pas pour la Poliplastic étant donné le dernier agrandissement, mais peut-être pour Pierre Emery qui lorgne du côté d'une industrie de Granby.

"Mais vous n'en saurez pas

plus là-dessus, pas pour le moment en tous cas" de déclarer cet homme d'affaires originaire de Montréal qui se trouve bien à Granby et n'a pas l'intention de retourner dans la métropole pour tout l'or du monde. •



Photos Jeannot PETIT

M. Pierre Emery, président-directeur de Poliplastic: "Nous sommes très agressifs dans la vente et nous donnons un bon service, c'est peut-être la raison de notre succès."

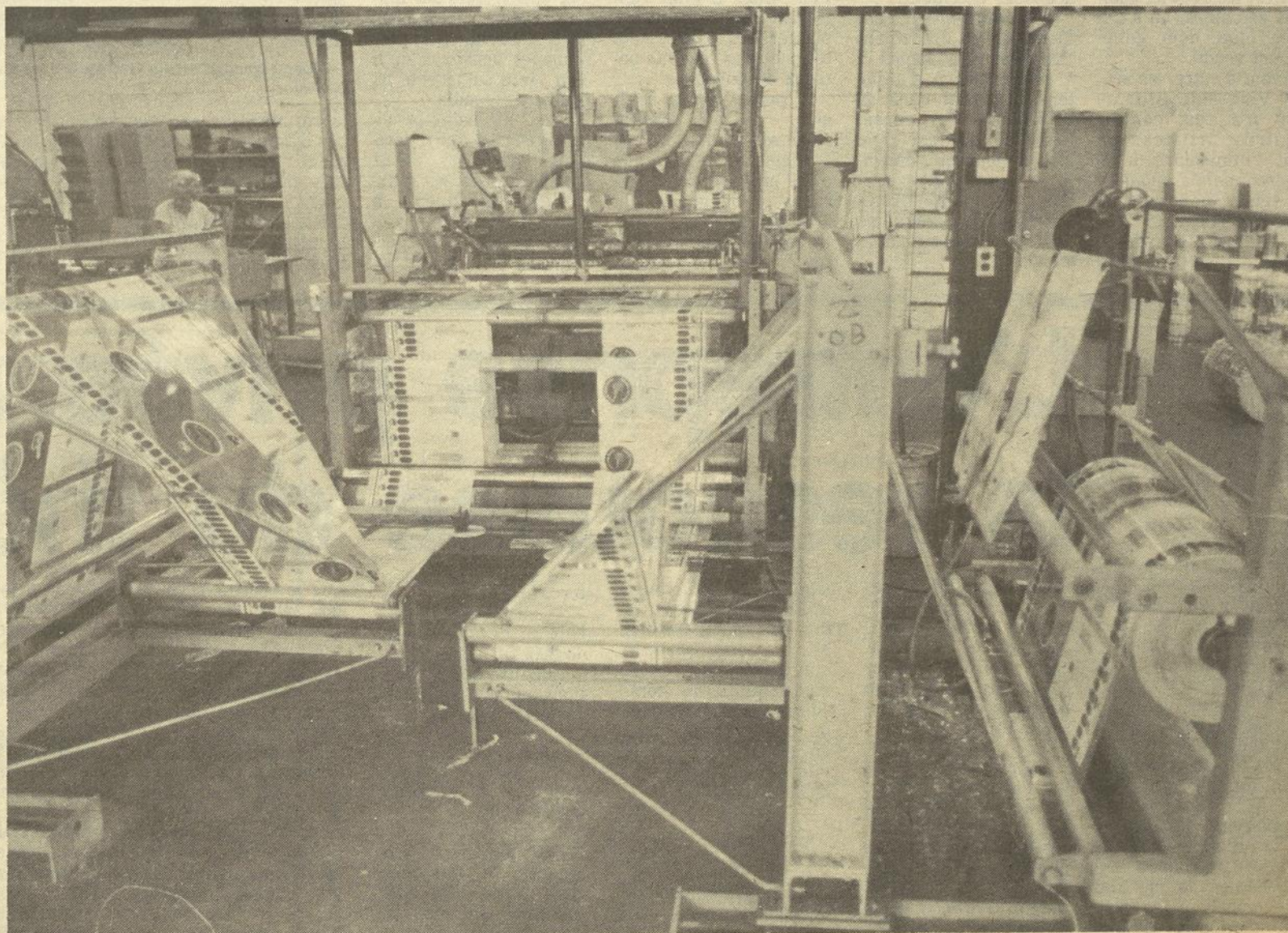
gouvernement n'a pas renouvelé le contrat."

Quand on fabrique 800,000 sacs par jour destinés à différentes firmes d'alimentation du Québec et quelques-unes de l'Ontario, c'est par milliers qu'on reçoit des contrats. "Nous avons eu une très bonne année, confie M. Emery, une augmentation du chiffre d'affaires de 15 à 18 pour cent. Nous travaillons selon la demande, nous ne gardons pratiquement pas de sacs en entrepôt."

Lorsqu'elle a été rachetée en 1976 par les quatre actionnaires actuels, dont Pierre Emery fait partie, la compagnie a pris une nouvelle orientation. "L'alimentation, c'est un secteur sûr. Je le savais par expérience. De plus, quand nous avons acheté, nous étions agressifs dans la vente. Nous avons toujours donné un très bon service aux clients.



Marie-Paule Villeneuve



A la Poliplastic, on fabrique une moyenne de 800,000 sacs par jour.

# Les grands titres

Les négociations publiques

## Les libéraux seront "responsables"

QUEBEC (PC) — Le parti libéral se refuse pour l'instant à prendre partie pour ou contre le gouvernement dans l'affrontement anticipé avec ses 300,000 employés.

Le chef intérimaire du parti libéral, Gérard D. Lévesque a averti hier le gouvernement

qu'il devra porter seul le poids de ses erreurs et que l'Opposition ne cautionnera pas automatiquement les mesures législatives qu'il

pourrait prendre dans ses négociations avec les employés du secteur public.

Mais le chef intérimaire du PLQ, Gérard D. Lévesque a affirmé du même souffle que son parti ne se comportera comme le Parti québécois avant qu'il ne prenne le pouvoir et qu'il agira de façon "responsable".

En fait, au cours d'une conférence de presse qui marquait la fin d'une réunion de trois jours des députés libéraux en prévision de

la rentrée parlementaire, M. Lévesque a été vague à souhait refusant de dire dans quel camp le PLQ se rangera durant cet affrontement.

"Nous ne cautionnerons pas le gouvernement du PQ qui récolte le fruit de son incompétence et de son imprévoyance, nous dénoncerons les injustices faites aux fonctionnaires. Notre attitude sera responsable. Appuierons-nous le gouvernement à mort? Un instant. Alions-nous les blâmer à mort? Un instant."



Le chef intérimaire du Parti libéral du Québec, M. Gérard-D. Lévesque, s'entretient ici avec Mme Raymonde Martel, assistante du directeur des communications du Parti.

## En Cour suprême s'il le faut

TORONTO (PC) — L'Alliance de la Fonction publique du Canada, qui représente quelque 175,000 employés fédéraux, se rendra jusqu'en Cour Suprême s'il le faut, pour tenter d'empêcher le gouvernement de mettre en application sa politique de limitation des augmentations salariales à six et

cinq pour cent.

M. Bill Brassington, adjoint du président du syndicat national, M. Pierre Samson, a déclaré, jeudi, que l'Alliance a auparavant consulté ses avocats, pour finalement décider de tenter sa chance en cour.

# la vente d'automne CROWN DIAMOND

ÉMAIL SEMI-LUSTRÉ d'intérieur au latex, blanc (05-100)

pas plus de  
**12,88\$**  
les 4 litres



ÉMAIL VELOUTÉ d'intérieur au latex, blanc (01-509)

pas plus de  
**18,88\$**  
les 4 litres\*



ÉMAIL SEMI-LUSTRÉ d'intérieur à l'alkyde, super blanc (01-404)

pas plus de  
**19,88\$**  
les 4 litres\*



...en toute confiance

\*Prix en vigueur pour le blanc seulement. Ces peintures peuvent être teintées dans une variété de tons pastel, moyennant un léger supplément.

<p><b>Matériaux</b> Ducharme &amp; Frères 1221 Vimy St-Césaire, Qué. Tél: 469-3137</p>	<p><b>Quincaillerie</b> Décor Danis 175, Principale, Cowansville, Qué. Tél: 263-1636</p>	<p><b>Centre de</b> Peinture Dumas 317-1, rue Racine, Granby, Qué. Tél: 375-1661</p>	<p><b>Quincaillerie</b> Shefford 5176, rue Foster, Waterloo, Qué. Tél: 539-0585</p>	<p><b>Décoration</b> C.M. Coderre Inc. 268, Notre-Dame, Roxton Falls, Qué. Tél: 548-5592</p>
--	--	--	---	--

**SPORT, EQUIPEMENT PHOTO, CENTRE DE L'AUTO ET BONBONS**

**Patins Tack.** Pointures 5, 5-1/2, 6, 6-1/2, 7-1/2, 8, 7-1/2 et 10-1/2. No 16118. Qté 11. **Valeur 149,98 \$ 99,98\$ ch.**

**Patins Bauer.** Pointures 7. No 16152-16106. Qté 6. **Ord. 69,99 \$ 29,99\$ ch.**

**Survêtements Pedigree pour hommes ou dames.** No 88428-9. Qté 32. **Ord. 44,99 \$ 29,99\$ ch.**

**Blouson imperméable.** No 37497. Qté 29. **Ord. 22,99 \$ 9,99\$ ch.**

**Maillots pour filles et dames.** No 91090-1. Qté 84. **Valeur 24,99 \$ - 29,99 \$ 4,99\$ ch.**

**Poids et haltères.** 150 lb. No 77761. Sur commande seulement. **46,99\$ ch.**

**Ensemble aviron/banc/support pour haltères.** No 77654. Sur commande seulement. **99,99\$ l'ens.**

**Table de billard 4x8'.** No 74134. Sur commande seulement. **399,99\$ ch.**

**Economisez 5 \$.** Calculatrice à conversion métrique. No 41278. Qté 24. **Ord. 24,99 \$ 19,99\$ ch.**

**Economisez 5 \$.** Calculatrice à énergie solaire Technico. No 41299. Qté 24. **Ord. 14,99 \$ 9,99\$ ch.**

**Economisez 5 \$.** Dossier maison. Pour rangement des factures, contrats, assurances. No 47031. Qté 12. **Ord. 19,98 \$ 14,98\$ ch.**

**Etui pour caméra.** Pour Polaroid ou appareil 35 mm. No 17182-75. Qté 9. **Valeur 9,99 \$ et 12,99 \$ 4,99\$ et 7,99\$ ch.**

**Economisez 10 \$.** Appareil-photo instantanées. Appareil Polaroid Time-Zero. No 11055. Qté 4. **Ord. 39,98 \$ 29,98\$ ch.**

**Economisez 20 \$.** Jeu d'échecs électronique. Mini Sensory. No 32105. Qté 1. **Ord. 99,98 \$ 79,98\$ ch.**

**Economisez 70 \$.** Calculatrice imprimante Canon P101D. No 41520. Qté 5. **Ord. 169,98 \$ 99,98\$ ch.**

**Economisez 20 \$.** Calculatrice imprimante P5D. No 41508. Qté 4. **Ord. 89,98 \$ 69,98\$ ch.**

**Lunette d'approche Tasco 7x35.** Grand angle. No 25231. Qté 2. **Ord. 74,98 \$ 64,98\$ ch.**

**Economisez 10 \$.** Lunette d'approche Tasco 7x50. No 25228. Qté 2. **Ord. 64,98 \$ 54,98\$ ch.**

**Economisez 10 \$.** Lunette d'approche Tasco 7 x 35. No 252227. Qté 4. **Ord. 49,98 \$ 39,98\$ ch.**

**Economisez 20 \$.** Caméra Sears Télé 410. Caméra de poche avec téléobjectif. No 11519. Qté 8. **Ord. 49,98 \$ 29,98\$ ch.**

**Caméra Canon Canonet 2.8.** No 11090. Qté 3. **Valeur 149,98 \$ 59,98\$ ch.**

**20% de rabais sur bulbes d'automne.** Tulipes, crocus, narcisses, jacinthes, jonquilles. (paquet de 10). Qté totale 200.

Pour lit 2 places. Qté 36. **Ord. 29,99 \$ 22,99\$ ch.**

Pour grand lit 2 places. Qté 24. **Ord. 34,99 \$ 27,99\$ ch.**

**Table escamotable en carton.** Pour nappes rondes. No 15007. Qté 24. **Ord. 11,99 \$ 9,99\$ ch.**

**Napperons ovales en vinyle.** Choix de couleurs. No 16086. Qté 72. **Ord. 1,59 \$ 0,99\$ ch.**

**Oreiller en polyester.** No 43206. Qté 36. **Ord. 5,99 \$ 3,99\$ ch.**

**Oreiller en latex.** No 43162-4. Qté 36. **Ord. 28,99 \$ et 31,99 \$ 14,99\$ ch.**

**Lavette de cuisine.** No 17456. Qté 96. **Val. 1,19 \$ 0,79\$ ch.**

**Torchon de cuisine.** No 17085. Qté 120. **0,49\$ ch.**

**Débarbouillette unie ou à motif fleuri.** No 36886. Qté 240. **0,39\$ ch.**

**Grand choix de couvre-lits.** No 73000. Pour lit 1 place, lit 2 places ou grand lit 2 places. Qté 36. **Val. 59,99 \$ 29,99\$ ch.**

**Rideau à plis français.** Grandeur assortie. No 27000. Qté 24. **Val. 49,99 \$ à 89,99 \$ 29,99\$ ch.**

**Rideau passe-tringle ou à plis français pour chambre à coucher.** Sont assortis à certains couvre-lits. Choix de couleurs et de grandeurs. No 74000. Qté 60. **Val. 29,99 \$ à 59,99 \$ 19,99\$ ch.**

**Rabais 25% sur stores verticaux, vénitiens, toiles, bois tissé, tissu pour couvre-lit.** No. 32000. Sur mesure et sur commande. **Voilages-panneaux.** No 17015-6. 55 x 83" et 55 x 94". Qté 24. **Val. 18,99 \$ 7,99\$ ch.**

120 x 83" et 120 x 94". Qté 24. **Val. 37,99 \$ 14,99\$ ch.**

**Coussins de chaise.** No 59453. Qté 72. **1,99\$ ch.**

**Rideaux de cuisine No. 18000 et jetés pour meubles No 12000 à 25% de rabais sur toute notre marchandise.** Qté 200. **Nécessaire à tapis Aronelle 'Miss Siam'.** No 65416. Qté 4. **Ord. 29,98 \$ 9,98\$ ch.**

**Economisez 10 \$.** Panier à couture. No 63175. Qté 3. **Ord. 18,99 \$ 8,99\$ ch.**

**Panier à ouvrage.** No 63013. Qté 7. **Ord. 16,99 \$ 7,99\$ ch.**

**Rabais 50% sur modèle de broderie.** No 64000. Qté 13. **Ord. 14 \$ à 35 \$ 7\$ à 17,50\$ ch.**

**Ensemble pour abat-jour en papier de riz.** No 88000. Qté 4. **Ord. 39,99 \$ 19,99\$ ch.**

**Ciseaux Fiskar 8".** No 71124. Qté 15. **Ord. 15,99 \$ 7,99\$ ch.**

**Filé 'Tru-Match'.** No 69038. Qté 200. **Ord. 1,29 \$ 0,99\$ ch.**

**BIJOUX, PRODUITS DE BEAUTE, JOUETS, CADEAUX**

**Rabais 50% sur une sélection de boucles d'oreilles en or 10K.** Qté. 45. **Ord. 12,99 \$ à 58,50 \$ 6,50\$ à 29,50\$ ch.**

**Economisez 5 \$.** Radio AM/FM portatif. Avec écouteur. No 12679. Qté 10. **Ord. 39,98 \$ 34,97\$ ch.**

**Economisez 10 \$.** Radio-réveil AM/FM. No 10867. Qté 10. **Ord. 49,98 \$ 39,97\$ ch.**

**Economisez 50 \$.** Radio AM/FM avec magnétophone à cassette. No 20880. Qté 10. **Ord. 149,98 \$ 99,97\$ ch.**

**Chaîne stéréo.** Economisez 100 \$. No 28469. Qté 3. **Ord. 549,98 \$ 399,97\$ ch.**

**Chaîne stéréo 25 watts.** No 29756. Qté 3. **Ord. 499,98 \$ 399,97\$ ch.**

**Economisez 400 \$.** Magnétoscope VHS. Pour enregistrer vos émissions de télé. No 30212. Qté 3. **Ord. 1 299,98 \$ 899,97\$ ch.**

**Economisez 450 \$.** Magnétoscope. No 30210. Qté 4. **Ord. 1 149,98 \$ 699,98\$ ch.**

**Détergent à lessive Sears 24 lbs.** Très concentré et efficace. 1/2 tasse par lessive. No 54212. Qté 60. **Ord. 23,99 \$ 15,99\$ ch.**

**Verres.** Choix de 3 modèles. Vont au lave-vaisselle. No 17966, 734, 729. Qté 500. **Ord. 0,99 \$ à 1,19 \$ 0,99\$ ch.**

**Plats rectangulaires en 'Pyrex'.** Avec sous-plats en osier. No 18184. Qté 6. **Ord. 7,88 \$ 5,99\$ ch.**

**Poêle pour crêpes.** No 10692. Qté 18. **Ord. 18,99 \$ 14,99\$ ch.**

**Ensemble de 3 bols en acier inoxydable.** Capacités: 0,7, 1,4 et 2,7 litres. No 13161. Qté 12. **Ord. 9,99 \$ 5,99\$ l'ens.**

**Poubelles Rubbermaid® avec couvercle.** No 45979. Qté 6. **Ord. 20,99 \$ 15,99\$ ch.**

**Ustensiles en cuivre pour cuisine.** No 12018. Qté 7. **Valeur 29,99 \$ 12,99\$ l'ens.**

**Articles divers pour la cuisine.** Choix de plats, petites poubelles, carafes. No 55742. Qté 100. **Ord. 1,99 \$ 0,79\$ ch.**

**Cafetière automatique 12 tasses Kenmore.** Réglage pour café fort ou non. No 67521. Qté 5. **Ord. 52,98 \$ 47,98\$ ch.**

**Ampoules 60W ou 100W.** Paquet de 4. No 16503-504. Qté 200. **Ord. 1,79 \$ 1,49\$ ch.**

**Assortiment de lampes ou plafonniers.** No 21000. Qté 12. **Valeur 44,99 \$ à 219,98 \$ ch. 24,99\$ à 179,98\$ ch.**

**Fauteuil inclinable, chauffant et vibrant.** Brun, rouille. No 41626. Qté 5. **Ord. 239,98 \$ 169,98\$ ch.**

**Matelas ou sommier.** Pour lit 1 place. No 71-72715. Qté 24. **Ord. 149,98 \$ 84,98\$ ch.**

**Machine à coudre Kenmore à bras libre.** Facilite vos travaux de couture. No 81355. Qté 4. **Ord. 399,99 \$ 299,98\$ ch.**

**Aspirateur portatif.** De rangement facile. No 32165. Qté 5. **Ord. 169,98 \$ 129,98\$ ch.**

**Aspirateur Kenmore.** No 32095. Qté 6. **Ord. 369,98 \$ 269,98\$ ch.**

**Appareil pour laver tapis.** No 78099. Qté 3. **Ord. 229,98 \$ 179,98\$ ch.**

**Appareil pour laver tapis Kenmore.** No 78098. Qté 4. **Ord. 259,98 \$ 199,98\$ ch.**

**Machine à coudre à socle.** Avec étui. Modèle démonstrateur. No 81247-97080. Qté 2. **Valeur 239,99 \$ 149,99\$ ch.**

**Machine à coudre à bras libre.** Modèle démonstrateur. No 81231. Qté 1. **Valeur 259,99 \$ 179,99\$ ch.**

**Economisez 100 \$.** Cuisinière Kenmore Mark 5. No 68320. Qté 2. **Ord. 749,98 \$ 649,98\$ ch.**

**Economisez 130 \$.** Four micro-ondes. No 99720. Qté 3. **Ord. 829,98 \$ 699,98\$ ch.**

**Tailleurs deux pièces.** Comprend veste à manche et jupe. Qté 50. **Val. 29,99 \$ à 120 \$ 19,99\$ à 49,99\$ ch.**

**Chemise habillée.** No 26919. Qté 100. **Ord. 18 \$ 7,99\$ ch.**

**Culotte bikini Yves Martin.** No 11478. Qté 100. **Ord. 3,95 \$ 2/5\$**

**Lot de sandales et chaussures pour dame.** Solde de fin de saison à un seul bas prix. Tailles et couleurs désassorties. Qté 100. **Val. jusqu'à 42 \$ 3,99\$ paire**

**LIQUIDATION DE COUPONS DE TAPIS**

**Sous-tapis 'Encore'.** No 40120. Qté 50 m2. **Ord. 4,39 \$ ..... 2,49 \$ m2**

**Chemise.** No 8189-05. Qté 40. **Ord. 29,99 \$ 19,99\$ ch.**

**Pantalon sport.** Qté 36. **Ord. 7,99 \$ - 19,99 \$ 1,99\$ - 8,99\$ ch.**

**Chemise sport.** No 8033-01. Qté 72. **Ord. 4,99 \$ - 7,99 \$ 3,99\$ ch.**

**Chemises sport.** No 8033-01. Qté 72. **Ord. 20 \$ 14,99\$ ch.**

**Chandail en velours.** No 5055. Qté 10. **Ord. 30 \$ 19,99\$ ch.**

**Pantalon en velours.** No 3338. Qté 10. **Ord. 26 \$ 17,99\$ ch.**

**Jeans GWG.** No 6042. Qté 70. **Ord. 18,99 \$ 14,99\$ ch.**

**Jeans.** No 8189-05. Qté 40. **Ord. 29,99 \$ 19,99\$ ch.**

**Jeans sport.** Qté 36. **Ord. 7,99 \$ - 19,99 \$ 1,99\$ - 8,99\$ ch.**

**Siège d'auto Dorel pour enfant.** Recouvert de velours côtelé. No 27294. Qté 6. **Ord. 69,99 \$ 54,99\$ ch.**

**Matelas à 90 ressorts.** No 63067. Qté 6. **Ord. 44,99 \$ 34,99\$ ch.**

**Lit de style colonial.** Barreaux tournés aux deux bouts. Blanc seulement. No 65149. Qté 3. **Ord. 229,99 \$ 189,99\$ ch.**

**Ensemble de jogging.** Tailles 4 à 6x. No 4262. Qté 35. **Ord. 14,98 \$ 9,99\$ ch.**

**Ensemble de jogging pour bébé.** No 7168 et 3453 (vendu sép.). Qté 20. **Ord. 8,98 \$ et 7,98 \$ 5,99\$ ch.**

**Jeans pour bébé.** No 3824. Qté 12. **Ord. 4,79 \$ 3,79\$ ch.**

**Nid d'Ange en molleton acrylique.** Jaune. No 10684. Qté 10. **Ord. 18,99 \$ 9,99\$ ch.**

**Pantouffles pour dames.** Modèles avec ou sans talons. Qté 40. **Val. jusqu'à 7,50 \$ 1,99\$ paire**

**Robe de chambre.** No 41102. Qté 12. **Ord. 7,99 \$ 2,99\$ ch.**

**Cravates.** No 63999. Qté 60. **Ord. 5,50 \$ - 8,50 \$ 3,99\$ ch.**

**Cravates.** No 63999. Qté 60. **Ord. 10 \$ - 12 \$ 4,99\$ ch.**

**Ceintures.** No 67999. Qté 36. **Ord. 4,99 \$ - 7,99 \$ 3,99\$ ch.**

**Chemises sport.** No 8033-01. Qté 72. **Ord. 20 \$ 14,99\$ ch.**

**Chandail en velours.** No 5055. Qté 10. **Ord. 30 \$ 19,99\$ ch.**

**Pantalon en velours.** No 3338. Qté 10. **Ord. 26 \$ 17,99\$ ch.**

**Jeans GWG.** No 6042. Qté 70. **Ord. 18,99 \$ 14,99\$ ch.**

**LIQUIDATION DE COUPONS DE TAPIS**

**Sous-tapis 'Encore'.** No 40120. Qté 50 m2. **Ord. 4,39 \$ ..... 2,49 \$ m2**

**Chemise.** No 8189-05. Qté 40. **Ord. 29,99 \$ 19,99\$ ch.**

**Pantalon sport.** Qté 36. **Ord. 7,99 \$ - 19,99 \$ 1,99\$ - 8,99\$ ch.**

**Chemise sport.** No 8033-01. Qté 72. **Ord. 4,99 \$ - 7,99 \$ 3,99\$ ch.**

**Chemises sport.** No 8033-01. Qté 72. **Ord. 20 \$ 14,99\$ ch.**

**Chandail en velours.** No 5055. Qté 10. **Ord. 30 \$ 19,99\$ ch.**

**Sears**  
**VENTE D'UN JOUR**  
Le samedi 9 octobre 1982, de 9h à 17h.  
Galeries de Granby seulement  
Quantités limitées  
Magasinage en personne seulement

**VÊTEMENTS POUR DAMES, BOUTIQUE INTIME, ACCESSOIRES ET CHAUSSURES POUR DAMES, VÊTEMENTS POUR FILLETES**

Réduction de 1/3 sur une sélection de robes d'automne. Tailles 8 à 14. Qté 150. **Ord. 45 \$ à 80 \$ 28,99\$ à 51,99\$ ch.**

Vaste choix de vêtements de nuit dans une variété de modèles et de tissus. Modèles long ou court. Qté 150. **4,99\$ - 7,99\$ - 9,99\$ ch.**

1/3 de réduction sur uniformes 2 pièces. Choix de modèles. Tailles 5 à 16. Qté 50. **Ord. 29 \$ à 42 \$ 18,99\$ à 26,99\$ ch.**

Robes de chambre en tissu épais. Choix de modèles et de couleurs. Qté 50. **12,99\$ ch.**

1/3 de réduction sur robes de maternité. Qté 20. **Ord. 30 \$ à 45 \$ 20,99\$ à 32,99\$ ch.**

1/3 de réduction sur bas-culottes à motifs aux couleurs mode de l'automne. Qté 50. **Ord. 3 \$ à 5 \$ 1,99\$ à 3,33\$ ch.**

Liquidation de bas-culottes ordinaires, à pointes renforcées ou pied sandale. Qté 200. **0,99\$ ch.**

Liquidation de soutiens-gorge de marque Sears, Wonderbra ou Playtex. Blanc, beige ou noir. Toutes les tailles ne sont pas disponibles. Qté 100. **2,99\$ à 9,99\$ ch.**

Combiné Wonderbra en nylon élastique. **16,99\$ ch.**

Blouson en cuir de porc suède. Qté 30. **69,99\$ ch.**

Manteaux courts ravorables en velours côtelé. Choix de modèles. de tailles. Qté 10. **1,99\$ - 8,99\$ ch.**

**LIQUIDATION DE COUPONS DE TAPIS**

**Sous-tapis 'Encore'.** No 40120. Qté 50 m2. **Ord. 4,39 \$ ..... 2,49 \$ m2**

**Chemise.** No 8189-05. Qté 40. **Ord. 29,99 \$ 19,99\$ ch.**

**Pantalon sport.** Qté 36. **Ord. 7,99 \$ - 19,99 \$ 1,99\$ - 8,99\$ ch.**

**Chemise sport.** No 8033-01. Qté 72. **Ord. 4,99 \$ - 7,99 \$ 3,99\$ ch.**

**Chemises sport.** No 8033-01. Qté 72. **Ord. 20 \$ 14,99\$ ch.**

**Chandail en velours.** No 5055. Qté 10. **Ord. 30 \$ 19,99\$ ch.**

Liquidation de bas-collottes ordinaires à pointes renforcées ou pied serré. Ord. 1,99 \$ à 3,99 \$ ch.

Liquidation de soutiens-gorge de marque Sears. Wonderbra ou Playtex blanc, beige ou noir. Toutes les tailles ne sont pas disponibles. Qté 100. Ord. 2,99 \$ à 3,99 \$ ch.

Combinaison Wonderbra en nylon et polyester en jersey. Beige. 34-36 C. D. Qté 50. Val. 32 \$ et 33 \$ **16,99\$** ch.

Blouson en cuir de porc suédé. Qté 30. Val. 88 \$ et 100 \$ **69,99\$** ch.

Manteaux courts réversibles en velours côtelé. Choix de modèles, de tailles et de couleurs. Qté 10. Val. 36,99 \$ **19,99\$** ch.

Sélection de manteaux courts. Qté 25. Val. 75 \$ à 150 \$ **49,99\$ à 99,99\$** ch.

Choix de vestons pour dames. Qté 45. **9,99\$ à 24,99\$** ch.

Knickers en velours côtelé de coton. Choix de tailles et couleurs. Qté 40. Val. 19,99 \$ à 32 \$ **9,99\$ et 14,99\$** ch.

Sélection de jupes. Variété de couleurs et tissus. Qté 50. Val. 14,99 \$ à 30 \$ **9,99\$ et 14,99\$** ch.

Cardigans et pulls à la mode. Qté 60. Val. 16 \$ à 30 \$ **9,99\$ et 14,99\$** ch.

Pulls à col roulé. 100% acrylique. Qté 50. **4,99\$ à 9,99\$** ch.

Grand choix de chemisiers aux jolies couleurs. Qté 60. Val. 16 \$ à 38 \$ **9,99\$ et 14,99\$** ch.

Assortiment de pantalons d'automne. Qté 30. Val. 7,99 \$ à 29 \$ **5,99\$ et 14,99\$** ch.

Sélection de jeans en denim. Choix de tailles. Qté 40. Val. 16 \$ à 24 \$ **9,99\$ et 14,99\$** ch.

Sweat-shirts à envers molletonné. Choix de modèles et de couleurs. Qté 50. Val. 16 \$ à 26 \$ **9,99\$ et 14,99\$** ch.

Portefeuille pour homme. Qté, 30. Val. 13,50 \$ à 25 \$ **6,49\$ à 12,49\$** ch.

Portefeuille pour dame. Qté 48. Val. 17,50 \$ à 32,50 \$ **8,49\$ à 15,99\$** ch.

Rabais 33-1/3% sur un assortiment de bourses. Couleurs automnales. Qté 45. Ord. 11 \$ à 59,99 \$ **7,33\$ à 39,99\$** ch.

Pulls pour fillette. Motifs avec Lurex. No 6807. Qté 20. Ord. 14,98 \$ **9,99\$** ch.

Cuissardes assorties avec Lurex. No 97466. Qté 12. Ord. 5,99 \$ **3,99\$** ch.

Combinaison en velours côtelé. Modèle à manches courtes. No 0228. Qté 15. Ord. 28,98 \$ **19,99\$** ch.

Salopette en velours côtelé. No 4812. Qté 10. Ord. 20,98 \$ **12,99\$** ch.

Sélection de pulls pour fillette. Qté 50. Ord. 8,98 \$ à 14,98 \$ **5,99\$ et 9,99\$** ch.

Chemise sport. No 8033-01. Qté 72. Ord. 4,99 \$ - 7,99 \$ **3,99\$** ch.

Chemise en velours. No 5095. Qté 10. Ord. 20 \$ **19,99\$** ch.

Pantalon en velours. No 3335. Qté 10. Ord. 28 \$ **17,99\$** ch.

Jeans DWG. No 8042. Qté 75. Ord. 28 \$ **17,99\$** ch.

Veste Joruaque. No 8319. Qté 42. Ord. 26,99 \$ **19,99\$** ch.

Chemise. No 8189-05. Qté 40. Ord. 24 \$ **14\$** ch.

Pantalon sport. Qté 36. Ord. 7,99 \$ - 19,99 \$ **1,99\$ - 8,99\$** ch.

Veste en laine. No 2213. Qté 36. Ord. 80 \$ **59,99\$** ch.

Polos. No 5003. Qté 20. Ord. 18 \$ **12\$** ch.

Jeans en velours côtelé Québec. No 7215. Qté 65. Ord. 34 \$ **24,99\$** ch.

Pantalons en velours côtelé Dragon. No 51488. Qté 36. Ord. 40 \$ **29,99\$** ch.

Pantalons en polyester-acrylique. No 48070. Qté 48. Ord. 30 \$ **22,50\$** ch.

Cuir. No 2110-2230. Qté 18. Ord. 200 \$ - 275 \$ **150\$ - 195\$** ch.

Cuir. No 3210-3220. Qté 20. Ord. 140 \$ - 160 \$ **109\$ - 139\$** ch.

Veste cuir suédé. No 2505. Qté 12. Ord. 125 \$ **95\$** ch.

Paletot en cuir suédé. No 2120. Qté 18. Ord. 150 \$ - 180 \$ **115\$ - 135\$** ch.

Parkas en nylon. No 6028. Qté 28. Ord. 55 \$ **39\$** ch.

Chemise en flanelle. No 51180. Qté 100. Ord. 15,98 \$ **2/12\$**

Chaussettes isothermes. No 55047. Qté 72. Ord. 3,29 \$ **1,99\$** ch.

Veste doublée. No 34552. Qté 36. Ord. 48 \$ **36\$** ch.

Caleçon. Mélange polyester et coton. Paquet de 3. No 61044. Qté 72. Ord. 3,49 \$ **1,99\$** ch.

Chaussettes habillées. Paquet de 3. No 68018. Qté 60. Ord. 3,99 \$ **2,99\$** ch.

Chemise de flanelle grattée. Mélange polyester-coton. Chameau, bleu, bourgogne. Tailles 8 à 18. No 85202-251. Qté 48. Ord. 13,98 \$ **8,99\$** ch.

Pull à rayures. En jersey de polyester et coton. tailles 14 à 18. No 93251. Qté 30. Ord. 10,99 \$ **6,99\$** ch.

Pyjamas en finette de coton pour garçons. No 95002. Qté 60. Ord. 7,99 \$ **4,99\$** ch.

Chaussures sport ou habillées. Modèles en cuir ou imitation cuir. Marques connues comme Playboy, VIP. Pointures et couleurs variées. Qté 80. Valeur 29,99 \$ à 88 \$ **19,99\$ à 44,99\$** ch.

**MEUBLES, ELECTROMENAGERS, TELEVISEURS, STEREOS, ASPIRATEURS, MACHINES A COUDRE, PETITS APPAREILS ET ACC. MAISON-CUISINE**

**LIQUIDATION DE COUPONS DE TAPIS**

Mou lure et bande de finition. Choix de modèle, longueur 3'. No 95000. Qté 36. Ord. 3,49 \$ à 4,19 \$ **1,99 \$** ch.

Choix de carreaux à bas prix. No 78101. Qté 500. Ord. 1,35 \$ **0,69 \$** ch.

Rabais 30% sur tapis décoratifs. Choix de grandeur et couleur. No 24172-6. Sheherazade. No 26121-2 Benares. Sur commande. Ord. 199,99 \$ à 899,99 \$ **139,99 \$ à 629,99 \$** ch.

Tapis décoratif 'Orient Star II'. No. 24 321. 175 x 275 cm (5'9" x 9"). Qté 12. Ord. 139,98 \$ **99,99 \$** ch.

Liquidation d'échantillons. Env. 1 m2. No 99000. Qté 72. Val. 5 \$ **1,99 \$** ch.

Sélection de coupons de tapis. No 99000.

No	Dimensions	Qté.	Couleur	Val.	Vente
160	3.66 x 6.00 m (12' x 20')	1	beige	679,98 \$	<b>339,99 \$</b>
163	3.66 x 3.50 m (12' x 11'6")	1	rouille	384,17 \$	<b>189,99 \$</b>
174	3.66 x 2.30 m (12' x 7'6")	1	beige	186,59 \$	<b>69,99 \$</b>
177	3.05 x 2.44 m (10' x 8')	1	beige	276,75 \$	<b>99,99 \$</b>
178	3.66 x 1.90 m (12' x 6'3")	1	brun	243,32 \$	<b>99,99 \$</b>
188	3.66 x 4.20 m (12' x 13'9")	1	or	629,36 \$	<b>299,99 \$</b>
189	3.66 x 2.44 m (12' x 8')	1	beige	299,99 \$	<b>99,99 \$</b>
196	3.66 x 2.90 (12' x 9'6")	1	brun	243,70 \$	<b>99,99 \$</b>
199	3.66 x 2.93 m (12' x 9'9")	1	vert	410,90 \$	<b>99,99 \$</b>
218	3.66 x 2.30 m (12' x 7'6")	1	gris/brun	100,71 \$	<b>49,99 \$</b>

Sacs à ordures. Paquet de 10. No 45000. Qté 70. Ord. 1,29 \$ **0,88\$** ch.

Scie radiale Craftsman 10". No 27041. Qté 4. Val. 649,98 \$ **359,98\$** ch.

Laveuse Kenmore. Economisez 60 \$. No 42100. Qté 3. Ord. 589,98 \$ **529,98\$** ch.

Sécheuse Kenmore. Economisez 60 \$. No 82100. Qté 3. Ord. 409,98 \$ **349,98\$** ch.

Economisez 100 \$. Lave-vaisselle à encastrer. No 71340. Qté 2. Ord. 629,98 \$ **529,98\$** ch.

Economisez 100 \$. Lave-vaisselle mobile. No 71461. Qté 4. Ord. 659,98 \$ **559,98\$** ch.

Economisez 80 \$. Réfrigérateur 13 pis. No 32900. Qté 2. Ord. 679,98 \$ **599,98\$** ch.

Economisez 80 \$. Réfrigérateur 15 pis. No 51900. Qté 2. Ord. 739,98 \$ **659,98\$** ch.

Economisez 100 \$. Réfrigérateur 17 pis. No 70900. Qté 2. Ord. 839,98 \$ **739,98\$** ch.

Congélateur 7 pis. Isolation 2-1/2". No 40720. Qté 2. **299,98\$** ch.

Congélateur 12 pis. Isolation 3-1/2". No 41220. Qté 3. **339,98\$** ch.

Economisez 80 \$. Télécouleur 12". No 14930. Qté 6. Ord. 399,98 \$ **319,98\$** ch.

Economisez 120 \$. Télécouleur 20". No 14984. Qté 4. Ord. 579,98 \$ **459,98\$** ch.

Economisez 100 \$. Télécouleur 20". No 14986. Qté 2. Ord. 659,98 \$ **559,98\$** ch.

Economisez 100 \$. Télécouleur 26". No 15020. Qté 2. Ord. 849,98 \$ **749,98\$** ch.

Téléviseur noir/blanc 12". No 13019. Qté 10. **99,97\$** ch.

Survêtement Pedigree Imperméable pour hommes. No 88549. Qté 4. Ord. 59,99 \$ **44,99\$** ch.

Papier-point à motifs variés. Qté 250. Val. 23,98 \$ **7,98\$** ch.

**LITERIE, TENTURE, MENUS ARTICLES**

Couverture en finette. No 63650-4. Pour lit 1 place. Qté 24. Ord. 13,99 \$ **9,99\$** ch.

Pour lit 2 places. Qté 24. Ord. 16,99 \$ **12,99\$** ch.

Pour grand lit 2 places. Qté 24. Ord. 21,99 \$ **15,99\$** ch.

Drap de finette. No 63790-5. Pour lit 1 place. Qté 24. Ord. 16,99 \$ **12,99\$** ch.

Pour lit 2 places. Qté 24. Ord. 19,99 \$ **14,99\$** ch.

Pour grand lit 2 places. Qté 12. Ord. 23,99 \$ **16,99\$** ch.

Drap en coton et polyester. No 52900-5. Pour lit 1 place. Qté 36. **7,99\$** ch.

Pour lit 2 places. Qté 36. **9,99\$** ch.

Pour grand lit 2 places. Qté 24. **11,99\$** ch.

Taies d'oreillers (paire). No 52908. Qté 48. **4,99\$** paire

Serviette de bain. No 36040. Qté 60. Ord. 7,99 \$ **4,99\$** ch.

Débarbouillette. No 36042. Qté 60. Ord. 2,99 \$ **1,99\$** ch.

Couverture. 100% acrylique. No 61710-2. Pour lit 1 place. Qté 12. Ord. 16,99 \$ **11,99\$** ch.

Pour lit 2 places. Qté 12. Ord. 19,99 \$ **14,99\$** ch.

Economisez 7 \$ sur drap en coton et polyester. No 55550-4. Pour lit 1 place. Qté 36. Ord. 24,99 \$ **17,99\$** ch.

PRODUITS DE BEAUTE. JOUETS CADEAUX.

Rabais 50% sur une sélection de bougies d'ornement en 10K. Qté 45. Ord. 12,99 \$ à 28,99 \$ **5,99\$ à 22,50\$** ch.

goueurs au choix. Qté 57. Ord. 34,99 \$ **17,50\$ à 77\$** ch.

à 154 \$ **35\$ à 142,50\$** ch.

Rabais 50% sur une sélection de bagues pour homme et dame. Pointures et pierres 'tel quel'. Qté 35. Ord. 69,99 \$ **2,99\$** ch.

à 285 \$ **2,99\$** ch.

Variété de maquillage pratique pour le voyage. Qté 46. Ord. 3,98 \$ à 5,95 \$ **2,99\$** ch.

Etui avec pinceaux à maquillage. Qté 43. Ord. 8,95 \$ **5,99\$** ch.

Essuie-tout en paquet de 2 rouleaux. Limite de 2 paq. par client. Qté 96. Ord. 1,19 \$ **0,99\$** ch.

Serviette hygiénique. Format régulier et super. Limite de 1 boîte par client. Qté 40. Ord. 3,09 \$ **2,49\$** ch.

Miroir avec lumière. Pratique pour le maquillage. Se range dans la bourse. Qté 18. Ord. 4,94 \$ **3,99\$** ch.

Coussin chauffant. Housse amovible. Env. 15 x 11-1/2". Qté 14. Ord. 13,97 \$ **10,99\$** ch.

Fer à friser 3 en 1 avec brosse. Qté 24. Ord. 16,97 \$ **15,99\$** ch.

Ensemble de valises 3 pièces au fini vinyle. Comprend pullman, fin de semaine et fourre tout Tan ou Brun. No 55590. Qté 20. Ord. 49,99 \$ **39,98\$** ens.

Camion transporteur et 5 voitures Roadmates. No 28884. Qté 36. Ord. 11,99 \$ **9,99\$** ch.

Voiture Tonka. No 28569. Qté 24. Ord. 9,99 \$ **8,49\$** ch.

Aéronef X-Wing de Star War. No 38528. Qté 12. Ord. 17,99 \$ **13,99\$** ch.

Poupée 16" avec accessoires. No 18094. Qté 6. Ord. 31,99 \$ **25,99\$** ch.

Ensemble de cuisine. No 19002. Qté 6. Ord. 41,99 \$ **34,99\$** ch.

Voiture Firebird télécommandée. No 27230. Qté 12. Ord. 49,99 \$ **39,99\$** ch.

Jeu de course des camions. No 40092. Qté 4. Ord. 84,99 \$ **74,99\$** ch.

Pupitre double. No 11055. Qté 6. Ord. 37,99 \$ **29,99\$** ch.

Personnage Schtroumpfs en peluche 7". No 31733. Qté 24. Ord. 8,99 \$ **5,99\$** ch.

Rabais 25% et plus sur articles cadeaux: poterie, figurine, cadre, assiette décorative, bibelot. Qté 50. Rabais 50% sur service de vaisselle 20 pièces. Pour 4 couverts. Motifs et couleurs variés. Qté 15. Ord. 43,99 \$ à 84,99 \$ **21,99\$ à 42,49\$** ch.

Ensemble de bol et plats à salade. En bois. No 85553. Qté 6. Ord. 35,99 \$ **29,99\$** ch.

Assiette à fondue de couleurs différentes. Boîte de 4. No 85140. Qté 6. Ord. 19,99 \$ **15,99\$** ch.

Boule à fromage avec base en bois. No 85076. Qté 6. Ord. 15,99 \$ **11,99\$** ch.

Verre. Pour le vin ou le champagne. Choix de 2 grandeurs. no 87000-88710. Qté 120. Ord. 3,98 \$ **2/3,99\$**

2,19\$ à 10,99\$ ch.

**QUINCAILLERIE, PLOMBERIE, CHAUFFAGE MATERIAUX DE CONSTRUCTION, PEINTURE**

Article usagers ou défraîchis. Ponceuse à ruban 3". No 24367. Qté 1. Ord. 159,98 \$ **99,98\$** ch.

Boîte à ongles. No 90276. Qté 1. Ord. 34,98 \$ **19,98\$** ch.

Guide pour toupie. No 24091. Qté 1. Ord. 29,98 \$ **14,98\$** ch.

Ensemble de couteaux à moulures. No 27605. Qté 1. Ord. 72,98 \$ **29,98\$** ch.

Scie à guichet. No 23219. Qté 2. Ord. 129,98 \$ **64,98\$** ch.

Scie circulaire 7-1/2". No 22858. Qté 1. Ord. 129,98 \$ **59,98\$** ch.

Perceuse. No 22013. Qté 1. Ord. 39,98 \$ **14,98\$** ch.

Perceuse. No 22076. Qté 1. Ord. 124,98 \$ **59,98\$** ch.

Scie à guichet. No 23328. Qté 1. Ord. 34,98 \$ **12,98\$** ch.

Ensemble de douilles à prise 3/8". No 41050. Qté 7. Ord. 49,98 \$ **29,98\$** ch.

Ensemble de mèches 15 pièces. Qté 7. Ord. 32,99 \$ **11,99\$** ch.

Ensemble de mèches 10 pièces. Qté 8. Ord. 16,98 \$ **5,99\$** ch.

Chasse-neige Craftsman 8 HP. Qté 5. Ord. 1099,99 \$ **969,99\$** ch.

Chasse-neige Craftsman 6 HP. Qté 5. Ord. 919,99 \$ **839,99\$** ch.

Ensemble de douilles à prise 1/4". Standard. No. 41000, métrique. No. 42000. Qté 12. Ord. 42,99 \$ **24,99\$** ch.

Ensemble de douilles à prise 1/2". Standard. No. 41100, métrique. No. 42100. Qté 8. Ord. 94,98 \$ **49,98\$** ch.

Tracteur Craftsman 18 HP. No 60218. Qté 5. Ord. 3299 \$ **2399\$** ch.

Scie à table Craftsman 9". No 27476. Qté 4. Val. 572,92 \$ **319,98\$** ch.

Poignée de porte d'entrée. No 14980. Qté 8. Val. 32,99 \$ **10,99\$** gal.

Radiateur de plinthe. No 46345. Qté 2. Val. 41,98 \$ **14,98\$** ch.

Radiateur de plinthe. No 46346. Qté 4. Val. 46,98 \$ **19,98\$** ch.

Soufflet pour alimenter le feu. No 43527. Qté 12. Val. 14,98 \$ **7,49\$** ch.

Poêle à bois avec thermostat. No 42956. Qté 6. Ord. 319,98 \$ **269,98\$** ch.

Récupérateur de chaleur Energie +. No 47999. Qté 10. Ord. 109,98 \$ **74,98\$** ch.

Ouvre-porte de garage. No 24638. Qté 6. Ord. 279,98 \$ **199,98\$** ch.

Garage en tébrine. Pour l'hiver. Grandeur 10' x 20'. Qté 6. **499,99\$** ch.

**Sears Galeries de Granby seulement**  
Magasinage en personne seulement

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 8 OCTOBRE 1982 - PAGE 17

# L'Etat aurait intérêt à maigrir

par Norman DELISLE  
 QUEBEC (PC) — L'économiste Marcel Bélanger a suggéré jeudi que le gouvernement québécois mette en place un plan quinquennal visant à réduire le déficit annuel de la province de \$3 milliards à seulement \$500 millions.

M. Bélanger qui a été conseiller financier du gouvernement de

1965 à 1970, estime que dans la crise économique actuelle, l'Etat doit se donner une cure d'amaigrissement d'urgence. "Le défaut d'agir dès maintenant entrainera des conséquences encore beaucoup plus graves", a-t-il dit.

M. Bélanger qui prenait la parole au congrès de l'Association québécoise de planification fiscale et successorale, a détaillé

ainsi les mesures que le gouvernement de Québec devrait prendre: — réduire immédiatement de 20 pour cent les salaires versés dans le secteur public de façon à ce qu'ils rejoignent ceux consentis dans l'entreprise privée;

— réduire le nombre d'employés du secteur public dans une proportion "de 10 à 15 pour cent"

par l'attrition, la mise à la retraite anticipée ou la mise à pied avec compensation. "Dans le cas du Québec, il y a des dizaines de milliers d'employés de trop", a-t-il dit;

— se départir de sociétés d'Etat à caractère commercial qui coûtent des millions aux contribuables. M. Bélanger a cité le cas de Sidbec qui aura cette année un déficit évalué à \$200 millions;

— limiter l'indexation sauf dans le cas des prestations d'aide sociale. "L'indexation est comme un désodorisant, a-t-il dit. Cela atténue la transpiration mais ne remplace pas le bon savon";

— limiter le caractère universel de certains programmes com-

me le versement d'allocations familiales. Le Québec épargnerait \$125 millions en cessant de verser ces allocations et en taxant celles versées par Ottawa;

— enfin, abolir les programmes désuets comme par exemple "la pléthore de programmes d'aide à l'industrie qui pourraient être rationalisés et coordonnés".

Selon le réputé économiste, "l'Etat doit redonner confiance à la population et surtout au monde des affaires en se soumettant à la discipline budgétaire qui s'impose, sous peine de devoir mettre la clef dans la porte".

"Nos gouvernements font de l'embonpoint; ils ont trop dépensé durant les bonnes années."

# SEMAINE DE PREVENTION

## Feux de cheminée

Si le feu rend visite à votre cheminée, vous vous en rendez probablement compte par des bourdonnements dans la cheminée, par une odeur de surchauffage, par le poêle qui

deviendra incontrôlable, et par des tisons et des flammes qui sortent de la cheminée.

A) Si vous êtes près du poêle, fermez vite le régulateur de tirage (clé du tuyau à fumée) et les registres d'admission d'air du poêle.

Si vous avez un poêle à combustion lente, fermez les manettes d'admission d'air le plus juste possible, et laissez la clé du tuyau à fumée ouverte.

B) Sortez toutes les personnes de la maison.

C) Appelez les pompiers.

D) si vous restez assez loin de votre Service d'Incendie, vous pouvez essayer d'éteindre le feu en l'étouffant avec les moyens suivants:

1- Fermez les portes de votre appareil de chauffage.

2- Fermez les volets de tirage (clés).

3- Si vous avez un foyer, bouchez l'âtre en fermant les portes ou avec une grande pièce de bois, bouchez l'âtre avec une couverture mouillée en prenant la précaution de la tenir constamment humide.

4- Si vous avez un extincteur à poudre ABC, vous pouvez l'utiliser pour étouffer le feu, mais il faut savoir bien l'utiliser. Il faut se

rappeler qu'un feu de cheminée se combat de bas en haut. C'est-à-dire qu'il faut maîtriser l'appareil de chauffage, le tuyau à fumée et par la suite, la cheminée. Diriger le jet de votre extincteur de façon à ce que la poudre ABC puisse être aspirée par la cheminée.

**Vous désirez changer votre mode de chauffage, lisez ceci:**

A) Conversion d'un chauffage à l'huile pour un chauffage électrique:

1- Consulter un électricien qualifié afin qu'il puisse déterminer si votre installation électrique peut alimenter sans danger votre futur mode de chauffage.

2- Faire également

vérifier l'isolation du bâtiment afin d'éviter tout travail inutile du nouvel appareil de chauffage.

3- Porter une attention spéciale afin que les éléments chauffants ne soient pas recouverts ou en contact avec des tissus inflammables.

B) Conversion d'un

chauffage à l'huile pour un chauffage au bois:

1- Porter une attention spéciale à la cheminée. La température à l'intérieur d'un tuyau à fumée d'un appareil de chauffage au bois peut souvent aller jusqu'au double de la température d'un appareil qui utilise l'huile comme combustible. Les cheminées doivent être

**SI POUR TOI L'ASSURANCE C'EST**

**- La meilleure protection au moindre coût**

**- Une indemnisation rapide**

**- Un service personnalisé**

**JOINS-TOI AU GROUPE DE 8,000 MEMBRES DE LA S.M.A.I.E. EN T'ADRESSANT CHEZ UN REPRESENTANT OU DIRECTEMENT AU SIEGE SOCIAL DE LA SOCIETE.**



**Société Mutuelle d'Assurance Contre l'Incendie de l'Estrie**

**Siège social: 615 rue Principale, Granby, Qué.**

**Tél: (514) 378-0101**



**La Société Québécoise d'Isolation Thermique Granby Inc.**

Le seul entrepreneur en construction.  
 Le seul entrepreneur en isolation thermique  
**SITUÉ À GRANBY**

**20 ans d'expérience en construction**

Coupe-froid maintenant disponibles

**TOUS GENRES D'ISOLATION**

- Résidentielle
- Commerciale
- Industrielle

Estimation sans obligation



Emprisonnons la chaleur

**74 ELGIN 372-3684**

L-14550



**Les Entreprises Pierre Coderre INC**

**QUEL EST LE PRIX DE LA SECURITE?**

- Alarme - Vol et cas d'urgence
- Coffret anti-hoip-up
- Télé en circuit fermé - Vandalisme

**ALARME INCENDIE**

Approuvé selon les normes ULC no 524 et obtention de certificat.

**ESTIMATION GRATUITE**

Station de surveillance 24 heures

**378-7311 62 Lasnier, Granby**

Nous fournissons matériel et conseils techniques pour l'installation par le client.

L-14548

# Alerte à la bombe



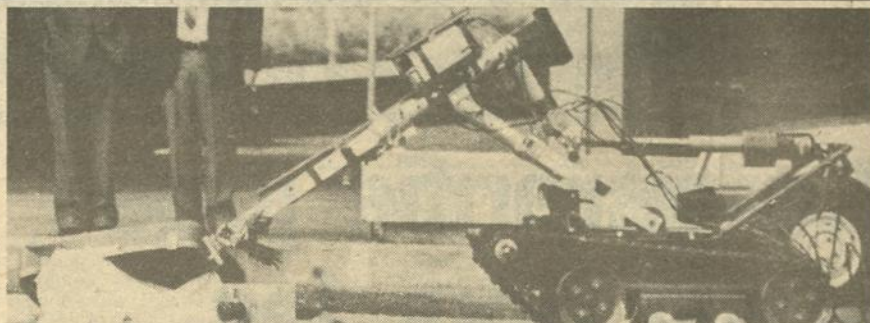
Un policier attache une corde à la valise pour l'éloigner de l'auto.

OTTAWA (PC)— Fausse alerte à la bombe à Ottawa ce matin.

La police militaire a été alertée après la découverte d'une valise suspecte sous la voiture d'un employé, dans le parc de stationnement de l'édifice de la Défense nationale.

Après avoir évacué une partie de l'édifice, une équipe spécialisée a réussi à faire sauter le couvercle de la valise, pour découvrir qu'elle contenait des vêtements et des papiers personnels.

La police ignore à qui appartiennent ces objets.



Un robot avec caméra s'est chargé de l'ouverture de la "dangereuse" valise pleine de linge.

Le capitaine Norbert Cyr, de la police militaire, a déclaré que cette alerte a été prise très au sérieux en raison des nombreux incidents similaires survenus dans la région d'Ottawa au cours des derniers

mois.

Pas plus tard que mercredi, justement, la police a répondu à une alerte à la bombe à la base militaire de Trenton, après un appel téléphonique anonyme.

# PRÉVENTION DES INCENDIES

en bon état, et il faut se rappeler que le chauffage au bois cause plusieurs "feux de cheminée". Si vous avez une mauvaise cheminée et que le feu prend à l'intérieur, à cause du fameux crésote, il y a de fortes chances pour que votre maison soit gravement endommagée par cet incendie.

2- Lors de l'installation de votre appareil de chauffage, lisez attentivement le feuillet d'instruction qui DOIT accompagner chaque appareil de chauffage.

Dans le cas où il n'y aurait pas de feuillet d'instruction, placez vous en communication avec votre Service de Prévention Incendie.

**RESPECTEZ LES DEGAGEMENTS PRESCRITS**, sur votre feuillet d'instruction.

Dans le cas où vous ne pourriez respecter ces dégagements, placez vous en communication avec notre Service de Prévention Incendie.

Nous pouvons vous conseiller sur le choix de l'isolation et les méthodes les plus efficaces qui pourront vous apporter le plus de sécurité possible.

**L'énergie et le chauffage**

Cette année, le thème de notre Campagne portera sur un de nos plus grands problèmes actuels, qui est la con-



version des appareils de chauffage.

A cause de la montée des prix de la source d'énergie qui était la plus populaire, nous assistons actuellement à une transformation massive de mode de chauffage.

Plusieurs gens deviennent inventifs afin de diminuer leurs factures de chauffage. Si tous ces inventeurs étaient des experts en installation d'appareils de chauffage, il n'y aurait pas de problèmes

du genre, que nous rencontrons actuellement.

Les "AS" du bricolage devraient d'informers à des experts avant de procéder à l'installation de tout appareil de chauffage. Il faut surtout se méfier du commis qui vend des effaces, de la gomme "balloune" et des clous, et qui en même temps, s'improvise vendeur d'appareils de chauffage et même conseillé en installation

d'appareils de chauffage.

La majorité des débuts d'incendie dû à des appareils de chauffage sont causés par des vices d'installation de ces appareils.

Le meilleur conseil que nous pouvons donner aux gens est d'acheter de l'équipement de chauffage qui a été fabriqué par un manufacturier responsable et dont, dans la plupart des cas, serait porteur de plaques d'approbation.

**LECLERC ÉLECTRIQUE inc.**

Entrepreneur électricien

Profitez des subventions du programme canadien de remplacement du pétrole

situé au

**490 ST-JACQUES GRANBY**

**375-4911**

La conversion à l'électricité, UN CHOIX LOGIQUE

L-14549

**LES ASSURANCES GUERTIN INC.**

ASSURANCES GÉNÉRALES

FEU — VIE — VOL — AUTO — DIVERS

**SYLVAIN GUERTIN**

c. d'ass.

**435 RUE KING, GRANBY, Qué.**

**372-7123**

L-14546

**JEAN-GUY BROWN ÉLECTRIQUE L.T.E.E.**

1273 Bisson Granby Que. 378-8021

Corporation des maîtres électriciens du Québec

**ENTREPRENEUR ELECTRICIEN**

Résidentiel-commercial

Travaux exécutés à prix compétitif

**SPECIALISTE EN ECONOMIE D'ENERGIE (commercial)**

**SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE**

Plinthes-radians-fournaies électriques

**ESTIMATION GRATUITE**

L-14547

**L'ASSOCIATION DES COURTIER D'ASSURANCES DU QUÉBEC**

Conseiller Professionnel

**LE COURTIER D'ASSURANCE**

est votre homme de confiance

Assurez-vous d'être bien assuré en recherchant ce sigle, symbole de compétence et de service professionnel.

L-15361

# La consommation

## La garantie joue aussi pour les voitures usagées

BROME (JdB) — Peu de propriétaires d'automobiles usagées savent que la garantie donnée par le fabricant et le vendeur les concerne également.

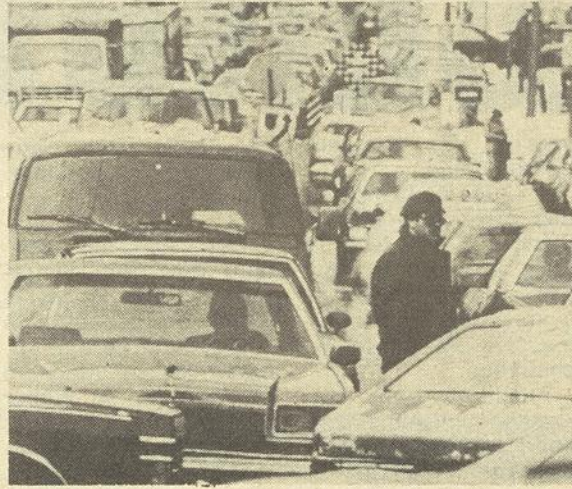
Un citoyen de Brome a décidé de courir sa chance devant la Cour des petites créances. Bien lui en prit, puisque le tribunal a considéré que, bien que deuxième utilisateur du véhicule automobile, la garantie s'appliquait à lui également.

Ce résident de Brome, qui a préféré garder l'anonymat, avait, il y a quelque temps, acheté un véhicule légèrement usagé, qui, à l'intérieur des trois ans prévus par la garantie, était perforé à l'aile gauche avant, victime de la corrosion.

Pour la compagnie

Chrysler Canada Ltée, la garantie attachée à une automobile ne s'applique pas à un deuxième utilisateur. Non seulement la Cour suprême avait-elle rendu une décision à l'effet contrai-

re, mais le juge Guy Genest du District de Bedford, à l'attention de qui la cause avait été portée, remarque dans son jugement "que dans le document explicatif concernant la garantie,



Peu d'automobilistes savent que la garantie du premier acheteur est encore valide lors de la revente du véhicule.

celle-ci s'applique à tous les propriétaires subséquents dans la mesure des limites de délai imposées par la garantie".

Le représentant de Chrysler Canada Ltée devait également alléguer que ce citoyen de Brome n'avait pas suivi les recommandations d'entretien mentionnées à la garantie et de ce fait ne pouvait réclamer quoi que ce soit. Le requérant répond, quant à lui, qu'il a procédé à l'entretien normal de sa voiture et qu'il en a fait un usage on ne peut plus normal aussi.

Enfin, ce résident de Brome ajoute s'être présenté, en avril dernier, au garage Bessette de Cowansville, représentant de Chrysler, mais que sa réclamation a été rejetée, l'obligeant à faire effectuer, ailleurs et à ses propres frais, les réparations.

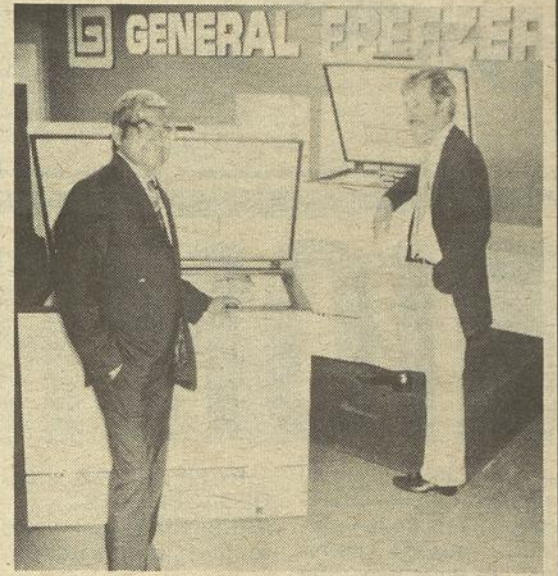
Mais la Cour des Petites créances a quant à elle, reconnu le bien-fondé de sa réclamation et jugé qu'il avait droit d'être indemnisé, conformément à la garantie offerte par le fabricant automobile. Bien peu d'automobilistes le savaient.

## Moins d'électricité qu'une 100 watts

TORONTO (PC) — John S. Bull, de Woodbridge, Ont., dont l'entreprise a vu le jour il y a 35 ans dans une vieille forge désaffectée, a mis au point ce qu'il qualifie "le congélateur dernier cri".

Président de General Freezer Ltd., M. Bull affirme que le nouveau congélateur est à tel point efficace sur le plan énergétique que le plus volumineux de ses modèles - 20 pieds cubes - nécessite moins d'électricité qu'une ampoule de 100 watts lorsqu'il est utilisé continuellement.

Il incorpore également les caractéristiques les plus sophistiquées que l'on retrouve dans l'industrie canadienne et américaine des congélateurs en plus de quelques caractéristiques nouvelles empruntées aux modèles européens. Non seulement les nouveaux



congélateurs sont-ils garantis contre toute défectuosité, mais ils comportent même une assurance contre les gâchis d'aliments provoqués par une panne d'électricité.

Disponible en trois grandeurs -- 8, 13 et 20

pieds cubes - le nouveau modèle de congélateur, connu sous la marque de commerce Gensave, a été dévoilé cette semaine par le ministre de l'Industrie et du Commerce de l'Ontario, M. Gordon Walker.

# PALMARES

SEMAINE DU 11 OCTOBRE 1982

compilation: Pierre de l'Isle

Tél: 372-1450

### ANGLAIS

### FRANCAIS

POSITION CETTE SEMAINE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	POSITION CETTE SEMAINE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE
TITRE	INTERPRETE	TITRE	INTERPRETE

1- Eye in the sky	2- Alan Parson Project	Arista
2- Hard to say I'm sorry	4- Chicago	Full Moon
3- Do I do	1- Stevie Wonder	Tamla
4- Only the lonely	5- The motels	Capitol
5- Take it away	9- Paul McCartney	Columbia
6- Even the nights are better	8- Air Supply	Big Time
7- Hope You love me like...	10- Huey Lewis & the News	Chrysalis
8- Any day now	12- Ronnie Milsap	R.C.A.
9- American music	11- Pointers Sisters	Planet
10- Love will turn you around	15- Kenny Rodgers	Liberty
11- Give me just a little more...	16- Angela Clemmons	Portrait
12- Surrender	13- Jon Anderson	Atlantic
13- Wasted on the way	14- Crosby, still, nash	Wea
14- I keep Forgettin'	19- Micheal McDonald	Warner
15- Hooked on swing	18- L. Elgart & Man. swing	R.C.A.
16- Music and Light	24- Imagination	Black Sun
17- Hey Baby	20- Ann Murray	Capitol
18- Hurts so good	21- John Cougar	Riva
19- Love or let me be lonely	22- Paul Davis	Arista
20- I'll find my way home	27- Jon & Vangelis	Polydor
21- Hold on	26- Santana	C.B.S.
22- I'm the one	25- Roberta Flack	Atlantic
23- Too late	23- Junior	Mercury
24- Big fun	30- Kool & the gang	De-Lite
25- Break it to me gently	28- Juice Newton	Capitol
26- He got you	29- Ronnie Milsap	R.C.A.
27- Boys of autumn	- David Roberts	Elektra
28- Young Love	- Air Supply	Big time
29- Heart Attack	- Olivia Newton-John	M.C.A.
30- Gypsy	- Fleetwoodmac	Warner

1- La falaise	4- Diane Tell	Polydor
2- Solitaire	3- Martine Clémenceau	Polydor
3- Secrétaire de Star	1- Fabienne Thibeault	Kebec-Disk
4- Plein de Tendresse	2- Claude Dubois	Pinguin
5- Sentimental	6- Marie Myriam	4 Saisons
6- Villegiature	10- Francoise Hardy	V.I.P.
7- Decadence	9- Patricia Clerget	Pathe Emi
8- Je suis ton amie	14- Suzanna Parayre	Modulation
9- Le coup de folie	15- Thierry Pastor	V.I.P.
10- Pleure ma petite soeur...	11- Martine St-Clair	Pro-Culture
11- La loi de Jah	18- Mario Cadotte	Zion Yant
12- Serenade d'amour	13- Boule Noire	Plutonium
13- Weziwezo	17- Raoul Duguay	- Disque 33
14- Chantez souvenir	16- Cafe creme	Sirano
15- Attention danger d'amour	21- Pierre Grocolas	V.I.P.
16- Pense à moi	19- Nicole Martin	Kebec-Disk
17- Les enfants du futur	23- Demis Roussos	Mercury
18- Un monde ensoleillé	20- Mario Pelchat	NO 1
19- Sentiments	22- Jean-François Micheal	Sirano
20- Cette fille	25- Patrick Juvet	Barclay
21- Regarde toi	26- Joe Dassin	C.B.S.
22- Femmes je vous aime	24- Julien Clerc	Virgin
23- La fête en trotinette	28- Lucia Kleen	Trema
24- Femme que j'aime	29- Jean-Luc Lahaye	Philips
25- Tu veux ou tu veux pas	27- Electropic	Gamma
26- Vivre avec toi	30- Peter Pringle	AM
27- Femme ou fille	- Claude Dubois	Pinguin
28- Quand tu danses	- Mickey Milan	Modulation
29- Tu as tout chaviré dans...	- Pierre Lalonde	Discor
30- L'Amour cabriola	- Philippe Lacoste	Pathe

### HOT LINE

POSITION CETTE SEMAINE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	ETIQUETTE
TITRE	INTERPRETE	
1- Eye of the tiger	4- Survivor	Epic
2- Rosanna	1- Toto	Columbia
3- Abracadabra	2- The Steve Miller Band	Capitol
4- Hold me	3- Fleetwood Mac	Wea
5- Love is in control	5- Donna Summer	Geffen
6- Love's got a hold on you	6- Kelly Marie	Unidisc
7- Da Da Da	9- Trio	Mercury
8- If I do it to you	10- Claudja Barry	R.I.O.
9- Situation	11- Yazoo	Sire
10- Si tu sais compter	13- Cesarez	Bobinason
11- Your imagination	12- Hall & Oates	R.C.A.
12- Only time will tell	14- Asia	Geffen
13- You should hear how she..	15- Melissa Manchester	Arista
14- Jump to it	- Aretha Franklin	Arista
15- In the name of love	- Sharon Redd	Prelude

# Les annonces classées

# 372-5433

## Quelques rubriques des annonces classées de La Voix de l'Est

- 201- Propriétés à vendre
- 209- Fermes à vendre
- 241- Appartements à louer
- 244- Logements à louer
- 263- Perdu / Trouvé
- 265- Animaux à vendre
- 271- Divers à vendre
- 301- Personnel demandé
- 342- Garderies
- 370- Autos à vendre

Un investissement qui coûte peu et qui rapporte bien

**372-5433**

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A vendre ou à louer Lac Brome, bung. 5 ans, 5 1/2 pces, chauff. élect. Foyer, coin enchanter, 1,000' de l'eau, tranquille. 539-3912-0129

A VENDRE PAR PROPRIÉTAIRE: grande maison de campagne, 1 1/2 étage, garage double et hangar, cour asphaltée, grand terrain 180x200 paysagé, situé 3e Rang Ouest, Ste-Cécile Milton. Tél. 378-6159

### AUBAINE!

BUNGALOW 35'x 45', brique, 5 1/2 pces, 3 chambres coucher, garage, abri d'auto, entrée asphaltée, sous-sol semi-fini. Taxes minimales \$45,000. Tél: 378-1801 après 5H.

BUNGALOW à Cowansville, à vendre ou à louer, grand terrain boisé, 4 c.c., foyer sous-sol fini, grand patio. (Pas d'agent). Cause: achat commerce. 372-6026 ou 263-3347.

BUNGALOW en brique, 5 1/2 pces, chauffage élect. Intérieur refait à neuf, situé 15 Aberdeen, Granby. Prix à discuter. Inf. 372-6724 ou 378-7365

COTTAGE en stucco, 5 1/2 pces, avec garage, chauffage élect., fenêtres aluminium, couverture et salle de bain refaits à neuf, taxes: \$164,47; très grand terrain. Faites votre offre. 372-9283.

MAISON à vendre ou à louer, située sur bord du lac Roxton. Prix \$38,000. Tél. soir 378-7212 jour: 372-3377

OUVERT AUX VISITEURS! Vendredi 8 octobre 82, de 15h à 16h. A 318 rue Louis Hébert, dans le plus beau quartier, split level de luxe, à voir pour celui qui cherche une propriété qui sort de l'ordinaire. MARCEL BEAUDRY: 372-5111, 378-8461, Trust Général, courtier.

SPLIT LEVEL 7 1/2 pces, près des Galeries et Palais des Sports, sous-sol demi-fini, piscine hors-terre 27 pi. Beaux arbres. Terrain 75x100, rue Talbot, Granby. Tél. 378-8633 ou 772-2832 PAS D'AGENT.

## MAISON À VENDRE

Eligible au plan fédéral et provincial;

aussi pour construction de maisons.

Voir: CONSTRUCTION GEORGES LANDRY  
Tél: 372-0382

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

STE-CECILE MILTON: maison 26x53, garage attenant 32', meublée ou non. Possibilité 2e logis. Terrain env. 200x200. Aucune offre raisonnable refusée. 378-1540

WATERLOO: maison 7 1/2 pces, prix à discuter. Tél. 539-1016.

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENIR À VENDRE

2 LOGEMENTS 2x5 1/2 pces, briques, fenêtres aluminium, planchers bois franc, secteur C.H.G. et centre d'achats Frontenac, logement du bas libre à l'acheteur, terrain 60x150. Prix \$75,000. Tél. 378-0593 ou 378-1294

A VENDRE OU A ECHANGER à Coaticook bâtisse commerciale, 2 locaux commerciaux plus 3 logements, chauffés. Revenu \$1,050 mensuellement, hypothèque \$35,000. Prix demandé \$45,000, garderais balance du prix de vente ou accepte échange. Inf. 372-6371

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

MAISON MOBILE 1980, Prince Caravan, 14x70 avec foyer. Tél. 375-5119

MAISON mobile, 14x68, 5 1/2 pces, sur terrain loué avec possibilité de déménager. 379-9767.

## 208 TERRAINS À VENDRE

20,000 P.C. et + prêts à bâtir. Profitez subv.Gouv. Prix compétitifs, termes faciles. Projet St-Hubert, Canton Granby. Appelez 372-3027

AUBAINE! Terrain boisé, 25,000 pi.ca., situé rue Annette, canton Granby. 378-6406.

CONSTRUISEZ à votre goût, dans un endroit paisible, terrain de 20,000 pi.ca., boisé, situé au Domaine Acrotère, à l'extrémité sud de la rue Léger. Prix et conditions à discuter selon vos convenances. Tél: 378-3472 ou 372-6034.

TERRAIN RUE JOFFRE, 60x100, prêts à construire. Tél: 378-6632.

## TERRAIN À VENDRE

26,000 pi.ca. au bord de la Rivière Noire, 9e Rang à St-Valérien.

Pour inf., s'adresser à:

**La Caisse Populaire St-Valérien**

Tél: (1-514)-549-2418

Micheline Gosselin.

## 210 COMMERCES À VENDRE

COWANSVILLE: Restaurant-Cantine à vendre ou à louer, bon chiffre d'affaires, bien situé, 50 places. 263-4427.

DISTRIBUTEUR pour breuvages Lucky One, région Valcourt, Roxton Falls. Clientèle établie. S'ad. 378-1471

REPRISE: Restaurant très bien équipé avec logis attenant, seul dans la paroisse, située région de l'Estrie. Echange considérée. Tél. 372-8571

## 212 MAISONS DE CAMPAGNE

MAISON de campagne à louer, avec garage 28x36, bon pour mécanicien ou autres, \$440. par mois. Tél: 375-7662, 378-9584.

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

ATTENTION! \$1,800.00 à \$4,000.00 PAR MOIS ENER-SAGE E.S. recherche distributeurs à temps plein ou partiel selon le secteur. Pour informations: 1-514-341-7196.

TEMPS PLEIN OU PARTIEL! Gagnez \$450. à \$900. par semaine. Vie-Tal recherche un nombre limité de distributeurs selon le secteur. Expérience non nécessaire. Nous donnons formation complète. Inf: 1-(514)-326-1201, à frais virés.

Recherche associé ou associée pour un projet de construction et d'opération d'une maison d'invités "guest-house" en Haiti.  
Pour informations (confidentiel) **C.P. 125 Brigham, Qué. JOE IJO**  
PC.9427

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, libre 1er novembre. Pour informations Guy Gallant, 372-1330 ou 372-9030.

3 1/2 à sous-louer, meublé, chauffé, éclairé, rue Bourgeois, \$200 par mois. tél. 469-3421.

3 1/2 MEUBLÉ, propre, repeint à neuf, prix \$185 et \$200 repeint à neuf. Toutes taxes et déneigement, chauffage non compris. Situé boul. Fortin. Tél. 378-6937, 378-4743.

40 FOURNIER: app. neuf, 3 1/2 meublé, libre immédiatement. Tél. 469-3372 ou 372-7533

APP. 1 1/2 pce, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. A 185 Alexandra. Tél. 372-6887

APP. 2 1/2 pces, situé 31 Centre. 3 1/2 pces, à 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé. Grand 3 1/2 pces, 133 Drummond, meublé ou non. Libres immédiatement ou 1er novembre. 372-2173.

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er nov. Jour: 539-3404 soir: 539-1964

APP. 2 1/2 pces, rue Duvernay, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille, de préférence personne seule, \$190 par mois. Tél. 372-0659

APP. 2 1/2, 3 1/2 pces, meublés, éclairés, chauffés, taxes comprises. Tél. 378-1486.

APP. 3 1/2 - 4 1/2 pces, meublés, bloc neuf, près des Galeries. Tél: 378-3050.

APP. 3 1/2 meublé, près parc industriel, dans bloc neuf 4 logis. Aussi 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, centre-ville, libres immédiatement. 378-6340, 378-4890.

APP. 3 1/2 pces et 4 1/2 pces, meublés ou non meublés. Situés rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2177.

APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées, près Galeries Granby, stationnement déneigé, libre 1er novembre, \$235. par mois. 378-0619.

APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, à 193 Groulx. Tél. 378-0401

APP. 3 1/2 pces, meublé, accès laveuse-sécheuse, porte-patio avec balcon, situé 145 Barr près lac Boivin. Tél. 372-5242 ou 372-9421

APP. 3 1/2 pces, semi-meublé, un mois gratuit, à 21 Principale, app. 1. 375-2572.

APP. 3 1/2 pces, à sous-louer, meublé, stationnement pour auto, accès laveuse-sécheuse. S'ad. 16 Elgin app.10, Granby, 539-3686

APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffé. Situé rue Gill, s'ad. 255 Ave du Parc, Granby.

APP. 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, service buanderie et conciergerie. Libre 1er nov. A 490 Maisonneuve. 378-0663

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 3 1/2 rue Evangéline, près Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé, système balayeuse centrale, balcon, prise-auto, \$280 par mois, libres oct. et nov. S'ad. 99 Bourassa. 372-3590.

APP. 3 1/2, meublé, chauffé, eau chaude fournie, stationnement, buanderie, \$245. par mois, libre 1er novembre. 372-5575 ou 378-1601.

APP. 4 1/2 pces, à sous-louer, meublé, à 330 Simonds Sud, app. 17, libre immédiatement. 372-1677.

APP. moderne, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, téléphone fourni, pour homme seulement. \$22 par semaine. 378-5331 ou 372-5131

GRAND 3 1/2 pces, meublé, presque neuf, très moderne, toutes taxes payées, déneigement, balayeuse, service lav.-séch. AUSSI: beau grand 4 1/2 neuf, non meublé. Libres immédiatement. Situés 303 St-Charles Sud. Tél. 378-4486.

GRAND 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, situé près des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse-sécheuse, libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou à 372-6034.

GRAND 3 1/2, meublé, chauffé, eau chaude fournie, au centre-ville. 375-1790.

LIBRE IMMEDIATEMENT au 16 Elgin, 2 1/2 meublé colonial, eau chaude fournie, salle de lavage, remise. Très propre. Tél. 372-1378

LOGIS NEUFS: 2 1/2 et 3 1/2 pces, meublés, tapis mur à mur, porte patio, buanderie, stationnement privé. Pour personnes tranquilles et honnêtes. Pas d'enfant, ni d'animaux. Libres immédiatement. \$235/mois. Tél: 378-7434.

## 243 MAISONS À LOUER

A BROMONT, 23 rue Sherbrooke; maison 6 pièces, plus sous-sol, chauffée, \$490. par mois. 534-2946 après 6H.

BUNGALOW à louer 5 1/2 pces, près des Galeries. Après 5h à: 378-5992

MAISON 6 pièces, salon double, 3 c.c., grande cuisine, \$335, par mois, libre immédiatement. 378-6391.

MAISON seule à louer, 5 1/2 pces, à Ste-Angèle de Monnoir, avec solarium. Libre. Tél. 469-2615

## 244 LOGEMENTS À LOUER

13 MOUNTAIN: 4 1/2 libre immédiatement, demi sous-sol, endroit tranquille, tapis mur à mur (adultes) prix \$235. AUSSI: 4 1/2 au 375 Langlois, bien insonorisé, intercom, porte-patio, fenêtre cuisine, 2e étage, prix \$300. Tél. 372-0382

39 MOUNTAIN: 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, balayeuse centrale, câble, piscine extérieure, près du lac Boivin, 2 1/2 - 3 1/2, meublés, câble; 4 1/2 pièces, 243 DENISON O., 3 1/2 pièces; 244 DENISON O., 3 1/2 meublé, chauffé; 476 DENISON O. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé. Tél: 372-6150, 1110 Simonds Sud, 4 1/2 pièces. Tél: 378-2089.

3 1/2 libre immédiatement, insonorisé, endroit tranquille. Tél. 372-1092.

4 1/2 à louer, dans un bas, quadruplex, pour adultes sans enfant, eau chaude fournie, \$300 par mois, près Galeries. 378-9149.

A L'ANGE-GARDIEN: 3 1/2 pces, neuf d'un an, planchers bois franc, libre 1er déc. 293-6578 ou 293-5981.

A ROUGEMONT: Grand 5 1/2, libre immédiatement. 469-4537 ou 378-0086, après 5H. p.m.

A SOUS-LOUER 5 1/2 pces, dans bloc neuf, si intéressé 378-4805

BEAU grand 3 1/2 moderne, libre immédiatement, 133 Drummond. Tél. 372-2173.

## 244 LOGEMENTS À LOUER

A SOUS-LOUER logis 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, très propre, système d'intercom, porte-patio. Rue Denison O. \$275 par mois, 1 mois gratuit. Tél. 378-4184

CENTRE-VILLE: 3 1/2, refait à neuf, \$220/ mois, entrée laveuse-sécheuse, libre immédiatement. 372-4440, Mario.

## CONDOMINIUM LE TOURNESOL

Bromont, logements, 2 à 3 c.c. \$370. et \$400. par mois, 2 salles de bains, foyer, laveuse, aspirateur centrale, piscine. Tél: 534-2840.

DEMI SOUS-SOL à sous-louer, 4 1/2 pces, \$240. par mois, libre 1er octobre, octobre gratuit. 378-8366, 378-3820.

DERNIER 4 1/2 au r.c. dans un bloc en béton à l'épreuve du feu, insonorisé. Lave-vaisselle inclus, \$295 taxes incluses. Disponible immédiatement. AUSSI 5 1/2 disponible, avec foyer. A partir de \$345. Situés rue Fernand. 372-7129 ou 372-1636.

GRAND 3 1/2, poêle, réfrigérateur, piscine, tennis, situé au 125 St-Michel, prix: \$324. Inf: 372-0221 ext. 217, demandez Robert.

GRAND 4 1/2 à 436 Reynolds app.1, chauffage élect. inst. lav.-séch. Stationnement privé, prise auto. Taxes payées, \$230 par mois. Libre 1er déc. Tél. 378-6554 après 17h.

GRAND 5 1/2 pces, renové à neuf, à 49 St-Joseph, près 1er nov. Tél. 372-3518

GRAND 6 1/2, libre immédiatement, 75 Fatima, 1er plancher, près école, bien insonorisé, intercom, repeint au complet, prix \$375. AUSSI 5 1/2 à \$350, 4 1/2 à \$310. Tél. 372-0382.

## GRANDS LOGEMENTS NEUFS

avec foyer et lave-vaisselle, 4 1/2 et 5 1/2, construction entièrement de béton, insonorisation assurée. Conciergerie. Stationnement privé. Service d'entretien. Tél: 378-1457.

LIBRE IMMEDIATEMENT 4 1/2 pces, \$300 par mois, à 104 rue Fournier. Tél. 372-2789

LIBRE IMMEDIATEMENT 4 1/2, ménage fait, près des Galeries. Rue Jean-Talon et Lusier. 1 mois gratuit. 372-0200

LOGIS à sous-louer rue Fernand, bloc d'un an, insonorisé, 4 1/2 pces avec foyer, lave-vaisselle, tapis, \$350 par mois. Libre 1er nov. ou 1er déc. 82. Après 6h 378-0526 fin semaine: 538-6980

LOGIS à sous-louer pour 1er déc. 4 1/2 pces, situé 636 Place Touraine. Tél. 375-3163 après 3h30.

LOGIS 2 1/2 meublé, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. 87 Drummond, \$200 par mois. Tél. 378-1044

LOGIS 3 1/2 meublé, non chauffé, dans un 3 logis, ménage fait à neuf, \$250. Tél. 375-1962

LOGIS 3 1/2 pces, inst. laveuse-sécheuse, stationnement avec prise, libre immédiatement. Tél. 378-5977

LOGIS 3 1/2 pces, \$250 par mois, libre immédiatement, meublé, laveuse-sécheuse, à 520 St-Rémi. Tél. 378-8962

LOGIS 3 1/2 pces, dans duplex, libre 1er novembre, chauffé, inst. laveuse-sécheuse, tapis et poles à rideaux fournis, situé 9 rue Guy. Après 3h30 p.m: 378-8727.

LOGIS 3 1/2 pces, inst. laveuse-sécheuse, libre immédiatement. \$145 par mois, Rue Robinson. Tél. 372-3914

LOGIS 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, meublés. S'adresser à Châteauneuf Boisé, 110 rue Orléans, Cowansville, 263-4104. Libre immédiatement.

LOGIS 3 1/2, situé centre-ville, dans un bas. Et 4 1/2, meublé ou non. Tél: 378-3400.

LOGIS 4 1/2 pces, construction récente, toutes taxes payées, libre 1er octobre. 378-3050.

## 244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4 1/2 moderne, rue Desjardins, taxes payées, prise auto, déneigement, remise comprise, service concierge. Mois octobre gratuit. Libre immédiatement. Tél. 372-1465 en tout temps.

LOGIS 4 1/2 pces, avec eau chaude et taxes, \$250 par mois. Aussi 4 1/2, meublé, situé rue Bourgeois et Boul. Fortin. Tél: 378-1486.

LOGIS 4 1/2 pces, meublé ou non, libre immédiatement. 378-6144 ou 378-1917.

LOGIS 4 1/2 pces, situé Denison Ouest, libre 1er octobre, \$245. par mois. 378-0378.

LOGIS 4 1/2 pièces, dans bloc de 6 logis neufs. Tél. 372-6157

LOGIS 4 1/2 pces, tapis, chauff. élect. Inst. laveuse-sécheuse, stationnement. Libre immédiatement. Tél: 378-5977

LOGIS 4 1/2 pces, dans un bas de duplex, système air chaud, libre immédiatement. Tél. 372-2750

LOGIS 4 1/2 pces, rue Gilles-Vigneault près des Galeries, \$300 par mois. Tél. 378-8212

LOGIS 4 1/2 pces, situé rue Drummond, dans demi sous-sol. Tél: 378-8557 après 4H. p.m.

LOGIS 4 1/2 pces, situé près des Galeries Granby. Tél: 378-8903.

LOGIS 4 1/2 pces, près Galeries Granby, tapis, inst. lav.-séch., prise pour auto, \$290. par mois, toutes taxes incluses. Libre imm. et déc. S'ad: à 99 Bourassa, tél: 372-3590.

LOGIS 4 1/2, à sous-louer, libre 1er déc., \$250. par mois. Au 514 Boul. Boivin. 378-1138.

LOGIS 4 1/2, 60 Cédar, Granby, libre immédiatement, \$255. par mois, stationnement avec prise. 372-6090, 375-3367.

LOGIS 5 1/2 pces, cour de tennis, piscine chauffée, \$320. Libre 1er nov. Tél. 375-1439

LOGIS 5 1/2 pces, à sous-louer pour 1er nov. Chauffé, eau chaude fournie, \$350 par mois. Tél. 372-3209

LOGIS 7 1/2 pces, très bien situé, 1er étage d'un duplex, libre 1er déc., \$400. par mois. 375-1588.

## LOGIS DE LUXE

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pces, libres, près lac Boivin. Des plus luxueux. Service concierge, insonorisés, à l'épreuve du feu, foyer, lave-vaisselle, compacteur, câble TV, 1 mois gratuit. Tél. 372-2824

LOGIS neuf 5 1/2 pces, à sous-louer, toutes commodités, endroit tranquille, conciergerie, remise extérieure, libre 1er oct. ou 1er nov. Au 54 Fournier, app. 10. Tél: 378-2544, 372-2474.

LOGIS neuf, 3 1/2 pces, semi-meublé, service laveuse-sécheuse, libre immédiatement. A 12 Fournier. Tél. 378-7813

PRES des Galeries, logis 4 1/2 pces, à sous-louer pour 1er déc. à \$265 par mois. Après 5h p.m. à 378-4159

PRES LAC BOIVIN: 2-5 1/2 pces, à 100 Swett. \$290 et \$310 par mois. Tél: 375-1356.

ROUGEMONT: logis 5 1/2 pces, dans le village, libre immédiatement. Tél. 469-4775 après 5h30.

## 247 LOCAUX À LOUER

## BATISSE DE PRESTIGE

Espace pour bureau ou commerce, (entrepôt), situé au centre-ville de Cowansville.

Pour informations; 263-3330, le jour ou le soir 263-1704

## 244 LOGEMENTS À LOUER

ROXTON POND: logis 6 pces, tapis mur à mur, \$600 et \$625 par mois. Tél. 372-2908</

263 PERDU TROUVE

PERDU petit chat noir au nom de Frankie, a 4 pattes blanches et 1/2 moustache, aux environs rue St-Charles N. Récompense promise. 378-5490

PERDUE dans la cour du centre d'achats Les Galeries bourse brune moyenne avec de l'argent, cartes d'identité, clés, appartenant à personne dans le besoin. Si retrouvée, tél. Mme Claire Lemire à 372-5930

TROUVÉS 2 sets de clés, il y a 2 semaines au 317 boul. Boivin, Granby. Inf. 372-5844

265 ANIMAUX A VENDRE

4 CHATONS mâles, persans, enregistrés canadien et américain. Tél. 372-6909 ou 375-3021

269 BATEAUX

GONDOLE (Ponton) 7'x18' long, avec moteur Datsun marin, comme neuve. Vraie aubaine pour prompt acheteur. Tél. 372-8571

271 DIVERS A VENDRE

2 CONGELATEURS (horizontal) ouverts avec tablettes, 12' de long, pour magasin. Tél. 372-8571

2 ESSIEUX de maison mobile, avec roues, pneus neufs, freins électriques, 3 beams en fer, 2x6x30pi. de long, neufs, \$525. Boîte de camion fermée, 15' de long X 6 1/2' haut, avec porte coulissante, bonne condition, \$600. Tél: 378-9257.

MARCHÉ AUX PUCES MARIEN 309 rue Principale, tél. 372-7947, nouveau gérant. Grande vente de meubles. Venez voir ça!

MOBILIER de salon comprenant: divan et chaise; ainsi que table de centre. Le tout en excellente condition. 378-6028.

NOUVEAU Meubles usagés et antiques. Plan mise de côté. 2 étages de meubles. Rembourrage général. A 346 Racine. 372-3846.

OUVERTURE DU BRIC-A-BRAC, à 416 St-Jacques, Granby. Ouvert de 9h. a.m. à 9h. p.m., 7 jours par semaine. VOLVO 1974. Tél: 375-3833.

PHOTOCOPIEUR Olivetti, copia 1000 avec table à vendre, modèle 1981. Usure: 2,000 copies. Prix à discuter. 378-6367.

REMISE et garage, fabriqués à Granby par les Ateliers Patrick. Tél. 378-2087.

SET de chambre régional-français fini bois fruitier, 5 pièces. Prix \$895. Tél. 372-6160

SET de golf 7 mcx Spalding avec sac et carrosse, comme neuf \$75; chauffeuse Marquel 8,000 BTU \$100; tour de TV 68" avec rotor complète \$500. Tél. 378-0518

SUPER VENTE DE GARAGE vendredi-samedi-dimanche. Meubles usagés; poêle et réfrigérateur; pièces d'auto, etc. A 451a Cowie, Granby.

SUPER VENTE DE GARAGE: Sets de cuisine; Sets de salon; laveuse-sècheuse; lave-vaisselle, système de son; TV-couleur; adoucisseur d'eau; poterie et céramique; poterie, vaisselle; mobillote; remorque; poêle combustion lente. Au 49 rue Dutilly, Granby (près Garage Rainville). Ouvert tous les jours. Inf. 378-2080.

SYSTEME DE SON avec table tournante, bonne condition. Tél. 372-8571

TABLE DE SNOKER de 6 x 12, valeur \$4,000. laisserais à \$1,800. Tél: 293-4904.

TELEVISEURS portatifs et meubles usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322, soir: 378-3604.

TRACTEUR tondeuse, 12 forces, Massey Ferguson, avec ou sans souffeuse, comme neuf. Aussi souffeuse 26", 'Jacobseen', puissant moteur 2 temps, \$275. Tél: 378-5806 le midi ou après 6h. p.m.

UN BRULEUR "Shivers" 3,650 BTU avec moteur 13 forces, pour silo 21' ou 24' et faux mur, 1 an d'usage. Tél. 772-2688

VENTE DE GARAGE: souffeuse à neige; outils de garage; meubles bric-à-brac. Samedi et dimanche 8-9 oct. A 155 chemin Irwin, Granby.

271 DIVERS A VENDRE

CHAUX pour parterre et jardin à vendre, sac de 100 lbs à \$3.90. Tél. 378-4323 ou 378-4332

CHEMINEE pré-fabriquée, environ 20' long, X 7" de grosseur. Aussi piquets, 7' long X 6 à 7" grosseur. 372-5659.

CUISINIÈRE électrique 'Mof-fat', et réfrigérateur 'Kelvinator', 15 pi. cu. Tél: 469-2509.

DERNIERE FIN SEMAINE POUR CUEILLIR vos tomates rouges et vertes à 0.10 livre; piments verts 0.15 livre. NOUS AVONS DE CUEILLIS: pommes à jus 0.05 livre; carottes no.1 \$1.50 le 25 lbs; gros choux-fleurs \$1.25 le sac. Chez: ALEXIS MORIN, 15 ROUTE 235, St-Paul d'Abbotsford, 379-5217

ENSEMBLE de cuisine, moderne, 4 chaises pivotantes, base en fer forgé, table avec pied en fer forgé. Ensemble vert menthe et noir, parfaite condition, \$125. 372-0148.

EQUIPEMENT DE SUCRE-RIE: 1 bassin en stainless 400 gals \$400; 2 bassins en stainless 250 gals \$350 ch.; 1 réservoir à eau 130 gals \$80; 1 bassin à lavage en stainless \$80; 2 bassins en acier 1000 gals \$450; 1 évaporateur 2x4 avec tuyaux \$150; 1 évaporateur 3x12 au complet \$2,050. Tél. 378-4187

FOIN ET PAILLE à vendre, livré. Après 6h. p.m.: 378-9372.

LIT matelot pour enfant 3 tiroirs, bois naturel érable. Tél. 375-1788

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

MACHINES à vendre, livrées. Après 6h. p.m.: 378-9372.

271 DIVERS A VENDRE

VENTE DE GARAGE: antiquités, meubles, vaisselle, vêtements, etc. Toute offre raisonnable acceptée. Venez le samedi et dimanche 9 et 10 octobre de 10h a.m. et 6h p.m. chez Marcel Lapointe, 108 Route 139, St-Alphonse de Granby, 375-4592

VENTE DE GARAGE au 130 rue Belcourt, Granby, (près des Galeries). Articles de toute sorte, neufs et seconds; poterie, vêtements neufs; trailer; portes en bois intérieur et extérieur, fenêtres et portes d'aluminium, etc... Samedi le 9 oct., de 9h. a.m. à 5h. p.m.

VENTE DE GARAGE: meubles; mobilier salle à manger; articles divers. SAMEDI-DIMANCHE 9 et 10 OCT. de 10h à 18h. A 220 Rang de la Montagne, St-Paul d'Abbotsford.

VENTE DE GARAGE: Set chambre fille 5 mcx.; table salon, lampes de table et sur pied; rideaux de salon et de chambre; stéréo am-fm; linge d'hiver; 2 robes longues; boutons; vaisselle; photo-romans, etc. 520 Jeannine (route Rebel Speedway), samedi 9 oct. de 10h à 5h.

VENTE DE GARAGE: Samedi et lundi, 9 et 11 oct. 1982. Vaisselles, meubles, antiquités, etc... Au 265 St-André, Granby, 10h. a.m. à 5h. p.m.

VIDEO ATARI avec programmes, combat, Air Sea Battle, excellente condition, \$200. Cause de vente: achat Atari 400. 372-2921 après 5h. p.m.

273 MACHINERIE A VENDRE

MACHINE laine 1 aiguille à louer. Tél. 375-2488 ou 375-3758

SCIE RADIALE industrielle, Rockwell, lame 9 1/4 po. 2 forces, 550 volts ou 220. Tél. 539-0151 ou 539-0129

282 VÊTEMENTS A VENDRE

MANTEAU de vison perle garni de renard norvégien, presque neuf, gr. 12 ans. Cause: trop petit. \$1,200. Jour: 293-5981

MANTEAU long en mouton, fourrure intérieure, beige, 9-10 ans, cause de vente: trop petit. 378-5905; 378-6025.

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS fourrures et manteaux de fourrure usagés en chat sauvage, loup ou renard. Nous passons les voir. 469-2380.

ACHETERAIS petit piano à queue ou piano droit, en bonne condition. Tél. vendredi après 17h et samedi toute la journée à 372-3740

ACHETERAIS moto Honda trail 70cc, en état de marche ou non. Tél. 378-0568

301 PERSONNEL DEMANDE

ACHETERAIS moto Honda trail 70cc, en état de marche ou non. Tél. 378-0568

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

AMPLIFICATEUR et base "Granada de luxe", 60 watts RMS par canal aussi guitare sèche "Fiesta", laisserais à très bas prix. Demandez Clau- de entre midi et 5h à 372-4213

SERIE PROFESSIONNELLE "YAMAHA": pré-ampli C-4, power-ampli M-4 (240 watts total) et cassette-deck TC-920. Aussi haut-parleurs "Célestion" 3 voies avec stands. Garantie de 3 ans, rabais de 40%. Tél: 539-1783.

301 PERSONNEL DEMANDE

ABSOLUMENT besoin de vendeurs à temps partiel, meubles. Contactez Marthe: 378-3919.

ARRÊTEZ de chercher, un emploi vous attend. Contactez Daniel, 378-3919.

AVON! DEVEZ-REPRÉSENTANTE Avon et "jamais vous n'aurez paru si belle!" Vous rencontrez des gens tout en gagnant de l'argent. Quelle expérience enrichissante! Composez 372-4116 Lise Campbell.

COUTURIÈRES à domicile avec expérience dans jacket et ensemble moto-neige, avec machine industrielle. Tél. de 9h. à 5h. 372-8453 ou 372-5620.

GAGNEZ de l'argent dans vos loisirs! Avons besoin d'instructeurs pour vente, peinture, artisanat. Nous vous entraînons. Inf: 539-2971.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

302 TRAVAIL DEMANDE

RECOMPENSE promise de \$100.00 à \$250.00 à toutes personnes pouvant fournir informations sur emploi ouvert comme secrétaire, commis de bureau, opératrice en Key Punch dans Granby et région. Je suis bilingue et j'ai 15 ans d'expérience en ce domaine. Récompense promise si engagement et comptabilité avec le travail. Informations: entre 5 hrs et 8 hrs P.M.

342 GARDERIES

GARDERAI enfants de 1 an et plus, chez-moi, Paroisse St-Eugène. Références disponibles si désiré. Tél. 378-8941

JEUNE femme avec expérience garderait à la maison enfants de tout âge à la journée et soir si désiré. Prix d'amis. Tél. 372-1707

343 SERVICES DIVERS

CARTOMANCIENNE sur rendez-vous. Tél. 372-1272.

FERAIS REPARATION de maçonnerie dans les environs de Waterloo. Tél: 539-1894.

TRAITEMENT à l'huile, anti-rouille, pour autos et camions, le samedi et dimanche, de 8h. a.m. à 5h. p.m. 378-7464.

VOULEZ-VOUS protéger votre automobile contre la rouille? Pour tout traitement, 20 ans d'expérience, appelez: Garage Bernier, 378-6627 ou 378-5717

REPARATION & CONFECTION D'ARTICLES EN TOILE

— Abri pour autos, camions — Motocyclettes, ou moto-neiges — Tentes et auvents, bâches pour camions — Voiles de bateaux et planches à voile

\*REPARATION COMPLETE ET GARANTIE AVIA SPORTS INC. 1655 Ave Lise, GRANBY (514) 375-3912

REPARATION & CONFECTION D'ARTICLES EN TOILE

— Abri pour autos, camions — Motocyclettes, ou moto-neiges — Tentes et auvents, bâches pour camions — Voiles de bateaux et planches à voile

\*REPARATION COMPLETE ET GARANTIE AVIA SPORTS INC. 1655 Ave Lise, GRANBY (514) 375-3912

REPARATION & CONFECTION D'ARTICLES EN TOILE

— Abri pour autos, camions — Motocyclettes, ou moto-neiges — Tentes et auvents, bâches pour camions — Voiles de bateaux et planches à voile

\*REPARATION COMPLETE ET GARANTIE AVIA SPORTS INC. 1655 Ave Lise, GRANBY (514) 375-3912

REPARATION & CONFECTION D'ARTICLES EN TOILE

— Abri pour autos, camions — Motocyclettes, ou moto-neiges — Tentes et auvents, bâches pour camions — Voiles de bateaux et planches à voile

\*REPARATION COMPLETE ET GARANTIE AVIA SPORTS INC. 1655 Ave Lise, GRANBY (514) 375-3912

REPARATION & CONFECTION D'ARTICLES EN TOILE

— Abri pour autos, camions — Motocyclettes, ou moto-neiges — Tentes et auvents, bâches pour camions — Voiles de bateaux et planches à voile

\*REPARATION COMPLETE ET GARANTIE AVIA SPORTS INC. 1655 Ave Lise, GRANBY (514) 375-3912

REPARATION & CONFECTION D'ARTICLES EN TOILE

— Abri pour autos, camions — Motocyclettes, ou moto-neiges — Tentes et auvents, bâches pour camions — Voiles de bateaux et planches à voile

\*REPARATION COMPLETE ET GARANTIE AVIA SPORTS INC. 1655 Ave Lise, GRANBY (514) 375-3912

REPARATION & CONFECTION D'ARTICLES EN TOILE

— Abri pour autos, camions — Motocyclettes, ou moto-neiges — Tentes et auvents, bâches pour camions — Voiles de bateaux et planches à voile

\*REPARATION COMPLETE ET GARANTIE AVIA SPORTS INC. 1655 Ave Lise, GRANBY (514) 375-3912

REPARATION & CONFECTION D'ARTICLES EN TOILE

— Abri pour autos, camions — Motocyclettes, ou moto-neiges — Tentes et auvents, bâches pour camions — Voiles de bateaux et planches à voile

\*REPARATION COMPLETE ET GARANTIE AVIA SPORTS INC. 1655 Ave Lise, GRANBY (514) 375-3912

370 AUTOS A VENDRE

CHEVROLET Impala, 1976, très propre, peinture neuve. Tél: 372-0511.

CORDOBA 1975, très propre, très bonne condition mécanique, peinture originale, \$1,200. Tél. 375-2331

DODGE OMNI 1978, 4 cyl. 4 portes, transmission manuelle. Très propre. Tél. 372-8571

FORD ELITE 1975, 53,000 milles, parfaite condition, deuxième propriétaire. 469-3235 le soir.

GREMLIN 1976, 6 cylindres, standard, en très bonne condition. AUSSI malaxeur à ciment, en très bon état. Tél. 372-9083

HONDA Civic, 1980, automatique, 4 portes, hatch back, très propre, prix à discuter. 378-8390.

HONDA Prélude 1980, 38,000km, \$6,900. Aussi Grand Prix SJ 1976, 51,000 milles, \$1,750. Tél: 378-0066.

MAZDA RX-7, 1981, un seul propriétaire. WINNEBAGO (brave), 20', modèle 1973, un seul propriétaire, en parfaite condition. Tél: 539-3298.

MERCURY Bobcat, 1980, très propre, transmission automatique. Tél. après 5h à: 378-7536

MERCURY Montego MX, 1979. Tél: 378-9549.

MONARCH 1978, 2 portes, autom., original, 57,000km seulement. Aussi Dodge Démon 1972. Tél: 375-1680.

OLDSMOBILE Cutlass Calet 1981, 14,000km, tout équipé, T-top. Acheteur sérieux seulement. Tél. 378-3786

PLYMOUTH Fury, 1976 et 1973, 2 portes, en très bonne condition pour l'hiver. Tél. 372-8571

STATION Gran Fury Custom, 1976, aut., pneus d'été et d'hiver. S'adr: 1180, Cowie, Granby, de 3h. à 9h.p.m.

370 AUTOS A VENDRE

CHEVROLET Impala, 1976, très propre, peinture neuve. Tél: 372-0511.

CORDOBA 1975, très propre, très bonne condition mécanique, peinture originale, \$1,200. Tél. 375-2331

DODGE OMNI 1978, 4 cyl. 4 portes, transmission manuelle. Très propre. Tél. 372-8571

FORD ELITE 1975, 53,000 milles, parfaite condition, deuxième propriétaire. 469-3235 le soir.

GREMLIN 1976, 6 cylindres, standard, en très bonne condition. AUSSI malaxeur à ciment, en très bon état. Tél. 372-9083

HONDA Civic, 1980, automatique, 4 portes, hatch back, très propre, prix à discuter. 378-8390.

HONDA Prélude 1980, 38,000km, \$6,900. Aussi Grand Prix SJ 1976, 51,000 milles, \$1,750. Tél: 378-0066.

MAZDA RX-7, 1981, un seul propriétaire. WINNEBAGO (brave), 20', modèle 1973, un seul propriétaire, en parfaite condition. Tél: 539-3298.

MERCURY Bobcat, 1980, très propre, transmission automatique. Tél. après 5h à: 378-7536

MERCURY Montego MX, 1979. Tél: 378-9549.

MONARCH 1978, 2 portes, autom., original, 57,000km seulement. Aussi Dodge Démon 1972. Tél: 375-1680.

OLDSMOBILE Cutlass Calet 1981, 14,000km, tout équipé, T-top. Acheteur sérieux seulement. Tél. 378-3

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
NO: 455-05-000126-826  
COUR SUPERIEURE  
Les Jardins du Château de la Montagne Inc.  
Partie demanderesse  
-VS-  
Pro-Disc 45 Inc.  
Partie défenderesse

**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de Justice, le 18<sup>e</sup> jour d'octobre 1982 à 10:00 heures de l'avant-midi à ladite place d'affaires située au 175, rue Principale, ville de Cowansville, district de Bedford.

Lesdits biens consistent en: 1 caisse Sweda série 3211 598687, 1 radio Am-Fm stéréo-cassette Lloyd's série 753A3744007853, 2 haut-parleurs M.G.A. modèle SS26, 1 table tournante Dual 510, 29 compteurs, pour cassettes, disques, cassettes et système de son, 1 système de lumière disco au plafond, 1 enseigne élect. no. 5185116, 182 cassettes 8 pistes divers, 11 cassettes 4 pistes divers, 172 posters divers, 45 cassettes Cassion 60 Axi, 10 broches à disques Almada, 1 lot de picks Adapter, 3 cassettes nettoyantes, 154 cassettes 4 pistes divers, 24 aiguilles, à phono et boîtes, 6507 disques 45 tours, divers, 1 boîte lumineuse, 2932 disques 33 tours divers, 3 lumières disco, plusieurs étageres pour disques, 120 cassettes 8 pistes, 64 accessoires de maintenance, 1 balayuse Kenmore avec balai, 1 chariot, 1 table carrée et plusieurs autres articles trop long à être énumérés.

CONDITIONS: ARGENT COMP. TANT.

Cowansville, le 8 octobre 1982  
Jean-Paul Gaumont, Huissier.  
Téléphone: 1-514-263-0515.  
PC-9434

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
District de Bedford  
NO: 460-05-364-823  
DANS LA COUR SUPERIEURE  
LES BATIMENTS JEAN-PAUL TREMBLAY INC.  
Demanderesse  
-VS-  
LES BATISSSES LE-FORT LTEE  
Défenderesse

**AVIS PUBLIC**

EST, PAR LE PRESENT, donné que l'effet mobilier du défendeur, saisi en cette cause, sera vendu au 2017 route 112, au garage Jacques Gérénerux, à St-Césaire, le 19<sup>e</sup> jour d'octobre 1982, à dix heures de l'avant-midi, savoir:

1 camion 10 roues International, modèle GOF 4070 A, série no: 259471G352601.  
LEQUEL EFFET sera vendu pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.  
DONNE à Granby, ce 4<sup>e</sup> jour d'Octobre 1982  
RAYMOND CHABOT, Huissier.  
PC-9433

**ENCAN D'ANTIQUITES & DE MEUBLES MODERNES**

Pour: M. Albert Bayard, 197 Rang de l'Eglise à Ste-Angèle de Monnoir (environ à 4 milles de Marieville). Samedi le 16 octobre 1982 à 10h30 a.m.

SERA VENDU: Ménage de 6 appartements, table et 6 chaises à pattes de lion avec bahut en chêne, très propre. Plusieurs beaux bureaux avec miroir et autres; belle horloge grand-père avec mouvement en bois; rouet; chiffonnier; chaises droites et berçantes; pots et cruches en grès; coffre et valises; chaise haute; cadres; lit, statues; très belle bibliothèque vitrée "Victorien"; vase de nuit; plusieurs livres; roues; coffre rempli d'outils antiques; varlope; chaises press-back; plusieurs belles tables; beaucoup de vaisselle "flue-blue" et autres; plateaux; chandeliers; lampes; meubles modernes; réfrigérateur; mobilier de salon; stéréo; demi-lit complet; fauteuil; lazy-boy; laveuse ordinaire; pompe à l'eau, 250 gal.; environ 8 cordes de bois; escabeau; échelle. Beaucoup d'outils de jardin et d'ouvrier; étau; tondeuse élect.; saxophone ténor; télescope amateur; 2 guitares élect. avec amplificateur; enregistreuse; skis; chaudrons; stock de hangar; etc. etc.

Aucune visite avant l'encan.  
Cause: Départ.  
Cantine sur les lieux  
Pour informations de cet encan ou si vous désirez faire encan de tous genres, adressez-vous avec confiance à:

JEAN-GUY GELINEAU,  
Encanteur licencié,  
247 rue Granby,  
Bromont, Qué.  
Tél: 534-2414  
PC.9431

**Encouragez nos annonceurs**

Municipalité du Canton de Granby  
735 Dufferin, C.P. 579  
Granby, Qué. J2G 8E9  
Tél. 372-3442

**AVIS PUBLIC  
CUELLETTE DES GROS REBUTS**

Nous avisons les résidents du Canton de Granby que les gros rebuts seront ramassés le 12 octobre 1982 pour la partie SUD du Canton. (Route 112, Chemin Milton, rue Cowie). Le 13 octobre 1982, la partie NORD du Canton. (Nord du Boul. Bouchard, Dufferin et Terrasse Bellevue).

Nous avisons les citoyens de sortir leurs gros rebuts, le jour précédent ces dates.

**GROS REBUTS:** Consistent à tout ce que les vidangeurs réguliers ne ramassent pas.

PC-9353

**AVIS PUBLIC**

La Commission Scolaire de Waterloo

48 RUE YOUNG  
WATERLOO, QUEBEC

Avis public, est par le présent, donné à tous les propriétaires de biens-fonds de cette municipalité, que le rôle de perception des taxes scolaires fixées par les commissaires d'écoles de cette municipalité est déposé à mon bureau où il peut être examiné par les intéressés, pendant quinze jours, à compter de cet avis. Durant ce temps, tout contribuable intéressé peut porter plainte, par écrit, au sujet de ce rôle qui sera pris en considération et homologué, avec ou sans amendements, à la session des commissaires qui aura lieu le 26<sup>e</sup> jour d'octobre 1982, au 48 de la rue Young, à Waterloo, à 20h00. A compter de ce jour, le rôle de perception sera en vigueur et tout contribuable est tenu de payer le montant de ses taxes au soussigné à son bureau sans avis ultérieur, dans les vingt jours qui suivront celui de l'homologation du rôle de perception, aux périodes suivantes: de 8h30 à 12h00, de 13h00 à 16h30.  
Donné à Waterloo, ce 8<sup>e</sup> jour d'octobre 1982.

Le Directeur Général  
Arthur Hébert  
PC.9352

LA CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE SUTTON  
THE MUNICIPAL CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF SUTTON  
Case Postale / P.O. Box 180, Sutton, Qué. J0E 2K2 Tél. 526-2290

**AVIS PUBLIC  
APPEL D'OFFRES**

Le 5 octobre 1982

POUR LA CONSTRUCTION D'UN GARAGE MUNICIPAL  
LA MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON recevra jusqu'à 16h30, lundi le 18 octobre 1982, au bureau de l'Hôtel de ville du Canton de Sutton, 11 rue Principale sud, Sutton, Qué., des soumissions sous enveloppes scellées, portant l'inscription "SOUMISSION POUR CONSTRUCTION GARAGE MUNICIPAL".  
Les soumissions seront ouvertes au même endroit, le même jour à 19h30 dans la salle du conseil lors d'une assemblée publique.  
Les soumissionnaires pourront se procurer les cahiers de charges, formules de soumissions et plans (moyennant une somme de 10,00\$) en s'adressant au bureau de l'Hôtel de ville du canton de Sutton.  
LA MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes.  
Gérard G. Gagné, o.m.a.  
Secrétaire-trésorier.

**REQUEST FOR TENDERS**

October 5, 1982

CONSTRUCTION MUNICIPAL GARAGE  
THE MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON requests sealed tenders in envelopes marked... "TENDER FOR CONSTRUCTION MUNICIPAL GARAGE", until 16:30 hrs., Monday, October 18, 1982 at the Hôtel de Ville du canton de Sutton office, 11 Principale Street South, Sutton, Qué.  
The tenders will be opened at the same location, the same day in the council room at 19:30 hrs., during the public meeting.  
Specifications, quotation forms and plans (for a fee of 10,00\$) may be obtained at the Hôtel de ville du canton de Sutton office.  
THE MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON is not obliged to accept neither the lowest nor any of the tenders received and opened.  
Gérard G. Gagné, o.m.a.  
Secretary-treasurer  
PC-9355

LA CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE SUTTON  
THE MUNICIPAL CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF SUTTON  
Case Postale / P.O. Box 180, Sutton, Qué. J0E 2K2 Tél. 526-2290

**AVIS PUBLIC  
APPEL D'OFFRES**

Le 5 octobre 1982

POUR INSTALLATION ELECTRIQUE AU GARAGE MUNICIPAL  
LA MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON recevra jusqu'à 16h30, lundi le 18 octobre 1982, au bureau de l'Hôtel de ville du Canton de Sutton, 11 rue Principale sud, Sutton, Qué., des soumissions sous enveloppes scellées, portant l'inscription "SOUMISSION POUR CONTRAT ELECTRIQUE".  
Les soumissions seront ouvertes au même endroit, le même jour à 19h30 dans la salle du conseil lors d'une assemblée publique.  
Les soumissionnaires pourront se procurer les cahiers de charges, formule de soumission et plans en s'adressant au bureau de l'Hôtel de ville du canton de Sutton.  
LA MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes.  
Gérard G. Gagné, o.m.a.  
Secrétaire-trésorier.

**REQUEST FOR TENDERS**

October 5, 1982

ELECTRICAL INSTALLATION AT MUNICIPAL GARAGE  
THE MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON requests sealed tenders in envelopes marked... "TENDER FOR ELECTRICAL CONTRACT" until 16:30 hrs., Monday, October 18, 1982 at the Hôtel de Ville du canton de Sutton office, 11 Principale Street South, Sutton, Qué.  
The tenders will be opened at the same location, the same day in the council room at 19:30 hrs., during the public meeting.  
Specifications, quotation forms and plans may be obtained at the Hôtel de ville du canton de Sutton office.  
THE MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON is not obliged to accept neither the lowest nor any of the tenders received and opened.  
Gérard G. Gagné, o.m.a.  
Secretary-treasurer  
PC-9356

LA CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE SUTTON  
THE MUNICIPAL CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF SUTTON  
Case Postale / P.O. Box 180, Sutton, Qué. J0E 2K2 Tél. 526-2290

**AVIS PUBLIC  
APPEL D'OFFRES**

Le 5 octobre 1982

POUR CAMION COMMERCIAL, DIESEL, SUSPENSION LOURDE, POUR TRANSPORT SABLE ET GRAVIER.  
LA MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON recevra jusqu'à 16h30, lundi le 18 octobre 1982, au bureau de l'Hôtel de ville du Canton de Sutton, 11 rue Principale sud, Sutton, Qué., des soumissions sous enveloppes scellées, portant l'inscription "CAMION".  
Les soumissions seront ouvertes au même endroit, le même jour à 19h30 dans la salle du conseil lors d'une assemblée publique.  
Les soumissionnaires pourront se procurer les formules de soumissions en s'adressant au bureau de l'Hôtel de ville du canton de Sutton LA MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes.  
Gérard G. Gagné, o.m.a.  
Secrétaire-trésorier.

**REQUEST FOR TENDERS**

October 5, 1982

FOR COMMERCIAL TRUCK, DIESEL, HEAVY DUTY TO TRANSPORT SAND AND GRAVEL  
THE MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON requests sealed tenders in envelopes marked... "TRUCK" until 16:30 hrs., Monday, October 18, 1982 at the Hôtel de Ville du canton de Sutton office, 11 Principale Street South, Sutton, Qué.  
The tenders will be opened at the same location, the same day in the council room at 19:30 hrs., during the public meeting.  
Quotation forms may be obtained at the Hôtel de ville du canton de Sutton office.  
THE MUNICIPALITE DU CANTON DE SUTTON is obliged to accept neither the lowest nor any of the tenders received and opened.  
Gérard G. Gagné, o.m.a.  
Secretary-treasurer  
PC-9354

**Attention à vous...**

Ne vous mettez pas debout dans une petite embarcation. 60% des noyades sont causées par des chutes par-dessus bord.  
**AU FOND... C'EST VOTRE VIE**

La Société canadienne de la Croix Rouge

**OLIVIER GUIMOND**

Publié par Les Editions Québecor

— 24 —

Tandis qu'il se dirigeait vers son bureau pour y signer le chèque, le jardinier debout bien droit sur le seuil de la porte entrouverte, éloignait les moustiques du geste saint dont vous ne pourriez imaginer l'impertinente fréquence. Pourtant, l'homme ne revint jamais travailler et, en vérité, ce fut pour moi un vrai soulagement. En effet, le lendemain, son épouse nous avisait qu'il avait été hospitalisé pour remédier aux problèmes de sa colonne vertébrale.

— C'est un bon catholique, un bon père de famille et il fait pitié, dit Olivier.

Il m'assura qu'il ne tenterait pas de recouvrir cette exorbitante avance versée sans que le moindre coup de pelle ait sali notre gazon.

**Sage comme une image**

Puisqu'Olivier désirait un autre enfant, je ne me préoccupais pas plus qu'avant ma première grossesse. Et bien que, tout en jasant, une voisine m'ait appris les dangers encourus - ce qui expliquait les craintes et l'énervement manifestés par Olivier lors de mon accouchement, - je priais avec ferveur pour engendrer à nouveau.

Arrivée à ce point, je devrais vous parler de la relation père-fils. Je suis un peu embarrassée de ne pouvoir vous décrire un garçon comme tous les autres, qui ne me donna jamais l'occasion de raconter à mes amies et parents des coups pendables. Pour lui, le comble du bonheur était d'être seul, des heures et même des jours dans sa chambre. C'était un enfant sans problème et nombre de fois Olivier commenta ainsi sa tranquillité:

— C'est plate, déplorait-il moqueusement. On n'a jamais besoin de le chicaner celui-là.

Faut dire qu'Olivier lui consacrait la moindre de ses journées de congé. De son côté, Luc adorait son père; personne ne comptait autant pour lui, et je le revois encore en train de dénouer les chaussures de l'artiste surmené pour lui passer les pantoufles qu'il préparait une demi-heure avant son retour. Son but dans sa jeune vie: faciliter celle de son papa d'amour, comme il l'appelait. D'ailleurs, Luc prononça "papa" bien avant de s'adresser à moi en disant "maman". Le temps qu'Olivier ne pouvait lui accorder, il le compensait par ses principes d'éducation. Ce que Luc considère aujourd'hui comme sa richesse personnelle!

Une seule anicroche lui avait sans doute inculqué très tôt une attitude exemplaire. A dix mois, le bébé s'était permis une petite crise soulignée de cris vraiment trop bruyants. Solidement accroché aux barreaux de sa couchette, il bondissait pour montrer son mécontentement d'être cou-



A notre chalet de Pointe-Fortune, Olivier et Luc devant notre magnifique yacht.

ché aussi tôt. Certains ne seront peut-être pas d'accord, mais je croyais, comme Olivier, qu'un enfant manifeste une forte identité dès le berceau. Olivier lui tapa sur les fesses et le claquement retentissant sur les couches de caoutchouc enrage le bébé. Il se mit à crier de plus belle. Olivier le coucha sur le ventre et l'avisa qu'il mériterait une véritable fessée s'il continuait. L'enfant affrontant son père se remit à sauter. L'autre le tapa mais l'enfant s'acharna dans sa révolte. Olivier le saisit par les deux bras et l'assit sans délicatesse sur son oreiller. Le petit le dévisagea avec le même sérieux que s'il avait l'âge de son papa! Il s'est tu pour la nuit. Plus tard, si Luc décevait le maître du foyer, il était invité à le suivre dans son bureau pour une réprimande qui prenait la forme de discussions prolongées d'où l'un et l'autre ressortaient épanouis, enlacés, ou brandissant les bras et les poings. Je n'ai jamais su ce qui se passait, mais chacun y trouvait son compte, je puis vous l'assurer!...

A onze mois, Luc marchait, ce qui inspira à son papa l'aménagement d'une salle de jeu où l'enfant pouvait démolir tout ce qu'il voulait, à la seule condition que sa chambre à coucher demeure propre, qu'aucun objet n'y traîne ou ne soit déplacé. Notre chambre à coucher nous était strictement réservée. Si nous désirions nous amuser avec lui en de rares diman-

ches matin de grasse matinée, il devait attendre que nous venions le chercher. Autrement, Olivier lui défendait d'y pénétrer ou de nous y déranger sans raison importante et cela pour lui apprendre le respect d'autrui. Un matin, il s'éveilla avec des couches trempées. C'était un mois après avoir exécuté ses premiers pas. Luc en tira des propos de son tiroir et, au lieu de frapper à notre porte, descendit au sous-sol et réveilla ma mère qui comprit en apercevant l'enfant, la figure souriante à demi dissimulée derrière les couches dépliées qui les agitaient au-dessus de sa tête. Maman en a bien ri et Olivier de même lorsqu'elle nous le raconta à notre réveil.

A chaque repas qu'Olivier savourait à la maison, nous passions des heures à table. Alors qu'en tout il était la simplicité même, Olivier trouvait l'occasion de satisfaire ses caprices de bon vivant. Sa table était sacrée et devait être préparée avec minutie. Lui qui avait couru toute sa vie, lui qui n'avait jamais vraiment eu le temps de s'arrêter, jouissait longuement de ce petit plat-ci, de ce petit plat-là, d'une entrée à la ci, d'une salade à la ça. Des hors-d'œuvre aux desserts, je m'appliquais à la préparation de ce qui s'avérait la plus délectable - sans jeu de mot de ses récompenses. Sa préférence gastronomique? Un rôti de veau pour le dîner du dimanche. Toujours, en juillet comme en janvier.

C'est attablé qu'Olivier entretenait le s plus profitables échanges avec notre héritier. Le petit ne se retirait le plus souvent que deux heures plus tard et parfois plus. Sage, il y conversait sérieusement. Pour lui enseigner l'étiquette, comme ne pas mettre les coudes sur la table, par exemple, Olivier organisait des jeux compétitifs. Chaque fois que l'un d'eux prenait l'autre en faute, il accumulait des points au détriment de son adversaire qui, convenons-en, était plutôt un partenaire.

**A suivre...**

# Les décès

Les heures de visites seront de 2 à 5 hres et de 7 à 10 heures.

La défunte laisse dans le deuil son frère et sa belle-soeur: M. & Mme Romuald Campbell de Granby. Lui survit aussi 1 beau-frère: M. Edouard Lacasse de St-Valérien, et de nombreux neveux et nièces.

(7-8)



**BÉRARD**  
Mme Céline

— A Granby, le 7 octobre 1982, à l'âge de 32 ans, est décédée Mme Clément Bérard née Céline Rancourt, demeurant à Granby. Selon sa volonté Mme Céline Bérard ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu samedi le 9 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 13h30. L'incinération suivra à Montréal.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Martin et Rémi.

Ses parents: M.Mme Elise Rancourt, Granby. Ses frères et sœurs: M.Mme Denis St-Onge (Lise) Granby; M.Mme André Turcotte (Michelle) Granby; M.Mme Antoni Rancourt, Granby; M.Mme René Rancourt, Granby; Mme Germaine Rancourt, Granby; Mme Carmen Rancourt, Granby.

Ses beaux-parents: M.Mme René Bérard, Roxton Pond. Ses beaux-frères et belles-soeurs: M.Mme Yvan Bérard, Roxton Pond; M.Mme Guy Chagnon, Béthanie; M.Mme Lionel Deslandes, Granby; M.Mme Réjean Bérard, Granby; Mlle Bérard, Vancouver. Ainsi que ses oncles, tantes, neveux et nièces.

(8-9)



**CAMPBELL**  
Mlle Marie-Marthe

— A Granby, le 6 octobre 1982, à l'âge de 80 ans, est décédée Mlle Marie-Marthe Campbell, fille de feu Joseph Campbell et de feu Zénaïde Gaucher, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 8 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 2 hres. L'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin.

noir demeurant à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu samedi le 9 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église paroissiale de Roxton Pond où le service sera célébré à 3 heures. Inhumation au cimetière de Roxton Pond. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, ses enfants: M. et Mme Claude Giard de Granby; M. et Mme Gilles Jolin (Lise) de Bromont; Mme Denise Brodeur de Roxton Pond; M. et Mme Jean-Guy Giard de Granby; ses petits-enfants et arrière-petits-enfants. Ses frères et sœurs: Mme Marie-Ange Cotnoir de Cowansville; M. et Mme Maurice Forand (Rita) de Granby; M. et Mme Georges Bolduc (Reina) de Granby; M. et Mme Gérard Giard de Granby; M. et Mme Roger Giard de Roxton Pond; ses belles-soeurs et beaux-frères: Mme Yvonne Giard de Granby; Mme Rose Giard de Granby; M. et Mme Auguste Lapalme de Roxton Pond; Mme veuve Louisa Largess de Worcester Mass.; M. et Mme Arthur Cotnoir de Ville Brassard; M. et Mme Léopold Roy de Montréal; M. et Mme Gérard Cotnoir de Farnham; M. et Mme Raymond Cotnoir de Granby; M. Aimé Cotnoir de Roxton Pond; Mme veuve Berthe Deshaies de Montréal; M. et Mme Cléophas Cotnoir de St-Paul d'Abbotsford; M. et Mme Réal Gileau de Granby; ainsi que de nombreux neveux et nièces, ainsi qu'une amie Mme Yvette Charette.

(8-9)



**COUTURE-GAZAILLE**  
Mme Madeleine

— A l'Hôpital Honoré-Mercier de St-Hyacinthe, est décédée, mercredi le 6 octobre 1982, à l'âge de 66 ans, Mme Madeleine Couture-Gazaille, épouse de M. Jean-Baptiste Gazaille, demeurant à St-Valérien. Les funérailles auront lieu samedi le 9 octobre 1982. Le convoi funèbre partira du

Salon funéraire  
Marcel Boisvert Ltée  
à Upton

pour se rendre à l'église de St-Valérien où le service sera célébré à 10:30 hres A.M. Inhumation au cimetière de St-Valérien. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses dix enfants, 23 petits-enfants, et 7 frères et sœurs.

(8-9)

**COSTIS**  
George

— A Montréal, le 7 octobre 1982, est décédé M. George Costis époux de Coula Provis. Les funérailles auront lieu samedi le 9 octobre à 10h30 à l'église St-George Orthodox, Côte Ste-Catherine, Montréal. Il sera exposé au salon

Moshonas-Ouimet  
4898 Park Ave.,  
Montréal

Il laisse dans le deuil outre son épouse, sa fille Denise (madame Robert White), de Toronto; et de nombreux neveux et nièces. M. Costis fut longtemps restaurateur à Granby et compte de nombreux amis ici.

(8-9)



**HAINS**  
M. Josaphat

— A Granby, le 6 octobre 1982, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Josaphat Hains, époux de feu Adrienne Roy demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 9 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin,  
Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 9:30 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Le défunt laisse dans le deuil, ses enfants: M. et Mme Roger Hains de La-

val; Mme Hélène Hains de St-Sauveur; M. et Mme Nova Hains de Granby; M. et Mme Jean-Louis Boudreau (Fernande) de Granby; M. et Mme Roch Beau regard (Rita) de Granby; M. et Mme Marcel Hains de St-Alphonse de Granby; M. et Mme André Hains de St-Alphonse de Granby; M. et Mme Gaston Hains de Granby; M. et Mme Normand Hains de St-Alphonse de Granby; M. et Mme Mario Hains de St-Jean; M. et Mme René Hains de Cowansville; ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. Ses sœurs: Srs Odile et Marguerite Hains, S.S.J. St-Hyacinthe. Son beau-frère et ses belles-soeurs: M. et Mme Joseph Poulin de Sherbrooke; Mme Aurore Leveillé de St-Jean de Matha; ainsi que de nombreux neveux et nièces dont le Père Marcel Laurence O.M.I. Ottawa.

(8-9)

**JETTÉ**  
Mme Cécile

— A l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, mercredi 6 octobre 1982, est décédée Mme Cécile Boucher à l'âge de 62 ans 11 mois, épouse de feu Georges Jetté.

Elle laisse 3 frères: Richard époux d'Antoinette de Cowansville; Victor époux de Jeannette, de Sutton; Oscar époux de Thérèse de Newport.

Une belle-soeur: Mme Donald Boucher de Dunham, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. Elle repose à la Maison Funéraire Désourdy, Wilson 31 rue Principale

Sutton  
La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-André de Sutton, samedi 9 octobre à 14 heures. Inhumation au cimetière de Sutton.

Pour de plus amples renseignements, s.v.p. composez: 263-1212, stationnement sur les lieux pour parents et amis.

(08)



**TREMBLAY**  
M. Charles-Emile

— A Cowansville, le 5 octobre 1982, à l'âge de 65 ans est décédé M. Charles-Emile Tremblay, époux de Rose Annette Villeneuve demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 8 octobre. Le con-

## Les faits d'hier

Vendredi 8 octobre  
281ème jour de l'année

1980 — Premières exécutions depuis huit ans en Turquie, où deux terroristes condamnés par un tribunal militaire sont pendus.

## Naissances

NAISSANCE

M. et Mme Réjean L'Heureux - (Jeannine Brodeur) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur deuxième enfant, une petite fille du nom de Véronique, née au Centre Hospitalier de Granby, le 9 septembre 1982. Bébé Véronique pesait 7 lb 6 oz et mesurait 19 po. Merci à Garde Gaétanne Petit.

PC-8505

NAISSANCE

M. et Mme Richard Alarie (Lise Quirion) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, une petite fille "SONIA", née au Centre Hospitalier de Granby, le 9 septembre 1982 à 4h35 a.m. Bébé Sonia pesait 6 livres 6 onces et mesurait 19 po.

Un gros merci au Docteur Jacques L'Heureux et à Garde Lise Bélanger.

(PC-8504)

1977 — Augusto Uncena Barranech, chef de la minorité basque espagnole, est assassiné à Guernica.

1961 — Le prince Souvanna Phouma est nommé premier ministre du nouveau gouvernement provisoire laotien.

1954 — Les forces communistes vietnamiennes occupent Hanoi.

1939 — L'Allemagne annexe la Pologne occidentale.

1934 — Bruno Hauptmann est inculpé du meurtre du bébé de Charles Lindbergh.

1858 — Un navire battant pavillon britannique est arraisonné par l'armée chinoise et l'incident déclenchera la deuxième guerre anglo-chinoise.

Il est né  
un 8 octobre:

— Le président argentin Juan Peron (1895-1974).

voilà funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10h30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, ses enfants: M. Mme Alain Tremblay (Nicole Beau-

LUNDI LE 18 OCTOBRE  
1982 à 10H. A.M.

## ENCAN

de l'ameublement et d'équipement du RESTAURANT "La Brigade Inc." de Granby, qui aura lieu au 247 rue Granby, à Bromont, à la Salle d'encan. Lundi le 18 octobre 1982, à 10h. a.m.

SERA VENDU: Poêle South-Bend au gaz propane, 8 ronds, avec Salamandre, en stainless. Comptoirs en stainless; réfrigérateur "Toaster", 2 portes en stainless. Réfrigérateur Pepsi avec glacière au-dessus. 2 extincteurs, 2 cafetières Bunn-O-Matic; réchaud infra-rouge, congélateur, réfrigérateur maison; 10 tables, 32 chaises, buffet, environ 75 couverts de vaisselle blanche, environ 300 verres. AMEUBLEMENT ANTIQUE, 3 téléphones, caisse enregistreuse, lave-main, table à traverser à 2 tiroirs, 5 grandes tables de cuisine, etc. etc. Steameuse; AUTRE EQUIPEMENT sera vendu: filière 4 tiroirs, 2 dômes de 5 et 8 pi. Annonce. Balance Toledo modèle 8203 à la livre et peut se mettre en kilo. 3 sentinelles avec oeil magique. Souduse électrique récente. Tables et comptoirs, calorifères 225 volts, 12 portes de réfrigérateur commercial, photocopieuses, épilatrice à patates. Friteuse M.K.E. Modèle FG-100, en stainless au gaz, propane 100,000 B.T.U.; 2 unités pour chambre froide. Réservoir d'eau chaude Cascade 60. Machine à laver les verres ou vaisselle en stainless commercial "Hobart", poêle au gaz propane 26x46 po. 2 fourneaux 8 ronds, lance-flamme Zenith, à l'huile avec moteur 1/2 et autre. Réservoir d'eau à l'huile 80,000 BTU. Fournaise murale au gaz de 50,000 BTU. 2 fours à pizza au gaz propane MKE. Poêle 6 ronds commercial, au gaz à 2 fours. Lavabo, congélateur, enveloppeuse électrique, scie à ruban, air climatisé, 3 tonnes, vaisselle, bancs de comptoir, grille-pain commercial, 220 volts; réservoir à lait, fauteuils pivotants, remise de 8 pi. X 14 pi. X 9 pi. de haut), 8 traneaux, roues, sleigh double, shoe shine antique, et foule d'autres articles non mentionnés seront vendus. Ces équipements sont très propres. Cantine sur les lieux. Conditions: comptant ou chèque certifié.

Pour informations sur cet encan ou pour tous genres d'encans, adressez-vous avec confiance à:

JEAN-GUY GELINEAU  
Enc. lic.,  
247 rue Granby,  
Bromont,  
Tél: 534-2414

PC-9435

lieu), de Brossard; M. Mme André Fauteux (Réjine), de Cowansville; M. Mme Bruno Bourgeois (Chantal), de Brossard; Mlle Dominique Tremblay, de Sherbrooke; M. Jude Tremblay, de Granby; ainsi que ses petits enfants, frères et sœurs, beaux frères et belles soeurs, neveux et nièces.

(6-7-8)

## N'OUBLIEZ PAS CE BEL ENCAN! ENCAN DE 2 JOURS

De toute la marchandise du MAGASIN GÉNÉRAL de feu RAOUL PÉRON-NEAULT, 218 rue Principale à l'Ange-Gardien de Rouville (environ 5 milles de Farnham.)

VENDREDI SOIR LE 8 OCTOBRE 1982 à 6H. p.m. jusqu'à 11 heures p.m., et SAMEDI LE 9 octobre 1982 à 9h. a.m. jusqu'à 11 heures p.m. environ.

SERONT VENDUS: Grande quantité de lingerie; vêtements de travail pour hommes: jeans, gants, bas, gilets, chemises, jacquets, etc. Vêtements pour garçons, dames, et aussi pour bébés, pour la famille. Boîtes à lunch, thermos, serviettes de plage et autres, nappes, tapis, draps, couvertures, et autres, beaucoup de vaisselle, chaudrons, plats pyrex, lumières, râteliers, cuves, chaudières assorties, bibelots, poupées, cadrons, radios, BIJOUTERIE, plusieurs articles pour l'école, articles pour la couture. QUINCAILLERIE: haches, faux, râtaux, pioches, pelles, baches, marteaux, tournevis, outils d'ouvriers, et de jardin, boîtes de dous. Chapeaux assortis. Rotoculter, tondeuse à gaz, pompe à l'eau, avec moteur à gaz, stock de hangar, grande quantité d'épicerie et conserves. Tablettes remplies de marchandises de toutes sortes. Les meubles anciens du magasin et réfrigérateur seront vendus le 9 octobre 1982 vers 2h. p.m. Compresseur et porte pour chambre froide, congélateur, beau réfrigérateur debout, "Coca-Cola", avec 2 portes vitrées, couillantes, récent. Balance électrique. Caisse enregistreuse élect., réfrigérateur Seven-Up, 2 portes, récent. Réfrigérateur à crème glacée, 4 portes, poêle élect., laveuse ordinaire récente, 6 bancs de comptoir antiques, 5 beaux comptoirs anciens, vitres, etc. etc. N.B.: Qu'une grande quantité d'articles neufs de toutes sortes non mentionnés seront vendus durant ces 2 jours. Faut les voir pour le croire.

CAUSE: mortalité & succession. Cantine sur les lieux. AUSSI: Cette propriété est à vendre avec très grand terrain, prix à discuter avec les responsables. Aucune visite avant l'encan. Pour informations de cet encan ou pour tous genres d'encans, adressez-vous avec confiance à:

JEAN-GUY GELINEAU,  
encanteur licencié,  
247 rue Granby,  
Bromont, Qué.  
Tél: 534-2414

PC-9464

## La Voix de l'Est

### TARIFS D'ABONNEMENT

	Camelot	ABC
SAMEDI	\$0.50	\$0.50
SEMAINE	\$2.00	\$2.00
ANNEE	\$95.00	\$95.00

Dans les endroits desservis par camelots

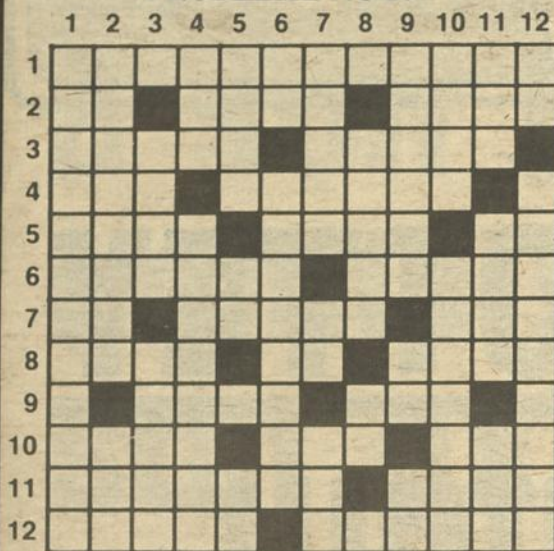
PAR LA POSTE  
Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée  
136 Principale, J2G 2V4

Granby, Qué.  
Tél.: 372-5433

# Les mots croisés

## PROBLEME NO 20



### HORIZONTALEMENT

- 1—Léger combat, bagarre.
- 2—Bonne action. — Lac d'Italie. — Dans la guerre de siège, communication enterrée.
- 3—Poisson d'eau douce voisin du saumon. — Opposé une action contraire, résisté.
- 4—Port du Japon. — Grande plume de l'aile d'un oiseau.
- 5—Lettre grecque. — Abandonne, accorde. — Cette chose-là.
- 6—Appendice qui pend à l'entrée du gosier. — Pointe de corne derrière le pied du coq.
- 7—Mesure itinéraire chi-

- noise. — Mettre à sec. — Gros perroquet.
- 8—Comm. de Belgique. — Chiffres romains. — Met en circulation.
- 9—Petite baie peu profonde. — Unité monétaire de la Suède.
- 10—Coupe de près la laine. — Qui éprouve une grande fatigue. — Plante de la famille des linacées.
- 11—Plats servis avant la viande. — Petite riv. de Bretagne.
- 12—Actions de se ruer. — Passages étroits.

### VERTICALEMENT

- 1—Arroser d'eau bouillante.
- 2—Graisse noirâtre usée

- par le frottement des roues d'une voiture. — Organisation des Nations-Unies.
- 3—Sot, stupide. — Etat habituel de l'organisme.
- 4—Plante potagère de la famille des liliacées. — Compter sur, espérer.
- 5—Détruire progressivement. — Adj. poss. — En matière de.
- 6—Symb. chim. — Sans jugement, étourdi.
- 7—Manière d'être extérieure. — Chiffres romains. — Roi de Juda.
- 8—Oiseau voisin du canard. — Charpente du corps.
- 9—Celui qui a recours à un service public. — Infinitif. — Pron. pers.
- 10—Maladie virulente. — Ecuelle métallique.
- 11—Mèche de cheveu. — Statue de l'art grec ancien. — Terre entourée d'eau.
- 12—Double voyelle. — Flétris, ridés.

© Edimédia Inc.

### SOLUTION DU PROBLEME NO 19



## \$10.67 à gagner chaque jour

Chaque jour, un lecteur de la Voix de l'Est peut gagner un bon d'achat de \$10.67 pour un poulet entier au comptoir, gracieuseté de Rapid Pizzeria, 478, boul. Boivin, Granby. Pour avoir la chance de gagner ce bon d'achat de \$10.67 au comptoir, il s'agit simplement de découvrir la solution du mot mystère publié chaque jour dans La Voix de l'Est et de faire parvenir cette solution à La Voix de l'Est. Le nom de la personne gagnante sera tiré au sort parmi les bonnes réponses reçues sept jours après la publication de chacun des mots mystères et sera publié dans La Voix de l'Est dans les jours suivants. Les participants à ce concours doivent inscrire sur l'enveloppe adressée à La Voix de l'Est le numéro du mot mystère correspondant à la solution incluse dans cette enveloppe. S.V.P. une seule solution par enveloppe. Les employés de La Voix de l'Est Ltée ne sont pas éligibles à ce concours.

### COUPON-REPONSE

NOM: .....  
 ADRESSE: .....  
 TELEPHONE: .....  
 LA SOLUTION DU MOT MYSTERE NO .....  
 EST .....  
 ADRESSEZ A LE MOT MYSTERE  
 LA VOIX DE L'EST, 136 PRINCIPALE,  
 GRANBY, QUE. J2G 2V4  
 P.S. NE PAS OUBLIER D'INSCRIRE LE NUMERO DU  
 MOT MYSTERE SUR L'ENVELOPPE CONTENANT LA  
 REPONSE.

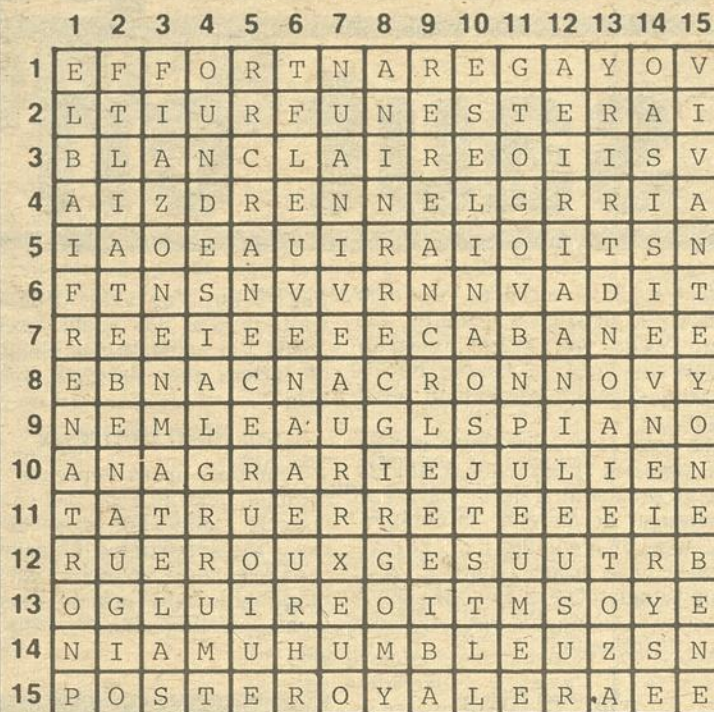
## Le mot mystère



6 Lettres

Le mot clef — Abrégé, sommaire

Edimédia Inc. Solution du problème précédent: Souchet



Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

- |         |         |         |         |
|---------|---------|---------|---------|
| Abolir  | Ebène   | Iguane  | Roux    |
| Argile  | Effort  |         | Royale  |
| Arrêter |         | Julien  |         |
| Azote   | Fiable  | Luire   | Sortie  |
|         | Fleuve  |         | Syrien  |
| Bétail  | Fruit   |         |         |
| Blanc   | Funeste | Matelas | Terreur |
| Boxer   |         |         |         |
|         |         | Natron  | Usuel   |
| Cabane  | Général | Nerf    | Vairon  |
| Cancan  | Gérant  | Niveau  | Vivant  |
| Claire  | Glaive  | Oasis   | Voyage  |
| Crane   | Gravir  | Origine |         |
|         |         |         | Yvon    |
| Danser  | Humain  | Piano   |         |
| Drenne  | Humble  | Poster  | Zone    |

Le gagnant du no. 79 (Serment)  
 C. Benoit, 109 Parc, Granby.  
 Le tirage a été effectué par Jean  
 Malley de Granby.

# L'horoscope

**BELIER** du 21 mars au 20 avril

Vous parlez en connaissance de cause. Il faut vous ouvrir de nouvelles avenues. Vous vous complaisez dans le passé. Une personne veut saper votre réputation. Attention aux regards charmeurs.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai

Vous savez donner le ton aux autres. Il faut croire aux faits. Vous possédez de précieux renseignements. On vous demande une faveur. Vous marchez sur un sol ferme. Soyez bien aux aguets.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin

Vous avez de rares aptitudes. La destinée doit suivre son cours. Mettez votre projet en oeuvre. Vous savez défendre vos intérêts. Une personne passe des remarques désobligeantes.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet

L'autre sexe vous cause des embarras. Vous vous révélez discrètement. Beaucoup de choses vous passionnent. L'atmosphère se prête à vos fins. Communication urgente.

**LION** du 23 juillet au 23 août

La chance ne vous abandonne pas. Après la pluie, le beau temps. Quelqu'un exerce un drôle d'empire sur vous. Il faut vous ressaisir en temps. Nouvelle tendance. Un message vous fait plaisir.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.

Un être fait parler de lui. Certaines péripéties vous intéressent. Une nouvelle vous attriste. Pas de sévérité envers les autres. Ne soyez pas égoïste. Un étranger exerce son influence. Ne jouez pas avec le feu.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.

Les événements ne se font pas annoncer. Longue conversation d'importance. Des amis se joignent à vous. Une action demande diligence. Vous avez raison d'espérer en l'avenir. Rencontre inopinée.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.

N'imitiez pas les frivoles. Vous avez beaucoup d'emprise sur l'autre sexe. Une nouvelle change la face des choses. Vous avez une distraction regrettable. On vous propose un rendez-vous.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.

Vous devenez philosophe. Un cœur bat à l'unisson du vôtre. Calculez bien vos chances de succès. N'allez pas par quatre chemins. Légère déception. Un problème vous agace. Il est question d'un voyage.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.

Vous regrettez une parole amère. On vous corrobore des faits importants. Vous vous croyez au paradis. On s'agit autour de vous. Ne prenez pas le mors aux dents. Tous ne peuvent se tromper à la fois.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.

On vous contredit avec sincérité. Un être vous captive. Vous revenez sur une décision. Des sentiments sont en harmonie. L'ordre reste normal. Il ne faut pas abuser des choses.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars

Quelqu'un a une grande importance pour vous. Vous râtez une occasion unique. Vos souvenirs sont précieux. La chance ne vient pas en dormant. Vous morifiez quelque peu vos opinions.

A la demande générale

## RAPID PIZZERIA

vous propose son fameux

## POULET B.B.Q.

pour un goût différent

478 Boul. Boivin, Granby. 378-9032



### BLONDINETTE



### MICKEY MOUSE




A NE PAS MANQUER dans **La Voix de l'Est**

# Les voyages DU SAMEDI

L-14288

**YAMAHA**  
304 Robinson S.,  
Granby



GUY MOTO SPORT  
L-13977

# Les sports

JOBIN: Barry lui joue un vilain tour

## Un record pour OTTEY au saut en hauteur

BRISBANE (PC) — Milt Ottey a procuré une médaille d'or au Canada en athlétisme lors de la journée de jeudi, qui a également vu la première égalité en tête de l'histoire des Jeux du Commonwealth.

Milt Ottey a gagné l'épreuve de saut en hauteur grâce à un bond de 2,31 mètres, un record du Commonwealth qui efface la marque de 2,20 mètres de Claude Ferragne, établie à Edmonton en 1978.

Greg Joy, également de Toronto, médaillé d'argent à Montréal en 1976, s'est contenté du cinquième rang, alors qu'Alain Métellus, d'Outremont, le champion mondial junior, a hérité de la septième position.

La Jamaïcaine Merlene Ottey, la cousine de Milt, a remporté la course de 200 mètres, devant l'Anglaise Kathy Smallwood et la Torontoise Angella Taylor, la gagnante du 100 mètres qui rêvait d'une deuxième médaille d'or.

L'égalité est survenue à la fin de la course de 200 mètres hommes, que l'Écossais Allan Wells et l'Anglais Michael McFarlane ont com-

plétée en 20,43 secondes. Il s'agissait d'une deuxième médaille d'or pour Wells, qui avait précédemment remporté la course de 100 mètres, répétant son exploit olympique.

Au total, les Australiens ont gagné cinq des 11 épreuves d'athlétisme au programme de la journée et continuent de dominer la compétition avec 34 médailles d'or, 27 d'argent et 20 de bronze, contre 25-23-21 pour l'Angleterre et 15-17-24 pour le Canada, le champion défendant des Jeux d'Edmonton.

### Marcel Jobin

Parce qu'il craignait avant tout l'Australien Willi Sawall et qu'il ne se méfiait nullement de l'Écossais Steve Barry, le marcheur de longue distance Marcel Jobin a dû se contenter d'une deuxième position lors de la course de 30 kilomètres.

Jobin, qui partait favori pour remporter cette épreuve, a parcouru le circuit en 2 heures, 12 minutes et 24 secondes alors que l'Écossais Steve Barry, le gagnant, l'a réussi en 2 heures, 10 minutes et 16 secondes.

Guillaume Leblanc, de Sept-Iles, a remporté la médaille de bronze, la première de sa carrière dans une compétition internationale. Il a suivi Jobin tout au long de la course même que, pour un bref moment, il avait réussi à le dépasser (au 15e kilomètre).

Quant à François Lapointe, de Montréal, il a fini en cinquième position après avoir connu certaines difficultés vers la fin de la course. L'Australien Willi Sawall, qui avait remporté cette épreuve en 1978 à Edmonton, en a alors profité pour le doubler et lui ravir la quatrième place.

"Je pensais bien qu'il casserait au bout de 20 kilomètres", a dit Jobin en parlant du vainqueur de cette épreuve contre lequel il n'avait pas encore compétitionné. "Quand

j'ai vu que l'on avait dépassé Sawall, je n'ai pas voulu forcer et, quand j'ai constaté que c'était rendu sérieux avec Barry, il était trop tard".

### Bien heureux

Toutefois, après l'épreuve, Jobin semblait fort heureux des résultats obtenus. "J'ai enfin brisé la glace car j'avais participé à trois Jeux panaméricains et deux du Commonwealth sans jamais réussir à monter sur le podium", a-t-il expliqué.

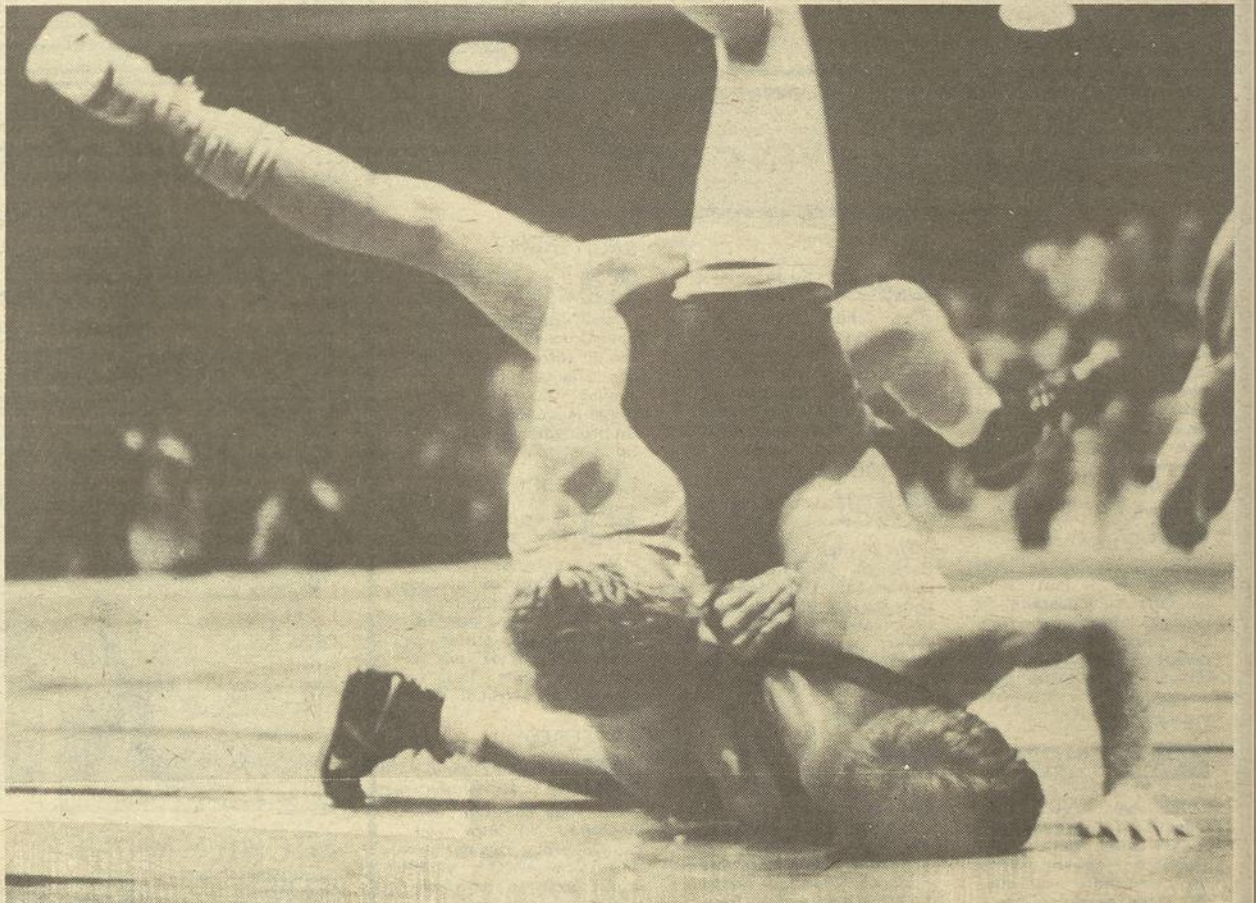
Quand il a vu Guillaume Leblanc le prendre de vitesse vers le milieu de la course, Jobin a souligné qu'il avait gardé son calme en se disant: "Passez si vous le voulez car tout à l'heure, je vais aller vous chercher".

Leblanc, qui a précisé qu'il n'aurait pu obtenir une meilleure position "compte tenu de la façon que la course s'est déroulée", a admis qu'il avait décidé du contraire de crainte "de me cogner le nez".

Pour ce qui est de François Lapointe, il a signalé qu'il n'était pas

déçu de sa cinquième position, "même si j'aurais préféré la quatrième". En fait, a-t-il poursuivi, "je pensais qu'on avait des chances de finir dans les trois premières positions et je comptais sur une médaille de bronze".

Les trois marcheurs de longue distance, qui reviennent au Canada dimanche, n'ont pas caché leur satisfaction face aux résultats de cette épreuve à l'issue de laquelle trois Canadiens ont réussi à se placer dans les cinq premières positions.



Le Canadien Maldwyn Cooper (de Bramalea en Ontario), en pleine action au cours de son match Reinsfield... (Photo LA PRESSE CANADIENNE)

### Le tableau des médailles

	Or	Arg	Br	Tot
Australie	36	28	21	84
Angleterre	25	23	22	70
Canada	15	11	24	56
Ecosse	4	4	8	16
Galles	4	2	1	7
N.-Zélande	3	3	6	12
Jamaïque	2	1	0	3
Kenya	1	1	1	3
Tanzanie	1	1	0	2
Nigeria	1	0	4	5
Hong Kong	1	0	0	1
Inde	0	4	1	5
Bahams	0	2	1	3
Irl. du Nord	0	2	1	3
Ouganda	0	2	0	2
Guernesey	0	1	0	1
Singapour	0	0	1	1
Bermudes	0	0	1	1

NOUVEAU CONCESSIONNAIRE A GRANBY  
**LE TRIANON**  
922 Principale, Granby



LOCATION  
à court et à long terme

Louez directement de votre concessionnaire et économisez.

Pour renseignements, contactez Pierre Mercier  
**378-9063**

**Serge Coutu en uniforme ce soir?**  
— En page 28

**Marco Baron veut être échangé...**  
— En page 29

LE POULET DES CONNAISSEURS  
LE DINER DES TRAVAILLEURS  
DU LUNDI AU VENDREDI  
SPÉCIAUX DU MIDI  
A NOTRE SALLE A MANGER



Los Rôtisseries  
**LE COQ ROTI**

777, rue Principale, Granby  
restaurant-comptoir  
**LIVRAISON 378-3906**

Le cas GASTON DRAPEAU refait surface

# Les Bisons tiennent à son talent, ses connaissances et son expérience...

GRANBY — La dernière page de la dramatique histoire des Bisons n'est pas encore tournée. Cette fois, c'est le congédiement de l'instructeur Gaston Drapeau qui revient sur le tapis.



Gaétan Roy

Dans la lettre remise à Drapeau mardi dernier, lettre dans laquelle le bureau des actionnaires des Bisons apprenait à l'intéressé que ses services n'étaient plus requis comme instructeur, il était mentionné que Drapeau était prié de demeurer disponible...

"Je m'interroge sur le sens de cette phrase, mentionne le pilote congédié. L'an dernier, mon contrat disait que j'étais instructeur. Cette année, j'ai signé une lettre d'entente comme instructeur-gérant. Cependant, lors du dernier remaniement de la direction, le président, le Dr Lamoureux, a précisé que je n'étais plus qu'instructeur. Ensuite, on m'a congédié à ce titre".

Le Dr Lamoureux a consenti à expliquer la position de la direction de l'équipe, quant au sens du passage demandant à Gaston Drapeau de demeurer disponible.

"Nous avons pensé trouver de nouvelles fonctions à Gas-

ton Drapeau, de façon à utiliser son talent, ses connaissances et son expérience, laisse entendre le président Gilles Lamoureux. Nous n'aimons pas payer quelqu'un à ne rien faire.

Nous avons pensé à des choses comme dépisteur, observateur ou conseiller technique, mais d'aucune façon derrière le banc. Nous voulions laisser les choses au point mort, de façon à laisser Roger Picard s'adapter et se concentrer.

De plus, nous n'avons pas voulu ennuyer les gens avec cela".

Lamoureux a insisté sur le fait que Roger Picard aurait le dernier mot dans cette histoire.

"Nous verrons quels sont les besoins de M. Picard et si lui a des idées personnelles à son sujet.

S'il n'y a rien à faire, soit par impossibilité de s'entendre soit pour une question d'attitude, nous prendrons l'avis de notre aviseur légal, Me Yvon Robichaud, et nous tenterons d'en venir à une entente avec Gaston Drapeau pour la balance de son contrat".

## Gaston Drapeau

Interrogé à savoir s'il accepterait un autre poste, Drapeau a souligné que "j'ai été engagé comme instructeur puis re-

mercié à ce titre. Je me vois mal dans un autre poste. De toute manière, je préfère attendre les événements avant de prendre une décision".

D'autre part, l'ex-instructeur n'a pas apprécié les commentaires du président Lamoureux, paru dans un hebdomadaire cette semaine.

"Si les Bisons ont perdu de l'argent l'an passé, ce n'est pas de la faute de Gaston Drapeau, a poursuivi ce dernier. Ce n'est pas moi qui ai administré le club.

Ce sont eux les administrateurs. Quant à la baisse de l'assistance et de la vente des billets de saison, pourquoi me blâmer quand je n'ai pas eu le mandat de cette campagne publicitaire. Ce phénomène se produit partout. A Québec, les Nordiques ont vendu 900 billets de saison de moins que l'an passé. Est-ce la faute de Michel Bergeron?"

Drapeau trouve malheureux qu'un homme comme le Dr Lamoureux puisse se laisser aller des propos pareils.

"C'est devenu le style du Dr Lamoureux de parler pour tout le monde, dit-il. L'an passé, j'ai respecté mon mandat en participant aux séries. C'est vrai que j'ai promis une bonne saison cette année, mais une saison compte 70 parties et non cinq. Lamoureux souligne que

des joueurs sont déçus, mais je sais que d'autres sont satisfaits, Jacques Sylvestre, Jocelyn Gauvreau et René Breton entre autres".

Enfin, au niveau de la philosophie, Drapeau a confirmé que sa pensée ne rencontrait pas toujours celle des actionnaires. "C'était compliqué. A plusieurs reprises, je pensais avoir leur confiance et je croyais qu'ils avaient compris.

Je me rappelle d'une rencontre avant le repêchage, alors que le Dr Lamoureux m'a proposé que le comité de hockey fasse les cinq premiers choix alors que les actionnaires auraient fait les cinq suivants..."



Gilles Lamoureux croit que les Bisons pourraient utiliser Gaston Drapeau au lieu de le payer à ne rien faire.

(Photo Jeannot Petit)



avec Yvan Boisvert

## Le sport à Waterloo

### La balle-molle populaire...

La ligue de balle-molle féminine de Waterloo a procédé à la présentation des différentes récipiendaires aux honneurs individuels pour l'année '82 lors du banquet de la fin de saison. Pas moins de 100 convives participaient à cette soirée et tout le monde s'est bien amusé...

Chez l'équipe de Maurice Pizzéria, Mlles Sylvie Laramée, Diane Lajoie et Francine Fecteau ont remporté respectivement le titre de la joueuse la plus utile à son équipe, la joueuse la plus améliorée et finalement la plus sportive. Du côté du Bar Intellect, la joueuse la plus utile a été Danielle Royer, la plus améliorée Réjeanne Beauregard et la plus sportive Lucie Beauregard. Pour le Marché Métro, Mlles Sylvie Morrissette, Lucie Fréchette et Françoise Parent sont les gagnantes des honneurs individuels. La dernière équipe mais non la moindre, l'équipe des Chevaliers de Colomb était représentée sur le podium par Suzanne Papineau, Claire Dufresne et Pauline Hémond...

C'est demain que débiteront les premières parties de la saison régulière pour toutes les catégories au hockey mineur de Waterloo. Cela commence tôt car dès 6h30, deux équipes pee-wees seront déjà sur la glace du Centre sportif. Les clubs inter-cités, les Maroons, n'ont pas encore subi la défaite, ce qui est très encourageant. Lâchez pas les gars...

Le club de tennis François-Godbout est à procéder à l'élection de son nouvel exécutif. Guy Hopkins est toujours au poste de président, la secrétaire est Mlle Claudette Perras et la trésorière est Mme Jeanine D'Aigle. Les directeurs sont Paul Ballard, Serge Hébert, Yvan Boisvert, Claude Girouard et les nouveaux venus Armand Rainville, Léonce Therrien et Richard Hains. L'hiver sera "chaud" pour l'exécutif du club de tennis qui a beaucoup de pain sur la planche...

— André Côté s'est acheté dernièrement une paire d'espadrilles. Il paraîtrait qu'en politique, il faut savoir patiner. Si André patine aussi vite qu'il court, il est excellent politicien...

— Claude Girouard est l'admirateur #1 de Barbra Streisand à Waterloo. Ce n'est certainement pas la voix qu'ils ont en commun...

— Yolande Brown est tout à fait dans son élément en tant que présidente d'une ligue de hockey catégorie pee-wee. Les instructeurs passent par là...

— Ginette Beaudry se spécialise dans les conversations téléphoniques bilingues, surtout lorsqu'il s'agit de hockey...

— A la semaine prochaine. D'ici-là, sportez-vous bien...

## Les Mini-Vics / Bisons au tournoi pee-wee de Québec?

par Gaétan ROY

GRANBY — Les Mini-Vics pee-wees de Granby participeront fort probablement au prochain tournoi international de hockey pee-wee de Québec, en collaboration avec les Bisons...

L'an passé, Granby était la seule ville de la LHJMQ non représentée dans le prestigieux tournoi. Les équipes pee-wees des villes de la LHJMQ se disputent la Coupe du Québec.

Le problème, l'an dernier, c'est que les Mini-Vics et les

Bisons n'avaient pu s'entendre au sujet de l'équipement que devait porter les jeunes. On sait que les troupes pee-wees au tournoi doivent revêtir les couleurs de l'équipe junior. Les dirigeants des Bisons s'étaient dit incapables de déboursier la somme nécessaire à l'achat de ces équipements, mais cela devrait être différent cette année.

"C'est presque certain, mentionne le directeur administratif des Bisons, Roch Bruneau. Nous sommes favorables à cette idée et nous sommes fiers

de la représentation des Mini-Vics pee-wees. Nous attendons toujours les soumissions pour le prix des équipements, mais cela devrait être positif. Il y a de bonnes chances pour que nous puissions l'annoncer officiellement d'ici peu".

Se disant à 100% d'accord pour faire leur part, les dirigeants des Bisons comptent fournir un équipement complet aux Mini-Vics et non seulement les chandails et les bas...

Du côté des dirigeants des Mini-Vics, on se dit heureux mais on attend une réponse of-

ficielle de la part des Bisons avant de procéder à l'inscription de l'équipe. Le coût des équipements, pour les Bisons, pourrait s'élever à \$1500, qu'on aimerait pouvoir répartir sur quelques années.

Evidemment, si tout se concrétise et que les Mini-Vics de Renaud Lessard peuvent participer au tournoi de la Vieille Capitale du 10 au 20 février, ils porteront le nom des Bisons de Granby.

De quoi faire rêver bien des jeunes...

## 10 Jolothins en action à Nepean

GRANBY — Le club de patinage à roulettes les Jolothins de Granby enverra 10 participants à la compétition invitation qui sera tenue à Nepean, en banlieue d'Ottawa, samedi et dimanche.

Les membres des Jolothins qui prendront part à cette compétition sont Katia Choinière, Karine Côté, Stéphanie Deschambault, Claire Grenier, Nathalie Audette, Mélanie Hamel, Nathalie Godard, Sonia Bouthiette, Pierre Bédard et Michel Renaud.

La troupe organise un soirée-bénéfice qui aura lieu vendredi le 15 octobre à la Rolothèque. Les billets pour cette soirée sont disponibles notamment à la Rolothèque et à la Terrasse du Parc.

## Les sports en chiffres



### ELIMINATOIRES (Séries de championnats)

**Mardi**  
Milwaukee 3 Californie 8

**Mercredi**  
Atlanta à St-Louis (Match remis, pluie)  
Milwaukee 2 Californie 4 (Californie mène 2-0)

**Jeudi**  
Atlanta à St-Louis

**Vendredi**  
Californie (Zahn 18-8) à Milwaukee (Sutton 4-1) 15:15  
St-Louis (Stuper 9-7) à Atlanta (Camp 11-13) 20:25

**Samedi**  
(Si nécessaire)  
Californie à Milwaukee 13:00  
St-Louis à Atlanta 20:15

**Dimanche**  
Californie à Milwaukee 16:20  
St-Louis à Atlanta 20:15

**Série mondiale**  
**Mardi 12 octobre**  
LA à LN 20:30

**Mercredi 13 octobre**  
LA à LN 20:20

**Vendredi 15 octobre**  
LN à LA 20:30

**Samedi 16 octobre**  
(Si nécessaire)  
LN à LA 13:20

**Dimanche 17 octobre**  
LN à LA 16h20

**Mardi 19 octobre**  
LA à LN 20:20

**Mercredi 20 octobre**  
LA à LN 20:20

Minnesota 5 Winnipeg 4  
Vancouver 3 Los Angeles 3

**Jeudi**  
Montréal 5 Boston 1  
Québec à Philadelphie  
NY Islanders à Calgary  
Toronto à St-Louis

**Vendredi**  
NY Rangers au New Jersey  
Detroit au Minnesota  
NY Islanders à Edmonton

### Compteurs du Canadien

	B	A	Pts
Guy Lafleur	1	2	3
Ryan Walter	2	0	2
Larry Robinson	0	2	2
Doug Wickenheiser	0	2	2
Bob Gainey	1	0	1
Réjean Houle	1	0	1
Mario Tremblay	1	0	1
Dan Daoust	0	1	1
Gaston Gingras	0	1	1
Craig Ludwig	0	1	1
Robert Picard	0	1	1
Steve Shutt	0	1	1

### LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUÉBEC

**Division Robert Label**

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Laval	9	7	2	0	56	30
Verdun	9	7	2	0	65	38
Longueuil	8	6	2	0	48	46
St-Jean	8	4	4	0	36	50
Hull	9	3	6	0	68	56
Granby	9	2	7	0	41	65

**Division Frank Dillo**

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Shawinigan	8	5	3	0	49	34
Trois-Rivières	8	4	4	0	48	37
Québec	9	4	5	0	45	48
Drummondville	9	4	5	0	41	55
Chicoutimi	8	1	7	0	36	61

**Mercredi**  
Verdun 7 Hull 6  
Drummondville 3 T-Rivières 10

**Vendredi**  
Longueuil à Chicoutimi 20h  
Granby à Drummondville 20h  
Trois-Rivières à Québec 19h30  
Verdun à Shawinigan 20h  
Laval à St-Jean 20h

### Compteurs des Bisons

	B	A	Pts
Jacques Sylvestre	8	10	18
Daniel Lamirande	7	8	15
Martin Bouliane	5	7	12
Stéphane Thivierge	4	7	11
Francis Lapointe	4	6	10
Pierre Champigny	3	5	8
Serge Tessier	3	5	8
Jocelyn Gauvreau	0	7	7
Alain Ménard	2	3	5
Stéphane Lepage	1	3	4
Carl Vermette	0	4	4
Richard Bélanger	1	2	3
Sylvain Charland	1	2	3
Sylvain Roy	1	2	3
René Breton	1	1	2
Mario Canuel	0	2	2
Sylvain Harvey	0	2	2
René Paquin	0	1	1
Jacques Beauvais	0	0	0
Guy Croteau	0	0	0

### INTER-CITES AA

**Atome**

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Drummond.	2	2	0	0	10	2
Therford	2	1	0	1	4	3
Granby	2	0	2	2	8	1
Sherbrooke	2	0	2	0	3	6

**Poo-woo**

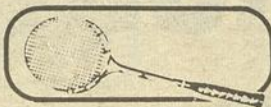
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	2	1	0	1	9	3
Therford	2	1	0	1	11	2
Drummond.	2	0	2	8	8	2
Granby	2	0	1	10	16	1

**Bantam**

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	2	2	0	0	9	4
Granby	2	2	0	0	5	1
Therford	2	0	2	3	9	0
Drummond.	2	0	2	0	2	5

**Midget**

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Drummond.	2	1	0	1	8	5
Granby	2	0	2	4	10	0
Sherbrooke	2	0	2	7	7	2
Therford	2	1	0	1	9	6



### TOURNOI DE BARCELONE

Le Tchecoslovaque Ivan Lendl, tête de série numéro un, et les Argentins Guillermo Vilas (no 2) et Jose-Luis Clerc (no 3), se sont qualifiés jeudi pour les quarts de finales du tournoi de Barcelone, doté de \$175.000. Voici les résultats:

Lendl (Tché.) bat Pablo Arraya Pérou (Fin) 7-5, 6-4.  
Guillermo Vilas (USA) bat Juan Baptista Avendano (Espagne) 7-6, 6-2.  
Jose Luis Clerc (Chili) bat Damiir Keretic (All.-O.) 7-5, 6-4.  
Marcos Hovevar (Brésil) bat Victor Pecci (Paraguay) 6-1, 7-5.  
Mats Wilander (Suède) bat Corrado Barazzutti (Italie) 6-3, 6-4.  
Thierry Tulasne (France) bat Alberto Tous (Espagne) 7-5, 6-7, 6-4.  
Carlos Kirmayr (Brésil) bat Pavel Slozil (Tch.) 7-5, 6-2.  
Hans Gildemeister (Chili) bat Jose Lopez Maeso (Espagne) 6-4, 7-5.

- France 9.412
- Hongrie 9.352
- URSS 9.249
- Tchécoslovaquie 8.967



### CLASSEMENT DES CONDUCTEURS

- Keke Rosberg (Fin) 44 pts
- Didier Pironi (Fra) 39
- John Watson (G-B) 39
- Alain Prost (Fra) 34
- Niki Lauda (Aut) 30
- René Arnoux (Fra) 28
- Patrick Tambay (Fra) 25
- Michele Alboreto (Ita) 25
- Elio de Angelis (Ita) 23
- Riccardo Patrese (Ita) 21
- Nelson Piquet (Bré) 20
- Eddie Cheever (E-U) 15
- Derek Daly (Irl) 8
- Nigel Mansell (G-B) 7
- Carlos Reutemann (Arg) 6
- Andrea de Cesaris (Ita) 5
- Jacques Laffite (Fra) 5
- Mario Andretti (E-U) 4



### LIGUE CANADIENNE

**Conférence de l'est**

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	12	7	4	1	310	308	15
Hamilton	11	6	5	0	264	265	12
Ottawa	12	3	9	0	264	355	6
Montréal	11	2	9	0	136	328	4

**Conférence de l'ouest**

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Winnipeg	12	9	3	0	338	244	18
Vancouver	11	7	4	0	347	262	14
Calgary	12	6	5	1	270	307	13
Edmonton	11	6	5	0	368	233	12
Regina	12	5	7	0	320	305	10

**Samedi**  
Montréal à Calgary

**Dimanche**  
Vancouver à Edmonton

**Lundi**  
Regina à Hamilton  
Toronto à Winnipeg

### TOUCH-FOOTBALL

**Division Fontaine**

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Tav. Sportifs	9	7	2	0	262	47	14
Dupont Sports	9	4	4	1	168	170	9
Aldex	9	4	5	0	152	185	8
Sports Experts	9	1	7	1	87	227	3

**Division Dubuc**

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Peinture Dumas	9	9	0	0	360	32	18
Cantine Ben	9	5	4	0	118	189	10
Multi-Service	9	3	6	0	67	174	6
Club IBM	9	2	7	0	67	252	4

**Dimanche**  
(Fin de la saison régulière)  
Peinture Dumas vs Aldex (Nap.-Fontaine, 9h)  
Club I.B.M. vs Tav. des Sportifs (Parc Dubuc, 9h)  
Sports Experts vs Multi-Service (Nap.-Fontaine, 11h)  
Dupont Sports vs Cantine Chez Ben (Parc Dubuc, 11h)



### TOURNOI LAJET (Première ronde)

- Wayne Levi 33-31-64  
Mike Morley 31-34-65  
John Fought 32-34-66  
Vance Heafner 32-34-66  
Craig Stadler 34-32-66  
Larry Mize 34-33-67  
Tom Jones 33-34-67  
Bill Britton 33-34-67  
Fuzzy Zoeller 32-35-67  
Jim Thorpe 33-34-67  
Andy Bean 33-34-67  
Jay Haas 32-35-67  
Gary Koch 33-34-67  
Bobby Cole 35-32-67  
Bruce Devlin 34-33-67  
Bob Murphy 36-32-68  
Johnny Miller 34-34-68  
Hale Irwin 35-33-68  
Steve Liebler 33-35-68  
Ed Fiori 33-35-68  
Rex Caldwell 33-35-68  
Mark McCumber 33-35-68  
Jim Nelford 37-33-70  
Dan Halldorson 33-38-71  
Richard Zokol 40-33-73  
Dave Barr 37-36-73

# Coutu joindrait les Bisons à Drummondville

par Gaétan ROY

**GRANBY** — Les Bisons de Granby pourraient avoir un nouveau joueur de 20 ans en uniforme ce soir quand ils affronteront les Voltigeurs à Drummondville: le défenseur Serge Coutu.

"Je suis très intéressé à me joindre aux Bisons, a révélé hier l'arrière-garde de 6'0" et 180 livres. Principalement à cause de Roger Picard, mais aussi parce que la ligue Junior majeure du Québec m'intéresse encore. J'aimerais compléter mon stage junior car je n'ai fait le saut que l'an dernier avec les Voisins de Laval, et encore seulement pour 38 parties".

On sait qu'une profonde mésentente existait entre le pilote Roger Picard et Alain Ménard, l'ex-joueur de 20 ans des Bisons. Ce dernier a même affirmé que Picard était incompétent après avoir quitté le club mercredi.

Coutu, un résidant de Pointe-aux-Trembles, s'est dit prêt à sauter dans la mêlée. "Je suis supposé jouer à Drummondville et dimanche, ce sont les Voisins de Laval, mon ancien club, qui visitent les Bisons".

Serge Coutu est un défenseur à caractère offensif: l'an dernier, il a inscrit 33 points, dont cinq buts, en 38 joutes. La saison précédente, à Joliette, toujours sous les ordres de Roger Picard, il avait pris le cinquième rang des marqueurs avec 72 points.

"Les Voisins ne jouent pas comme ils devraient le faire. Ce ne serait pas

la même chose si Roger Picard, un gars avec de la poigne, était là. Sous son contrôle, les Bisons changeront beaucoup. Ce sera un autre club d'ici un mois", souligne Coutu.

D'autre part, Roger Picard n'a pas voulu commenter les déclarations d'Alain Ménard. "Il a le droit de dire ce qu'il veut. Je ferai mes remarques en temps et lieu".

### Drummondville

Les Bisons, qui ont perdu leurs deux derniers matches, se rendront à Drummondville à compter de 20h.

Si tout ne tourne pas rondement à Granby, les Voltigeurs de l'instructeur Jocelyn Guévremont connaissent également leur part de difficultés. Ils ont perdu leurs quatre derniers affrontements.

Pour les Bisons, Eugène Laplante devrait être devant les filets, à moins que l'époustouflante performance de Patrick Roy mardi à Longueuil ne fasse en sorte que Roger Picard change d'idée.

Les Bisons reviendront devant leurs partisans dimanche soir, en recevant les Voisins de Laval à compter de 19h30.

# Massé avec le club masculin du Québec

par Gaétan ROY

**GRANBY** — Le Granbyen Gérard Massé vient d'être nommé instructeur de l'équipe masculine junior de handball du Québec.

"J'ai laissé les filles parce que je pense en être arrivé à un point maximum avec elles. Les filles sont fortes sur la technique mais délaissent souvent le côté physique. Je préfère poursuivre mon travail avec les gars, qui sont plus forts sur la musculature", explique Gérard Massé.

Le poste de l'équipe des espoirs masculins du Québec étant libre, le Granbyen a fait application et a été préféré à deux ou trois autres candidats.

"Je me retrouve donc avec trois équipes masculines de handball, poursuit Massé. J'entraîne une formation scolaire à la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville, j'ai la responsabilité de Inouk du Cégep de Granby et me voilà avec l'équipe du Québec".

Massé passera un excellent test en fin de semaine puisqu'il se rendra, avec son équipe, à un tournoi senior à Toronto. Le tout débute aujourd'hui et prend fin dimanche.

Les autres formations présentes seront les trois meilleures équipes du Canada, l'équipe nationale des États-Unis et la troupe championne en catégorie nationale B de l'Allemagne de l'Ouest.



(Photo Mario Beauregard.)

Gérard Massé travaillera encore au niveau provincial en handball, mais avec les garçons cette fois.

## Le club des experts



Ce voltigeur réputé pour son excellent travail en défensive a évolué surtout avec les Orioles de Baltimore. Il était aussi capable de frapper des coups sûrs opportuns, notamment un circuit en solo qui a procuré une victoire de 1-0 aux Orioles dans le troisième match de la Série mondiale en 1966. Qui est-il?

Réponse demain.

Réponse d'hier: Bob Bailey.

## Championnats du monde Pentathlon moderne Natation

- C. Sandow (RFA) 1.316
- Ivar Sisenega (Mex) 1.296
- Daniele Masala (Ita) 1.284
- S. Rafmusson (Sué) 1.280
- Robert Nieman (USA) 1.276

### Natation-équipes

- Etats-Unis 3.756
- RFA 3.644
- Hongrie 3.640
- Grande-Bretagne 3.600
- URSS 3.572

### Classement général individuel

- Daniele Masala (Ita) 3.403
- Paul Four (Fra) 3.368
- Attila Csacsari (Hon) 3.308
- C. Sandow (RFA) 3.180
- Robert Nieman (USA) 3.143

### Classement général par équipes

- Italie 9.422

## Coupe Davis USA contre Argentine

PARIS (AFP) — Le tirage au sort de la coupe Davis 1983 effectué, jeudi, à Paris, a réservé un match du premier tour entre les Etats-Unis et l'Argentine.

Cette rencontre avait constitué la finale 1981, remportée à domicile par les Américains. Cette fois, John McEnroe et ses équipiers devront aller jouer sur la terre battue de Buenos Aires contre Guillermo Vilas et Jose Luis Clerc, si celui-ci, en désaccord avec sa fédération, accepte finalement sa sélection.

En attendant ce premier tour qui aura lieu en mars, les Etats-Unis disputeront du 26 au 28 novembre, à Grenoble, la finale 1982 face à la France, avec l'objectif de remporter pour la 28ième fois la compétition depuis sa création en 1900.

Pour sa part, la France, finaliste cette année, devra se rendre en URSS à l'occasion du premier tour. En cas de victoire, elle devrait en principe affronter encore la Tchécoslovaquie mais cette fois chez elle.

Le Canada est exempté du premier tour en zone américaine.

# Cédé aux Skipjacks, BARON veut partir...

par Daniel CAZA

**BOSTON (PC) —** Outré par la décision de la direction des Bruins de Boston de le céder à leur filiale de Baltimore, le gardien de but Marco Baron a demandé à être échangé.

"J'ai prouvé que j'étais de calibre pour la Ligue nationale au cours du camp d'entraînement, mais la direction de l'équipe avait une idée préconçue, dit celui qui aurait entamé une troisième saison sous la grande tente. Si, avec Mike Moffat et Pete Peeters, les Bruins n'ont plus besoin de mes services, qu'ils me cèdent à une autre équipe de la LNH."

Baron devait continuer de s'entraîner avec la formation bostonienne au cours des trois derniers jours, avant de rejoindre les Skipjacks de la Ligue américaine à Baltimore. Il a cependant démontré son désaccord en faisant une mini-greve.

"Je n'ai pas mis les patins depuis trois jours et l'idée de me retrouver dans les filiales me déplaît. Je m'y rendrai demain (aujourd'hui), mais la direction des Bruins devra réagir. Je ne veux pas moisir dans les ligues mineures."

Après avoir raté une semaine d'entraînement à cause d'un virus, Baron est revenu plus fort et il s'est notamment illustré à ses deux sorties contre le Canadien de Montréal. A la première occasion, il avait protégé la cage des siens au cours des deux premières périodes et leur avait permis de conserver une priorité de 4-1. Priorité perdue quand les Bruins ont accordé trois buts sans riposte aux Glorieux à l'engagement final, dans un verdict nul de 4-4.

Par ailleurs, Baron indique n'avoir aucune préférence quant à l'endroit où il voudrait poursuivre sa carrière.

"En autant que je reste dans la Ligue nationale, vous savez, c'est tout ce qui m'importe. Quand vous avez goûté aux joies d'évoluer dans la Ligue nationale et qu'on vous demande de retourner dans les mineures, laissez-moi vous dire que c'est assez frustrant et c'est

une situation qu'un athlète professionnel ne veut pas vivre. Tout ce que je souhaite, c'est d'avoir la chance de rejouer pour les Bruins ou une autre équipe de la LNH soit peu..."



Marco Baron trouvait encore le moyen de plaisanter il n'y a pas si longtemps à l'entraînement des Bruins. Maintenant, il craint pour le futur.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

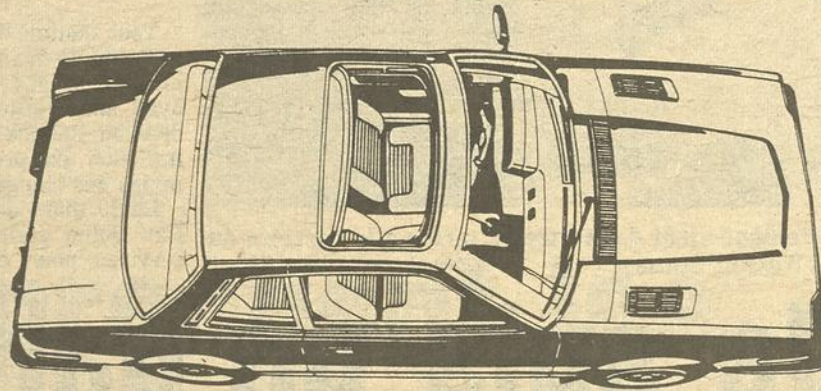
## SPECIAL "PRELUDE 82"

sur les  
modèles

SN522  
SN322

seulement

jusqu'à épuisement des stocks  
premier arrivé, premier servi



Économisez

\$900.

Obtenez  
GRATUITEMENT

à l'achat d'un de ces deux  
modèles, nous installons:

- \* 4 pneus radiaux sur vos roues
- \* radio Am-Fm stéréo-cassette (en échange)
- \* 1 bande décorative de couleur
- \* aucune charge de transport et préparation



**HONDA LES CANTONS**

1711 PRINCIPALE, GRANBY

Tél.: 378-9963

(CHEMIN DE ST-PAUL) 1-800-363-1266





(Photo LA PRESSE CANADIENNE)

Alan Burgess, 33 ans, n'a pu atteindre le toit du monde comme son camarade Patrick Morrow.

## Un autre Canadien sur le toit du monde

**KATMANDOU (PC)** — Patrick Morrow et deux guides sherpas ont à leur tour vaincu l'Everest jeudi matin et ont été aperçus alors qu'ils redescendaient du camp quatre après avoir réalisé la seconde conquête canadienne du plus haut sommet du monde, a révélé Bill March, chef de l'expédition.

March a confirmé que la deuxième équipe à conquérir l'Everest a été vue.

Dans une communication radio, il a dit que Morrow et ses guides sherpas, Lhapka Tshering et Pema Dorje, descendaient du camp quatre, à 941 mètres du sommet.

La communication radiophonique a mis fin à une longue attente sur la réussite de l'équipe.

A la base de la montagne, les organisateurs avaient douté de la véracité de l'annonce qui disait que l'équipe avait été vue à deux reprises se dirigeant vers le sommet.

L'étude des photographies prises par avion laissait des doutes sur la présence de l'alpiniste canadien et de ses deux sherpas sur le toit du monde.

Les guides sherpas et Morrow, un photographe de 29 ans à la pige, ont suivi la même piste que Laurie Skreslet, 32 ans, et ses deux guides avaient suivi lundi, alors que Skreslet était devenu le premier Canadien à atteindre le "toit du monde". Un autre membre de l'équipe, Alan Burgess, de Canmore, Alberta, s'était désisté en chemin, à quelques centaines de mètres du but, son équipement à oxygène ayant failli.

# Du côté des Flyers, c'est bizarre, on a plus aucun WATSON

par André BELLEMARRE

PHILADELPHIE (PC) — Pour la première fois en 16 ans, les Flyers de Philadelphie ne comptent

pas un Watson dans leur alignement en ce début de saison par suite de la retraite forcée du défenseur Jimmy Watson, mercredi. L'arrière-garde de 30 ans a dé-

cidé de mettre fin à sa carrière à cause d'un malaise constant au dos, après avoir passé 10 saisons dans l'uniforme des Flyers et vécu les moments de gloire de l'équipe et la conquête de la coupe Stanley.

Tout comme son frère aîné Joe, Jimmy a dû abandonner la compétition à cause de son état de santé. Il en est venu à cette conclusion après un entretien avec Keith Allen et Bob McCammon avant d'accepter un poste comme dépisteur.

Watson a assisté hier à l'exercice de ses ex-coéquipiers au Spectrum et c'est avec un pincement au coeur qu'il les a regardés évoluer sur la patinoire.

"Mais je n'ai aucun regret quand je regarde les 10 années que j'ai passées au sein de l'équipe. Je garderai toujours beaucoup de bons souvenirs, a-t-il confié à un journaliste de Philadelphie.

"Ce qui me manquera, c'est l'atmosphère du vestiaire et surtout le fait de jouer sur une surface glacée, de relever des défis. Mais je n'éprouvais plus autant de plaisir à jouer à cause des douleurs que je ressentais et c'est là la seule raison de ma retraite".

### Un alignement modifié

Tout comme les Sabres de Buffalo, les Flyers n'ont pas connu autant de succès la saison dernière avec une troisième place dans la division Patrick et une rapide élimination en première ronde aux mains des Rangers de New York.

Le 19 mars dernier, l'entraîneur Pat Quinn était remercié de ses services pour être remplacé par

McCammon qui revenait à la barre de l'équipe après l'avoir dirigée une première fois pendant une partie de la saison 1978-79. McCammon remplit également la fonction d'assistant auprès du directeur-gérant Keith Allen et les deux hommes ont passablement modifié le personnel de joueurs des Flyers. Ces derniers ont amorcé hier leur saison avec près de 10 joueurs qui ne figuraient pas sur leur alignement de départ de la saison dernière.

Depuis lors, ils ont fait l'acquisition par voie de transaction de Mark Howe des Whalers de Hartford (en cédant notamment Ken Linseman), de Brad McCrimmon des Bruins de Boston (en retour du gardien Pete Peeters), de Darryl Sittler des Leafs de Toronto et de Brad Marsh des Flames de Calgary (en échange de Mel Bridgman).

Les Flyers se réjouissent en particulier de Ron Sutter, 18 ans, leur premier choix au repêchage de juin dernier. On dit du sixième membre de la célèbre famille de hockeyeurs que Ron a plus de talent que ses cinq frères: ça promet.

Comme plusieurs autres équipes de la LNH, les Flyers se sont tournés du côté des Européens au dernier repêchage et ils ont mis la main sur le vétéran défenseur de 30 ans Miroslav Dvorek. Ce dernier a été longtemps un des piliers de l'équipe nationale tchécoslovaque. Il a participé à plusieurs matches de championnats internationaux.

Ces joueurs et d'autres sont venus se greffer autour de vétérans Flyers comme Bobby Clarke et Bill Barber, les deux derniers joueurs encore actifs des meilleurs jours de l'équipe.



Un mal de dos chronique vient de mettre un terme à la carrière du dernier des frères Watson, Jimmy. (Photo LA VOIX DE L'EST+)

## "Je suis un gars comblé avec les Bruins de Boston"

— L'ancien des Sags, Luc DUFOUR

par Daniel CAZA

BOSTON (PC) — Luc Dufour se sent bien loin de son Saguenay natal, mais il donnerait tout l'or au monde pour ne pas y retourner avant l'été prochain.

Son souhait est fort légitime: il commence la saison régulière avec les Bruins de Boston, après avoir lutté farouchement en compagnie de six autres candidats pour un poste d'ailier gauche au cours du récent camp d'entraînement.

"Je ne sais pas pendant combien de temps les Bruins me garderont en leurs rangs, mais je ne m'en fais pas pour autant," indique celui qui a totalisé 98 buts avec les Saguenéens de Chicoutimi, de la Ligue junior majeure du Québec, au cours des deux dernières saisons.

"J'ai le privilège de pouvoir évo-

luer dans une dizaine de matches dans la LNH avant que l'on me retourne à mon équipe junior. J'attends donc le retour de Terry O'Reilly avec impatience, afin d'en savoir davantage à mon sujet."

L'entraîneur Gerry Cheevers mentionne d'ailleurs que Dufour doit surtout sa place avec l'équipe à son style de jeu agressif.

"Il faut s'entendre, dit Cheevers. Dufour n'est pas l'émule d'O'Reilly, mais s'il continue à montrer autant d'ardeur au jeu, il pourrait le devenir. Son style m'a plu et plaira sans doute grandement à nos partisans. Ceux-ci ne l'ont pas vu lors du camp d'entraînement, mais ils l'adopteront rapidement."

### Style modifié

Dufour dit avoir modifié son sty-

le de jeu. Chez les juniors, il ne craignait pas le jeu rude et ne reculait devant personne. Toutefois, on le voyait rarement provoquer l'adversaire. Il se contentait de compléter ses mises en échec quand la situation l'exigeait, sans plus.

"J'ai songé pendant tout l'été dernier à ce qui m'attendait à Boston et je me suis dit que si je voulais mériter un poste, il me fallait frapper le premier, car, à 180 livres dans la Ligue nationale, on n'a vraiment pas le choix."

Dufour a même jeté les gants en deux occasions lors des rencontres hors concours. Il a plutôt mal paru contre Ric Nattress, du Canadien de Montréal.

"Oui, je l'admets. Mais j'ai poivré Bob Bourne, des Islanders."

Même si sa fougue lui a permis une entrée remarquée dans la LNH, l'athlète de 19 ans représente davantage qu'un simple policier. Cheevers le fait d'ailleurs s'exercer à l'aile droite par les temps qui courent étant donné le surplus d'ailiers gauches de qualité chez les Bruins.

"Dufour s'est bien comporté jusqu'ici à l'aile droite, précise l'entraîneur-adjoint Jean Ratelle. Il possède le potentiel requis pour tirer son épingle du jeu à ce niveau. Il est encore très jeune et nous lui accorderons la chance de le développer."

CANADIEN: 5-1 devant une foule record à Boston

# SÉVIGNY presque parfait

par Daniel CAZA

BOSTON (PC) — Tel un boxeur astucieux, le Canadien semble prendre l'habitude de laisser ses adversaires se fatiguer dans les premiers instants d'un duel avant d'ouvrir la machine à pleine vapeur.

Comme cela avait été le cas contre Hartford la veille, les hommes de Bob Berry se sont laissés frapper sans trop riposter par les Bruins qui, à la longue, ont paru s'affaiblir. Résultat: une brillante victoire de 5-1 devant les Bruins, devant 14,685 spectateurs, une foule record au vieux Garden de Boston.

Le Canadien est une fois de plus venu de l'arrière. Après que Keith Crowder eut ouvert le pointage dans la première minute de jeu, Réjean Houle, Ryan Walter, Doug Wickenheiser, Mario Tremblay et Bob Gainey ont signé cinq buts sans réplique.

Les cinq buts en attaque ont certes réjoui l'entraîneur Bob Berry. Par contre, l'unique filet des Bruins a de quoi le rassurer. Sa jeune brigade défensive reprend du poil de la bête et Richard Sévigny continue d'être à la hauteur de la situation.

"Je vous l'avais bien dit, a indiqué le défenseur Gilbert Delorme, un des plus solides des siens hier soir. Quand arriveront les matches réguliers, ce ne sera plus la même histoire qu'au camp d'entraînement. Les attaquants seront plus confiants de leur défensive et cela facilitera la tâche des arrières."

## Lafleur: bévue coûteuse

Néanmoins, c'est à la suite d'une bévue de Guy Lafleur dans son propre territoire que les Bruins ont ouvert la marque.

Lafleur tentait de dégager son territoire, mais il a été surpris par une mise en échec de Normand Léveillé. Celui-ci a remis la rondelle à la ligne bleue à Marty Howe et sur le second retour donné par Sévigny, Crowder a poussé le disque

lentement au fond de la cage, à 1:06.

Tout au long de la première période, le trio de Lafleur-Wickenheiser-Walter ne s'est permis qu'une seule incursion dangereuse dans la zone des Bruins. Cela prouve à quel point celui de Kasper-Palmer-Bruce Crowder s'est montré efficace à ses dépens.

Le Tricolore a créé l'égalité à 4:38 alors qu'il ne restait que trois secondes seulement à écouler à la pénalité de Brad Park. Houle a été l'auteur de ce premier filet des Montréalais, en faisant devier un tir de Gaston Gingras entre les jambières de Pete Peeters.

## Sévigny alerte

Walter a mis le Canadien en avant dans la sixième minute de jeu de la période médiane en faisant également devier un lancer de la ligne bleue. Robert Picard a empêché une rondelle libre de sortir du territoire et dans un même élan a effectué un tir frappé que Walter a fait ricocher dans la partie supérieure du filet.

Par la suite, Sévigny s'est montré fort alerte, notamment devant Léveillé et Rick Middleton, les deux principales menaces des Bruins. Sans doute inspiré par un tel brio du gardien, le Tricolore a montré les dents dans les cinq dernières minutes de ce tiers-temps.

Finalement, Lafleur effectuait une passe parfaite à Wickenheiser qui a fait mouche d'un geste vif pendant un avantage numérique, pour donner une priorité de deux buts aux siens. Ce fut certes la plus belle pièce de jeu de la rencontre. En compagnie de Walter, ce trio semble se compléter de plus en plus.

Moins de deux minutes plus tard, Tremblay brisait les reins de ses rivaux en marquant un but chanceux. Posté dans le coin de la patinoire, il a tenté une passe dans l'enclave en direction de Pierre Mondou et la rondelle a dévié sur la jambe du défenseur Mike

O'Connell avant de surprendre Peeters.

Le Tricolore a inscrit un autre but chanceux en période finale quand le capitaine Bob Gainey a imité le geste du "bleuet bionique". Cette fois cependant, seul Peeters était à blâmer.

## En bref...

La saison 1982-83 des Bruins de Boston n'était pas encore entamée que déjà la colère grondait chez cette équipe.

Un quotidien bostonnien a rapporté hier les propos du vétéran de 16 saisons Wayne Cashman avec les Bruins. Celui-ci disait que la direction de l'équipe lui a menti en lui faisant signer un nouveau contrat avec la promesse verbale de le protéger.

On sait que son nom a été soumis au repêchage interne de la LNH, mais qu'aucune équipe n'a réclamer ses services.

"Je suis vraiment déçu que l'on m'ait menti, dit-il. Je croyais l'organisation plus reconnaissante à mon égard."

De son côté, le directeur-gérant Harry Sinden a expliqué que Cashman avait mal compris son message: "Nous avons indiquée à Wayne que nous espérions le protéger. Il y a une nuance..."

Le Canadien n'a tenu qu'un exercice optionnel hier matin, au Garden, mais, seuls, Guy Lafleur, Larry Robinson et Robert Picard s'en sont exemptés. Ce qui a valu à Picard quelques taquineries. En ef-

fet, certains de ses coéquipiers l'ont surnommé le "Star"...

Le pilote Bob Berry semble observer la consigne voulant que l'on ne change pas une formation gagnante. Pour un deuxième match de suite, Guy Carbonneau, Mats

Naslund et Chris Nilan n'ont pas revêtu l'uniforme et c'est Richard Sévigny qui a été désigné pour débiter la rencontre devant la cage des siens... du défenseur Rick Green, blessé, il n'a pas effectué le voyage à Boston.



Doug Wickenheiser commence à travailler comme le Canadien attendait de lui.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

Québec 5  
Philadelphie 9

# Les Cards prennent les devants sur les Braves...

ST-LOUIS — Les Cards de St-Louis n'ont eu aucune difficulté à prendre la mesure des Braves d'Atlanta, hier, dans le premier match de la série de championnat de la Ligue nationale de baseball, l'emportant 6-0.

A Milwaukee, Gene Mauch, à sa 23e saison comme gérant dans le baseball majeur, a toujours été considéré comme "le gars qui ne pouvait tout gagner".

Il était reconnu comme le gérant sans championnat et le roi sans couronne. Les amateurs l'ont toujours respecté comme les Earl Weaver et Dick Williams, qui ont tout gagné.

"Je l'ai déjà dit, je ne pense pas à ces choses, dit Mauch. Tout ce que j'ai toujours désiré, c'est de voir les joueurs récompensés. Au fait, je dois admettre que ces succès m'ont touché intérieurement."

A sa deuxième saison comme gé-

rant des Angels de la Californie, Mauch a enfin remporté son premier titre de division. Ses Angels dominent présentement par 2-0 la série, 3 de 5, du championnat de la Ligue américaine. Phillies

"Vous savez, en 22 ans comme gérant, je n'ai eu réellement que deux chances de gagner", a ajouté Mauch.

La première est survenue en 1964 alors qu'il était gérant des Phillies de Philadelphie, qui ont terminé aux deuxième rang avec une fiche de 92-70, derrière les Cards de St. Louis, 4-3, dans la Série mondiale.

Lorsque Mauch n'a pu remporter un championnat en 22 ans, il a établi un record des majeures comme gérant sans succès, même s'il a commencé sa 23e saison au 10e rang dans l'histoire chez les gérants avec un total de 1,553 victoires.

Mauch a géré son premier club dans les majeures, les Phillies, en

1960. Il a déménagé à Montréal en 1969, puis au Minnesota en 1976 avant de se rendre en Californie. Il a toujours aimé ses saisons, à l'exception de trois. Ces mauvaises saisons sont 1960 et 1961, lorsque les Phillies ont terminé au 8e rang et 1969, lorsque les Expos ont terminé au dernier rang.

## Grand plaisir

"J'ai toujours éprouvé un grand plaisir à diriger les équipes", a ajouté Mauch, qui a souvent offensé les reporters avec des airs de supériorité.

Par ailleurs, Mauch a admis avoir connu beaucoup de moments d'inquiétude.

"Cependant, ces moments ne durent pas longtemps, mais, cette année, j'en ai connu un de huit jours, lors d'une série de huit revers en juin."

L'édition des Angels de cette saison est, sans aucun doute, la plus talentueuse dans la carrière de Mauch.

"Je ne pouvais croire que, après tant d'années, je n'étais pas capable d'analyser comment ce club devait agir de façon à triompher, a dit Mauch. Mais il reste que, plus un club est bon, plus il est facile à gérer."

Au cours de l'entraînement du printemps, il croyait que si chacun de ses joueurs connaissait une saison moyenne, les Angels triompheraient.

"Certains ont connu leur meilleure saison en carrière, mais qui pouvait prévoir que Brian Downing cognerait 28 circuits".

Si la saison des Angels prend fin dans la série éliminatoire de la LA, personne ne pourra plus qualifier Mauch de gérant sans titre, qualificatif que Mauch a toujours trainé avec lui.

## OLIVER le joueur de l'année

MONTREAL (PC) — Le chapitre montréalais de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique du Nord a décerné le titre de joueur de l'année chez les Expos de Montréal au premier-but Al Oliver.

Ce dernier, qui a dominé les Expos dans cinq compartiments offensifs, a récolté 58 points pour 11 votes de première place et un de deuxième place.

Le lanceur Steve Rogers, qui a remporté 19 victoires et dominé la Ligue nationale pour les points mérités avec 2.40, a obtenu 33 points, 16 de plus que le receveur Gary Carter.

Oliver, acquis des Rangers du Texas, le printemps dernier, est devenu le premier joueur des Expos à enlever le titre de champion frappeur de la Ligue nationale avec sa moyenne de .331.

Cette moyenne de .331 et ses 204 coups sûrs lui ont permis de dominer la LN, exploit accompli pour la première fois par un Expo.

ET CA SE CONTINUE...



**LIBRE-SERVICE  
DEPANNEUR**

**PAIN** 20 onces -

**SPECIAL: MEME PRIX QUE  
LA DERNIERE FOIS**  
Limite de 4 par client

**CHIPS DULAC**

200 gr.,

régulier: \$1.49

**SPECIAL 99¢**



**CARTON**  
6 bouteilles 750 ml.

**SPECIAL:**  
**6 / \$1.98**

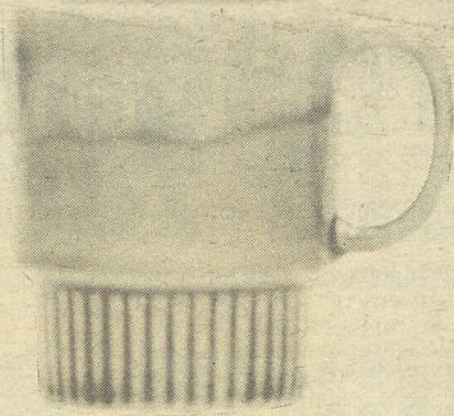
Rég: \$4.09 -

Dépôt  
en sus.

Quantité  
limitée



**C'EST ENCORE  
ET CA RESTERA LE NO 1**

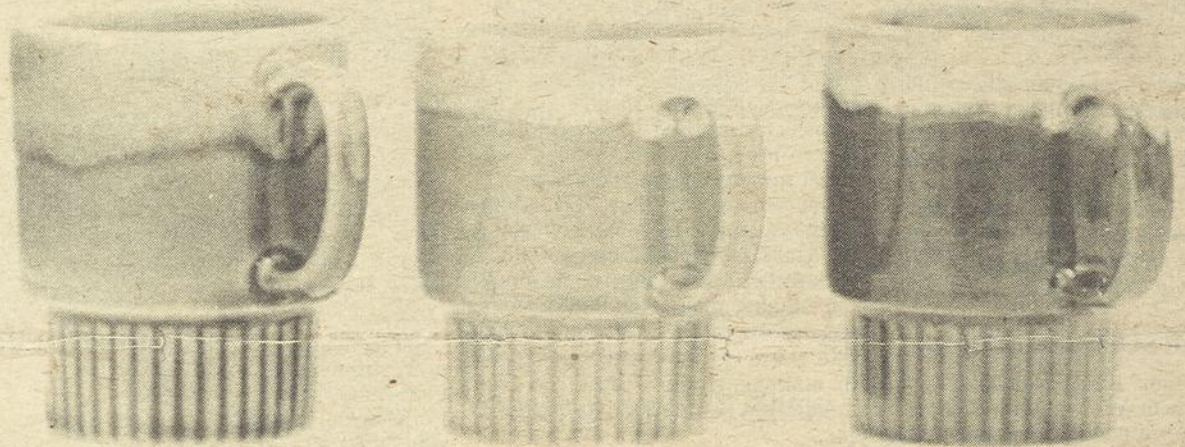


**“MUG”  
A CAFE**

Valeur régulière: \$1.59 l'unité

**GRANDE PROMOTION BP**

**Coin St-Charles et St-Jacques  
POUR TOUT LE MOIS D'OCTOBRE**



**3 POUR 99¢**

AVEC ACHAT D'ESSENCE — Quantité limitée

**EN PLUS D'UNE GRANDE VENTE  
POUR 4 JOURS SEULEMENT  
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE  
les 7-8-9-10 octobre 1982**

N.B.: Notre grande promotion cristal se continue  
jusqu'au 31 décembre 1983.

**111 ST-CHARLES SUD (COIN ST-JACQUES) GRANBY**

L-14850